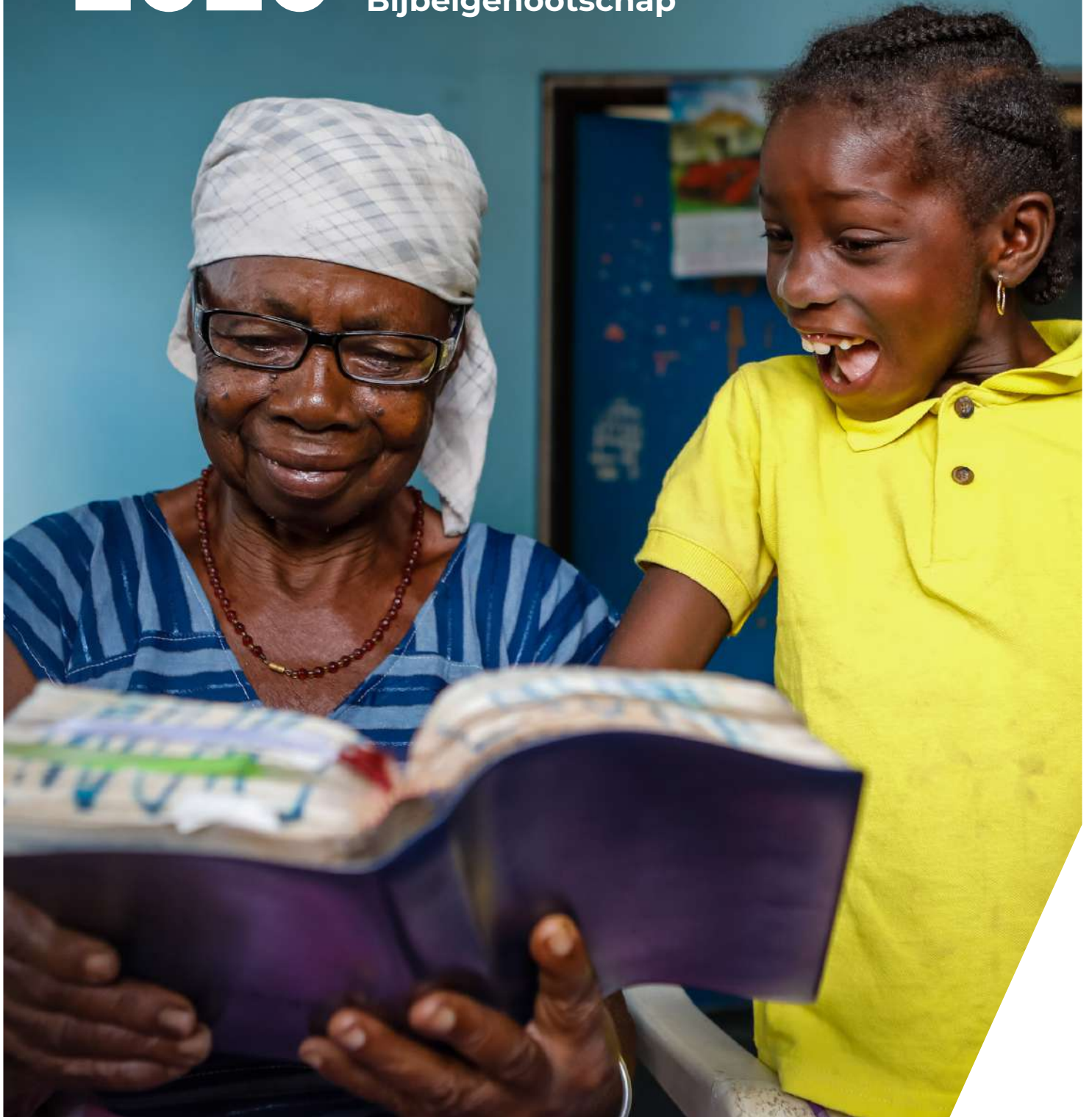


Jaarverslag 2020

Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap



nBg

Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap

Elsbeth Lagard (80 jaar)
en haar kleindochter lezen
voor het eerst in een bijbel in
de taal van hun hart.



Inhoudsopgave

Voorwoord

5

In één oogopslag

6

Impact in 2020

8

De Bijbel voor iedereen

12

Een jaar met COVID-19

16

Bijbelwerk in Nederland en Vlaanderen

18

Bijbelwerk in het buitenland

34

Fondsenwerving

48

Organisatie

51

Financiën

60



dr. Rieuwerd Buitenwerf, directeur

'2020 was een jaar van delen'



ds. Karin van den Broeke, voorzitter

Voorwoord

Toen 2020 begon, hadden we nog nauwelijks gehoord van corona. Voor het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap zou 2020 het jaar worden van het afronden van de revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling, van het verspreiden van meer dan 100.000 kinderboeken in het buitenland, van het maken van een nieuwe strategie, van het groeien in online bijbelgebruik via podcasts en blogs, van nieuwe activiteiten voor en door vrijwilligers. We hadden een mooi jaar voor de boeg!

Toen sloeg de pandemie toe. Vanaf 15 maart moesten medewerkers thuiswerken, konden onze vrijwilligers niet meer op pad, kregen buitenlandse bijbelgenootschappen het moeilijker dan ooit om hun missie te volbrengen. We ervoeren collectief grote onzekerheid. Niemand wist of het zou lukken om het specifieke werk voor het Bijbelgenootschap goed voort te zetten met veel thuiswerken. We hadden geen idee wat de lockdown zou betekenen voor de boekhandels. We realiseerden ons dat we in Nederland en Vlaanderen relatief goede technische faciliteiten hebben. Hoe zou het gaan bij onze partner-bijbelgenootschappen die onder veel moeilijker omstandigheden moeten werken? Wat zou corona gaan betekenen voor onze financiën?

Inmiddels weten we dat 2020 ondanks alles voor het Bijbelgenootschap tóch een goed jaar geworden is. Het was zeker niet altijd gemakkelijk, en ook niet alles is goed gegaan. Maar onze medewerkers, vrijwilligers, bestuursleden, leden en donateurs hebben samen de schouders eronder gezet. We hebben leren thuiswerken, teamen en zoomen, en het contact tussen collega's in binnen- en buitenland is soms zelfs toegenomen en beter geworden. Ook de giften voor het bijbelwerk stemmen ons dankbaar. We hebben dankzij

onze leden en donateurs veel kunnen doen. Voor bijbelgenootschappen elders die extra hard door de crisis getroffen werden hebben we - financieel en in menskracht - een forse bijdrage beschikbaar gesteld. En natuurlijk het allerbelangrijkste: we hebben onze missie kunnen uitvoeren. Het werk aan de NBV21 is vrijwel volledig volgens planning verlopen. We hebben ook in dit moeilijke jaar de Bijbel dicht bij veel mensen kunnen brengen.

Meer dan een miljoen Nederlanders en Vlamingen hebben de Bijbel gelezen via de bijbelwebsite en app. Leesplannen, gratis bijbeluitgaven, blogs, '*Bijbel Basics* voor thuis' hielpen mensen om de Bijbel open te doen. Onze collega's in allerlei landen vertaalden onder moeilijke omstandigheden door aan de Bijbel, en zodra het weer kon hervatten ze de distributie van bijbels aan mensen die het juist ook nu zo hard nodig hadden.

We realiseerden ons gedurende dit jaar eens te meer hoe bijzonder de missie is waar wij aan mogen werken. De Bijbel, Gods boodschap van liefde voor de wereld, zet ons daadwerkelijk in beweging, en verlicht onze weg als we dat zo nodig hebben. In de woorden van Psalm 46:2-4:

God is voor ons een veilige schuilplaats,
een betrouwbare hulp in de nood.
Daarom vrezen wij niet, al wankelt de aarde
en stortten de bergen in het diepst van de zee.
Laat de watervloed maar kolken en koken,
de hoge golven de bergen doen beven.
(NBV21)

ds. Karin van den Broeke, voorzitter
dr. Rieuwerd Buitenwerf, directeur

2020 in één oogopslag



Verspreiden

30.000

gratis bijbeluitgaven
verspreid vanwege
COVID-19

46.000

53.000 (2019)
complete bijbels
verkocht

37.000

35.000 (2019)
kinderboeken
verkocht



Betrokkenheid bij de Bijbel vergroten

125

96 (2019)
blogs over de Bijbel

425.000

269.000 (2019)
aantal bloglezers

49.500

42.000 (2019)
gedrukte leesplannen

25.000

32.900 (2019)
digitale inschrijvingen
leesplannen



debijbel.nl en debijbel.be

1.100.000

1.100.000 (2019)
gebruikers debijbel.nl
en debijbel.be

225.000

140.000 (2019)
downloads gratis app
Mijn Bijbel

Johannes 1

Psalm 23 (2019)
meestgelezen online

Romeinen 8

Romeinen 8 (2019)
meestgelezen in de app

**Liefde, vrede
& licht**

Liefde, licht & vrede (2019)
meest gezochte woorden

Het Bijbelgenootschap brengt de Bijbel dichtbij in binnen- en buitenland, voor iedereen die daarvoor openstaat. Want in de Bijbel horen wij Gods liefde, die ons in beweging brengt en onze weg verlicht.



Buitenland

28
27 (2019)
vertaalprojecten

23
23 (2019)
bijbelverspreidings-
projecten

22
19 (2019)
kinderprojecten



Organisatie

58
58 (2019)
medewerkers

109.870
110.543 (2019)
leden

16.216
18.730 (2019)
aantal donateurs

3.740
3.411 (2019)
nieuwe leden



Inkomsten fondsenwerving

bedragen x € 1.000

8.068
8.360 (2019)
totale geworven baten

4.031
3.974 (2019)
structurele inkomsten


1.470
1.144 (2019)
inkomsten uit mailings

1.197
1.797 (2019)
inkomsten uit
nalatenschappen

196
259 (2019)
inkomsten uit collectes

616
522 (2019)
overige giften

Impact in 2020

A photograph of two young girls in school uniforms. The girl in the foreground is looking to the right with a slight smile. She has her hair styled in braids with pink flower clips. She is wearing a light blue shirt, a pink apron, and a grey backpack. She is holding a colorful Bible. The girl behind her is also in a similar uniform and has her hair styled with pink clips. They are standing in front of a wall with peeling yellow paint.

De Bijbel is het belangrijkste boek ter wereld, omdat we in de Bijbel God kunnen ontmoeten. Onze droom is dat alle mensen toegang hebben tot de Bijbel. Om dat te bereiken, werken wij aan vertaling van de Bijbel in alle talen, aan toegankelijkheid van de Bijbel in verschillende vormen tegen passende prijzen, en aan hulpmiddelen om de kloof tussen het oude boek en de hedendaagse cultuur te overbruggen. We brengen de Bijbel dichtbij.

In Haïti bereikten we impact door prentenbijbelboekjes uit te delen aan kinderen.

De Bijbel dichtbij brengen

Dit bereiken we door:



meer vertalingen

Meer mensen hebben een (passende) bijbelvertaling tot hun beschikking



meer toegang

Meer mensen hebben toegang tot de Bijbel



meer betrokkenheid

Meer mensen hebben kennis van de Bijbel en ervaren de relevantie ervan

Doelen Nederland & Vlaanderen 2020



- De meestgebruikte bijbelvertaling (de Nieuwe Bijbelvertaling) vernieuwen



- Diverse bijbeledities aanbieden: betaalbaar en bereikbaar
- De Bijbel via web en app beschikbaar maken en houden



- Hulpmiddelen bij bijbellezen aanbieden
- Kinderproducten maken die de Bijbel dichterbij brengen

Doelen buitenland 2020



- Zorgen voor nieuwe vertalingen voor mensen die geen of een verouderde bijbel hebben



- Gesubsidieerde of gratis verspreiding van bijbels (in verschillende vormen) waar dat nodig is
- Digitaal platform beschikbaar stellen



- Projecten voor kinderen en jongeren

Hoofddoelstellingen 2020



meer vertalingen

DOELSTELLING 2020	GEREALISEERD
Reviseren 100% Nieuwe Bijbelvertaling	100%
Support aan 27 vertaalprojecten in het buitenland	28 projecten



meer toegang

DOELSTELLING 2020	GEREALISEERD
125.000 bijbelproducten verkocht & verspreid in Nederland en Vlaanderen	124.271
20.000 complete bijbels verspreid (buitenland)	48.913
4.000.000 IBEP eindgebruikers wereldwijd	2.500.000
400.000 bezoeken debijbel.nl	483.764



meer betrokkenheid

DOELSTELLING 2020	GEREALISEERD
85.000 sessies met downloads <i>Bijbel Basics</i>	77.003
250.000 unieke weergaven blogs	455.000
50.000 kinderbijbels verspreid in het buitenland	51.711

Meer vertalingen

We hebben in 2020 in het buitenland kunnen bijdragen aan 28 bijbelvertaalprojecten, één meer dan in 2019. De voortgang van bijna alle projecten was conform planning, een enkel project heeft een lichte achterstand. Voor het Nederlands taalgebied is de revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling ons belangrijkste vertaalproject. We wilden eind 2020 de tekst helemaal gereed hebben en goedgekeurd door de begeleidingscommissie; ook was het streven de eindredactie af te ronden voor 31 december (met de mogelijkheid voor een maand uitloop in 2021). Uiteindelijk is de revisie (die inmiddels NBV21 heet) conform planning afgerond.

Meer toegang

We hebben in Nederland en Vlaanderen ruim 46.000 complete bijbels verkocht en verspreid, los van de missionaire edities (16.761). Dit was 16% lager dan in 2019. De coronacrisis is daar een belangrijke oorzaak van vanwege de periodieke sluitingen van boekhandels en de beperkte openstelling van kerken. Daarnaast is de grootste daling aan te wijzen binnen het NBV-segment; het vooruitzicht van de NBV21 kan de verkoop van de NBV danig gedrukt hebben. De verkoop van kinderboeken is in 2020 toegenomen met 5%. Daarnaast hebben we aan het begin van de coronacrisis 30.000 gratis bijbeluitgaven verspreid in Nederland en Vlaanderen. In het buitenland hebben we wel meer bijbels kunnen verspreiden dan we begroot hadden, ook voor speciale doelgroepen. De ambitieuze doelstelling voor het aantal wereldwijde gebruikers van het *Integrated Bible Engagement Platform* (IBEP) is niet gerealiseerd door uitstel van de lancering in verschillende landen.

Meer betrokkenheid

De meeste hoofddoelstellingen zijn behaald: de doelstelling rond het gebruik van debijbel.nl en Mijn Bijbel is twintig procent boven doelstelling geëindigd. Het aantal geplaatste blogs is vergroot en het aantal weergaves met vijftig procent gestegen ten opzichte van 2019.

Bijbel Basics kent dit jaar wel minder downloads dan vorig jaar, en ook dan begroot, vermoedelijk vanwege COVID-19 waardoor fysieke kerkdiensten een groot deel van het jaar onmogelijk waren. De fysieke leesroosters die we verspreid hebben, bijvoorbeeld het veertigdagenrooster of het adventsrooster, vonden in totaal bij ruim 49.500 adressen hun weg.

Onze toegevoegde waarde

- **Expertise bijbelvertalen in de Nederlandse taal.**
- **Expertise bijbelgebruik, in het bijzonder voor kinderen.**
- **Vooruitstrevend in digitaal publiceren bijbelvertalingen en achtergrondinformatie.**
- **Inbedding in breed wereldwijd netwerk van bijbelgenootschappen (United Bible Societies).**
- **Vereniging rond de Bijbel met grote achterban in christelijk Nederland en Vlaanderen.**

Onze relevantie

- **De Bijbel geeft kwaliteit, diepgang en zingeving aan het leven; ons werk geeft mensen wereldwijd daar toegang toe.**
- **Wij zorgen voor hedendaagse bijbelvertalingen en het onderhoud daarvan, waardoor de Bijbel onderdeel blijft van de moderne samenleving.**
- **We dienen een breedte van kerken, scholen en andere christelijke partners in Nederland en Vlaanderen met onze producten en kennis.**
- **Via opvoeders en kinderdienstleiding helpen we de nieuwe generatie zich te verbinden met de Bijbel.**
- **Wereldwijd krijgen minderheden een bijbel in hun eigen taal. Onze bijbelverspreidingsprojecten onder speciale doelgroepen als blinden en gevangenen geven mensen in zeer moeilijke omstandigheden eigenwaarde en hoop.**
- **Met onze bibliotheek beheren we historische bijbels als belangrijk cultureel erfgoed.**



Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap

VISIE

Wereldwijd kan ieder mens de Bijbel als bron voor het leven ontdekken, lezen en omarmen.

MISSIE

Het Bijbelgenootschap brengt de Bijbel dichtbij in binnen- en buitenland, voor iedereen die daarvoor openstaat. Want in de Bijbel horen wij Gods boodschap van liefde, die ons in beweging brengt en onze weg verlicht.

We doen ons werk in Nederland, Vlaanderen en wereldwijd.

De Bijbel open:

De Bijbel gaat vaker open en mensen ervaren de Bijbel als relevante bron voor hun leven.

We helpen mensen om de Bijbel te ontdekken, lezen en omarmen.

Ieder kind:

Alle kinderen hebben de kans om de Bijbel te ontdekken als relevante bron voor hun leven voor hun 15e levensjaar.

Dit doen we thuis, op school of in de kerk.

De Bijbel voor iedereen

ONZE KERNWAARDEN

- Liefde voor de Bijbel
- Behoefte bijbellezer centraal
- Zorgvuldig en enthousiast
 - Interconfessioneel
 - Duurzaam

De Bijbel voor iedereen

Samenvatting van de strategische koers voor het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap 2021-2025

Het jaar 2020 was het laatste van ons vorige meerjarenbeleidsplan, en dus ook het jaar waarin we een nieuw plan voor de komende vijf jaar wilden afronden. Om tot een weloverwogen nieuw strategisch plan te komen, hebben we veel tijd besteed aan analyse. De nieuwe strategie is daarom gestoeld op gegevens uit sociologische bronnen, aangevuld met data uit raadplegingen van onze achterban en klanten; op interviews en panels met onze staf, ons bestuur en een selectie van vrijwilligers; op een evaluatie van de resultaten van de vorige beleidsperiode; en op een bredere analyse van omgevingsfactoren, waarbij o.a. is gekeken naar onderwerpen als klimaat, digital maturity en innovatie.

Op basis van deze input is een nieuwe koers geformuleerd voor de komende jaren. Centraal in deze koers staan onze nieuwe visie (onze toekomst-droom) en onze missie (onze bestaansreden en identiteit) in een aangescherpte formulering:

VISIE

Wereldwijd kan ieder mens de Bijbel als bron voor het leven ontdekken, lezen en omarmen.

MISSIE

Het Bijbelgenootschap brengt de Bijbel dichtbij in binnen- en buitenland, voor iedereen die daarvoor openstaat. Want in de Bijbel horen wij Gods boodschap van liefde, die ons in beweging brengt en onze weg verlicht.

Uit de formulering van visie en missie blijkt dat we impact een nog centralere plaats geven in ons werk en onze besluitvorming. De impact van het werk van bijbelgenootschappen bevindt zich op het terrein van het gebruik van de Bijbel – door het

lezen van of luisteren naar de Bijbel gebeurt er iets met mensen – mensen worden geraakt, getroost, aangemoedigd. Ze horen in de Bijbel Gods stem, Gods boodschap voor onze wereld. Zo is de Bijbel een levensveranderend boek.

Als we kijken naar de hoofddomeinen waarbinnen onze activiteiten plaatsvinden (vertalen, verspreiden en betrokkenheid vergroten), dan zien we dat het einddoel betrokkenheid bij de Bijbel is – daar heeft de Bijbel impact, daar bevinden zich dus de hoofddoelstellingen van ons werk. Maar betrokkenheid is pas mogelijk als de Bijbel beschikbaar is in een medium dat bij de lezer past, en voor een betaalbare prijs. Verspreiding gaat dus vooraf aan betrokkenheid. En verspreiding is pas mogelijk als er een vertaling van de Bijbel is in de taal van de lezer en op zijn of haar taalniveau.

Bij besluiten over het starten van projecten voor onze eigen landen, of over steun aan buitenlandse projecten zullen we steeds kritisch de vraag stellen: gaat dit project zorgen voor meer impact? Draagt dit project eraan bij dat meer mensen de Bijbel open zullen doen, of een significante verdieping van het bijbellezen zullen ervaren?

< We hebben onze missie en visie in een plaat laten vormgeven om zo in een oogopslag te kunnen laten zien waar we voor staan.

Doelstellingen

Vanuit deze impact-gestuurde benadering hebben we twee hoofddoelstellingen voor ons werk in binnen- en buitenland geformuleerd:

De Bijbel open: De Bijbel gaat vaker open en mensen ervaren de Bijbel als relevante bron voor hun leven.

Ieder kind: Alle kinderen hebben de kans om de Bijbel te ontdekken als relevante bron voor hun leven voor hun 15^e levensjaar.

In de uitwerking van de eerste doelstelling ('de Bijbel open') onderscheiden we drie typen van bijbelgebruik: ontdekken, lezen en delen. Het eerste type ('ontdekken') is wanneer mensen voor het eerst of voor het eerst sinds langere tijd opnieuw in aanraking komen met de Bijbel als relevant boek. De tweede manier ('lezen') wordt gekenmerkt door een actieve omgang met de Bijbel. De Bijbel heeft of krijgt een vaste plek in het persoonlijk leven van mensen. De derde manier ('delen') is wanneer mensen de Bijbel doorgeven aan anderen, vanuit hun professie, of vanuit persoonlijk enthousiasme.

De tweede doelstelling ('ieder kind') kan gezien worden als een toespitsing van de eerste doelstelling. Onderzoek wijst uit dat ervaringen die mensen in hun jeugd opdoen rond Bijbel en geloof van onschatbare waarde zijn voor hun latere leven. Positieve ervaringen rond de Bijbel hebben voor deze groep dan ook potentieel grote impact. Daartegenover staat dat kinderen in Nederland en Vlaanderen opgroeien in een omgeving waarin het bijbels analfabetisme toeneemt. Als NBC willen we hier van betekenis zijn: we zetten ons in om kinderen binnen en buiten de kerk op een positieve manier in aanraking te brengen met de Bijbel, zodat ze een kans hebben om de Bijbel als relevante en inspirerende bron voor hun leven te ontdekken en te omarmen. Dat doen we niet alleen in Nederland en Vlaanderen, maar ook in het buitenland. Als belangrijkste kanalen voor het uitvoeren van deze doelstelling onderscheiden wij

de kerk, de school en thuis, de plek waar kinderen opgroeien. De buitenlandse bijbelgenootschappen waarmee we samenwerken maken ook gebruik van de genoemde intermediairs.

Kernwaarden

Onze visie, missie en hoofddoelstellingen kunnen we alleen realiseren als we werken vanuit onze kernwaarden. We hebben de volgende vijf kernwaarden geformuleerd die onze identiteit en ons handelen bepalen:

- **Liefde voor de Bijbel**
- **De behoefte van de bijbellezer staat centraal**
- **We doen ons werk zorgvuldig en enthousiast**
- **Interconfessioneel**
- **Duurzaam**

Hieronder worden ze kort toegelicht.

Liefde voor de Bijbel

De bijbelgenootschap-beweging is ontstaan vanuit de diepe overtuiging dat de Bijbel Gods boodschap van liefde voor de wereld is, en dat iedereen op z'n minst de kans moet hebben die boodschap tot zich te nemen. De Bijbel is niet zomaar een boek, niet zomaar een literaire klassieker uit de Oudheid, maar het heilige boek van joden en christenen, een levend document dat het verdient steeds opnieuw geopend, gelezen, uitgelegd en toegepast te worden. Daarom gaan we als bijbelgenootschappen met de grootste zorgvuldigheid om met dit boek, en stellen we alles in het werk om mensen wereldwijd toegang te geven tot dit boek (door vertaling, verspreiding en hulpmiddelen om de relevantie te ervaren).

De liefde voor de Bijbel als boek waarin we Gods stem horen, verbindt ons als bestuur, medewerkers, leden, donateurs en bijbellezers. Wij willen intern en extern ons enthousiasme over de Bijbel en onze missie uiten. Iedereen mag en moet merken hoe enthousiast wij over de Bijbel zijn!

De behoefte van de bijbellezer staat centraal

We willen in ons werk keuzes maken op basis van impact: wat maakt dat mensen vaker de Bijbel gaan lezen? Wat maakt dat hun bijbelleeservaring relevanter wordt? Wat maakt dat kinderen de

Bijbel leren ervaren als relevant boek? Om dit te kunnen doen, moeten we heel goed in verbinding staan met de bijbellezers, en weten wat zij nodig hebben. Hun behoefte staat centraal bij onze besluitvorming. Dat de Bijbel voor zichzelf spreekt, en zich niet laat vatten in behoeften van mensen is daarbij uiteraard uitgangspunt: we willen de bijbelse boodschap zo puur en authentiek mogelijk doorgeven aan mensen, maar wel in een medium dat aansluit bij hun behoefte.

Wij doen ons werk zorgvuldig en enthousiast

Onze missie betreft het belangrijkste boek dat er is, een boek dat ons raakt, waarin we op allerlei manieren Gods stem horen. Dat willen we ook graag laten zien aan de buitenwereld; we werken vol enthousiasme aan de missie van het NBG, en willen alleen met uiterste zorgvuldigheid (op alle terreinen – inhoud, fondsenwerving, uitgeven, financiën, ledenbeheer) werken met en rond de Bijbel.

Interconfessioneel

Bijbelgenootschappen zijn ontstaan als een lekenbeweging naast en ten behoeve van de kerken. Hoewel de beweging haar oorsprong vindt in het achttiende-eeuwse protestantisme, is er van meet af aan voor gekozen christenen van verschillende tradities te bedienen, met respect voor de verschillende manieren van bijbelinterpretatie en -toepassing. Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap wil dan ook samenwerken met alle kerken in Nederland en Vlaanderen. In deze strategieperiode zullen we ook extra aandacht besteden aan kerkrelaties. Internationaal zijn we lid van de koepelorganisatie United Bible Societies (UBS). Ook voor UBS is interconfessioneel-zijn een belangrijke kernwaarde. Via UBS steunen we dan ook projecten die weerklank vinden in een diversiteit van kerken.

Duurzaam

De Bijbel leert ons dat wij mensen als rentmeesters zijn aangesteld over de aarde. We zijn er om de aarde op een goede manier te gebruiken en door te geven aan de volgende generaties. We zien dat met name de laatste eeuwen, waarin de mensheid sterk gegroeid is, de industrialisatie toegenomen is, en met name in het Westen het welvaartsniveau sterk gestegen is, de ecologische voetafdruk van de mens grote schade aanricht,

en we aan de volgende generaties een kapotte aarde doorgeven. We realiseren ons dat we ook als bijbelgenootschap schade aanrichten, en we willen de komende jaren gebruiken om CO2-neutraal te worden, en in al ons doen en laten de vraag te stellen hoe we de heelheid van de schepping kunnen bevorderen.



Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap

Een nieuwe naam: Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap

In 2016 hebben de besturen van het Vlaams en het Nederlands Bijbelgenootschap besloten de krachten te bundelen, en samen op te gaan trekken, zonder de verschillen tussen Nederland en Vlaanderen te veronachtzamen. Na gesprekken in 2020 en begin 2021 is besloten deze constructie permanent te maken. In onze strategie voor de komende jaren willen we verdere stappen zetten om te komen tot één organisatie die Nederland en Vlaanderen bedient.

We hebben besloten te gaan opereren onder één naam: Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap, met één afkorting: NBG, en met één logo en huisstijl. We ontwikkelen inhoud altijd voor Nederland én Vlaanderen, en ook fondsenwerving en communicatie richt zich in beginsel op beide landen.

Een organisatie die Nederland en Vlaanderen bedient, dient zich wel rekenschap te blijven geven van de verschillen tussen de landen. Verschillen zijn er in taal, in kerkelijke situatie, in gebruiken (ook rond doneren aan goede doelen), en soms hebben politieke verschillen ook invloed op ons werk (zo is bijv. de financieringsstructuur van kerken en van godsdienstonderwijs in Vlaanderen significant anders dan in Nederland). Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap zal dus soms ook projecten of producten ontwikkelen die voor het ene of het andere land geschikt zijn, als dat nodig is om de gewenste impact te behalen.

Een jaar met COVID-19

De coronacrisis heeft vanaf maart 2020 grote invloed gehad op het bijbelwerk in onze eigen context, en wereldwijd. In het hoofdstuk over buitenlandwerk beschrijven we welke invloed COVID-19 op het buitenlandwerk heeft gehad, en welke maatregelen de United Bible Societies hebben genomen om de crisis op te vangen. In dit hoofdstuk kijken we naar het effect van COVID-19 op onze missie in Nederland en Vlaanderen, en de initiatieven die we afgelopen jaar hebben genomen.

Juist nu

Vanaf het begin van de pandemie hebben we als bijbelgenootschap verschillende acties gedaan in Nederland en Vlaanderen. Direct aan het begin startten we de weggeefactie Juist nu!. Belangstellenden uit Nederland en België konden verschillende gratis uitgaven aanvragen voor zichzelf, kinderen of voor kwetsbare of eenzame bekenden: De Samenleesbijbel Junior 14 stappen, Psalmen Dichtbij en het Lucas-evangelie uit de Samenleesbijbel. Er waren 40.000 boeken beschikbaar. Omdat mensen meerdere boeken

konden bestellen, hebben uiteindelijk zo'n 20.000 mensen een of meerdere boeken aangevraagd. De actie leverde veel positieve reacties op, zoals: 'Zeer mooi opgemaakt voor kinderen en voor het hele gezin, bedankt!' En: 'Wat een mooi initiatief! Nu in deze coronatijd is het belangrijk dat we onze naastenliefde kunnen uiten.' Ongeveer 10.000 van deze uitgaven zijn geschonken aan het Bijbelgenootschap van Suriname met het doel mensen ook daar in coronatijd te bemoedigen met de Bijbel.



Sociale media

Op sociale media hebben we dit jaar regelmatig posts gedeeld met bijbelteksten die mensen troost kunnen bieden, juist vanwege de coronatijd. Vooral de post die gebaseerd was op de kerstkaart die naar onze zakelijke contacten gestuurd werd, werd veel geliket en gedeeld.



Wat deel jij?

In de zomerperiode startten we de actie 'Wat deel jij?'. Bijbelse waarden als zorg dragen voor kwetsbaren, omzien naar elkaar, aandacht voor mensen hier en ver weg, kregen veel aandacht. Bij zeven werken van barmhartigheid maakten we blogs, podcasts, tegeltjes en verhalen om mensen te inspireren tot barmhartigheid en daar ook van te delen. Via een tweewekelijkse nieuwsbrief deelden we steeds een ander werk van barmhartigheid. Hoewel de nieuwsbrief goed geopend werd, viel het totale aantal inschrijvingen voor de nieuwsbrief en bezoekers aan de website tegen. We zien als belangrijkste oorzaak hiervoor dat COVID-19 in de zomerperiode voor veel mensen een minder grote rol speelde. En voor verschillende media was het, mede gezien de timing, niet nieuwswaardig genoeg waardoor het bereiken van een nieuwe doelgroep lastig was.

Bijbelzondag


Dit jaar werd er op 25 oktober weer aandacht gevraagd voor Bijbelzondag. Vanwege COVID-19 was dit op een heel andere manier dan we gewend waren. Veel kerken hadden veel minder bezoekers, of hielden helemaal geen fysieke

viering. De impact hiervan op Bijbelzondag was uiteraard groot: minder kerken besteedden er aandacht aan, en de collecte-inkomsten waren veel lager dan voorgaande jaren. Daarnaast werden de aangereikte middelen door vrijwilligers niet altijd gebruikt omdat dit in hun specifieke situatie niet mogelijk was. Zo kon het gemaakte filmpje niet overal getoond worden als kerken alleen via de kerkradio een dienst uitzonden, en de presentatieset en bijbelquizen konden niet ingezet worden vanwege de maatregelen.

Thuiswerken

Zodra de regeringen van Nederland en Vlaanderen adviseerden om thuis te werken, werd dit ook voor het NBG opgestart. Overleggen vonden voortaan plaats via Microsoft Teams, en alleen werk dat echt op kantoor moet plaatsvinden, gebeurde daar. Hoewel er soms wat strubbelingen zijn, gaat dit werken op afstand erg goed. Van één-op-één-gesprekken tot algemene personeelsbijeenkomsten, en van af en toe samen koffie drinken tot het afscheid nemen van collega's, veel kan ook via Teams.

Bijbelwerk in Nederland en Vlaanderen

A photograph of two young girls sitting together. The girl on the left has blonde hair in pigtails with a small colorful hair clip, wearing a denim jacket. The girl on the right has blonde hair and is smiling, wearing a light green sweater with a white stuffed rabbit on it and dark jeans with a white star patch. A woman's arm is visible behind her, holding her. The background is a plain, light-colored wall.

De Bijbel moet beschikbaar zijn voor iedereen, in eigentijdse vormen en voor het hele Nederlandse taalgebied. Als bijbelgenootschap vertalen en verspreiden we daarom de Bijbel en vergroten we de betrokkenheid bij de Bijbel. Per hoofddoelstelling blikken we in dit hoofdstuk terug en kijken we vooruit naar wat er voor 2021 op het programma staat.

Melanie van de Peut las voor uit *Mijn Peuterbijbel* aan verschillende peuters.



1. De Bijbel vertalen en reviseren

Het Bijbelgenootschap staat bekend om vertalingen in eigentijds Nederlands, zoals de Nieuwe Bijbelvertaling en de Bijbel in Gewone Taal. Met onze vertalingen helpen we mensen de Bijbel te begrijpen. Zo kunnen ze ervaren hoe de Bijbel tot hen spreekt.

Ambitie

De revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling was de belangrijkste ambitie van het vertaalteam voor de jaren 2018-2020. In het derde kwartaal van 2021 zal de NBV21 verschijnen. Daarom moest in 2020 het werk aan de tekst afgerond zijn. Dat is ook gelukt. Daarnaast stonden twee edities van het vakblad Bijbel & vertalen *Met Andere Woorden* op het programma.

Resultaten

NBV-revisie volgens planning afgerond

Voor de revisie stond het jaar 2020 in het teken van de afronding: volgens de planning zou eind 2020 het vertaalwerk helemaal klaar moeten zijn, zodat de NBV21 in oktober 2021 zou kunnen

verschijnen. We hebben hard moeten werken om dat voor elkaar te krijgen. Tot en met september werkten we aan de laatste bijbelboeken.

Intussen begon in de zomer ook al het traject van de eindredactie: een intensieve controle op alle wijzigingen die we tussen 2017 en 2020 in de teksten hadden aangebracht. Behalve de vertaling moesten ook alle voetnoten bij de tekst worden gecontroleerd en waar nodig verbeterd. In november was de laatste bijeenkomst van de begeleidingscommissie, waarin nog enkele laatste teksten werden besproken. Daarna begon de allerlaatste fase van dit grote project: het doornemen van de wijzigingen uit de eindredactie. Daarin werd gekeken naar de laatste inhoudelijk punten, maar ook naar punten, komma's en andere leestekens. Alles is gecontroleerd op consistentie.



Een vertaalvoorbeeld op de website. De balk kan verslept worden waardoor de verschillen tussen de Nieuwe Bijbelvertaling (2004) en de NBV21 duidelijk worden.



Het tweede nummer van *Met Andere Woorden* ging helemaal over de NBV21.

Dat we de planning hebben weten te halen is te danken aan de grote inzet van alle betrokkenen: niet alleen van de vertalers, maar ook van de begeleidingscommissie. Doordat we goed op elkaar waren ingespeeld en helemaal in het project gegroeid waren, lukte het om alles wat nodig was binnen de gestelde tijd te doen.

De NBV21 is een vernieuwde en stevig gewijzigde versie van de NBV. Enerzijds herkenbaar voor iedereen die de NBV goed kent: alles waar de NBV geliefd om is, zit er in. En tegelijk nauwkeuriger, consistent en op belangrijke punten breder verantwoord dan de NBV uit 2004. We zijn blij en dankbaar dat we dit bijzondere project, met inbreng van zo veel reacties op de NBV, hebben mogen uitvoeren.

NBV21.nl

Op 30 oktober werd de naam NBV21 bekendgemaakt, en werd er een website gelanceerd: nbv21.nl. Deze website is bedoeld om de eerste voorgangers en andere geïnteresseerden van de NBV21 enthousiast te maken en houden. Door middel van blogs, whitepapers, vertaalsoortbeelden, een kijkje achter de schermen en een driewekelijkse nieuwsbrief houden we geïnteresseerden op de hoogte.

Met Andere Woorden

Ons vakblad *Met Andere Woorden* is in 2020 weer tweemaal verschenen. Het tweede nummer was een special over de NBV21. Dit nummer kon ook aangevraagd worden via de website nbv21.nl; dat werd in drie maanden zo'n 700 keer gedaan. Daarnaast ontvingen de ruim 4300 vaste abonnees dit nummer.

Evaluatie en plannen

2020 stond geheel in het teken van de afronding van de NBV21, de eindredactie en de start van het marketingtraject. Zoals hierboven beschreven is, is het vertaalwerk verlopen volgens plan. In 2021 zal de aandacht voornamelijk gericht zijn op het vormgeven en publiceren van de NBV21, en het toelichten van de gekozen revisiemethode.



Mijn
PEUTER
BIJBEL

Melanie van de Paul
Michel de Boer

2. De Bijbel beschikbaar maken

Van missionaire paperback tot aan een luxe editie met studie-aantekeningen en de Bijbel op je mobiel. Het Bijbelgenootschap wil de Bijbel beschikbaar stellen in vormen waar vraag naar is, zodat iedereen de Bijbel kan lezen.

Ambitie

De doelstelling voor 2020 was om 125.000 bijbelproducten te verkopen en te verspreiden, en om daarnaast de introductie van de NBV21 voor te bereiden.

Op het gebied van digitaal uitgeven was ons doel om in 2020 1,1 miljoen unieke gebruikers van debijbel.nl en debijbel.be te bereiken.

De websites en de *Mijn Bijbel*-app zijn samen ook een belangrijk middel om bijbelgebruik te bevorderen – door leesplannen, blogs en *Bijbel Basics*. De doelen en resultaten voor die projecten zijn te vinden in het hoofdstuk 'Betrokkenheid bij de Bijbel vergroten'. Daarnaast was het doel om met de internationale versie van debijbel.nl (*Integrated Bible Engagement Platform*) 4 miljoen unieke gebruikers te bereiken.

Resultaten

Mijn Peuterbijbel

Met het verschijnen van twee nieuwe bijbels voor kinderen onder de vijftien hebben we nu voor nagenoeg elke leeftijdsgroep een passende kinderbijbel.

Mijn Peuterbijbel is een kinderbijbel met ruim vijftig verhalen die in tekst en beeld helemaal is afgestemd op de belevingswereld van peuters (2 tot 4-jarigen).

Auteur Melanie van de Peut is werkzaam als taalcoördinator in de kinderopvang en daardoor ervaringsdeskundige pur sang. In nauwe samenwerking met de theoloog-pedagoog van het NBG heeft zij de bijbelverhalen zo weten te vertellen dat deze jonge kinderen de verhalen kunnen verbinden aan hun wereld. Dat is geheel in lijn met de kindertheologische visie die we op al onze kinderproducten toepassen. Het resultaat

is een zeer interactieve kinderbijbel die ouders/opvoeders en kinderen met elkaar in contact brengt rond een bijbelverhaal. De illustraties zijn van Michel de Boer. Deze nieuwe kinderbijbel is zeer positief ontvangen in de boekhandel, in de media en in kerken.

‘Met het verschijnen van twee nieuwe bijbels voor kinderen onder de vijftien hebben we nu voor nagenoeg elke leeftijdsgroep een passende kinderbijbel.’

De Startbijbel

De Startbijbel is al jarenlang een geliefde bijbel bij de uitgaven van het NBG. In maart verscheen een compleet nieuwe uitgave, met een tekstselectie uit de Bijbel in Gewone Taal en voorzien van ruim 180 illustraties van Irene Goede. Een toegankelijke bijbel voor kinderen vanaf 10 jaar waarin ze kennis maken met alle verschillende soorten teksten die in de Bijbel staan. Door COVID-19 heeft deze kinderbijbel niet de introductie gekregen die hij verdient. Desondanks heeft hij wel een plek veroverd in de top 7 best verkochte bijbelproducten van ons fonds.



15 jaar NBV

Ter gelegenheid van het vijftienjarige jubileum van de Nieuwe Bijbelvertaling zijn er twee speciale jubileumedities van de NBV uitgegeven, die inmiddels uitverkocht zijn. Daarnaast heeft het NBG een bijeenkomst georganiseerd, op 24 januari 2020, om met alle mensen die aan deze vertaling hebben meegewerkt terug te blikken op vijftien jaar NBV in Nederland en Vlaanderen. Het was een feestelijke bijeenkomst die in het teken stond van dankbaarheid, maar waarin ook vooruit werd gekeken naar vernieuwde versie die in 2021 zal verschijnen.

Het paasverhaal in het Sint-Niklases

In Vlaanderen verscheen het paasverhaal in het Sint-Niklases, een lokaal dialect. Deze uitgave zou uitgedeeld worden tijdens PASSIE 2020. Zowel financieel als inhoudelijk ondersteunden we dit grootse evenement. Vanwege COVID-19 werd de Passie echter een jaar uitgesteld, naar 27 maart 2021. Inmiddels is het nogmaals uitgesteld naar 7 april 2022.

debijbel.nl/.be en Mijn Bijbel-app

In 2020 hebben ongeveer 1,1 miljoen unieke bezoekers van debijbel.nl/debijbel.be gebruikgemaakt (evenveel als in 2019). Daarnaast zijn er nu ongeveer 225.000 downloads van de Mijn Bijbel-app (85.000 meer dan in 2019).

Evaluatie en plannen

De doelstelling van 125.000 verkochte en verspreide bijbelproducten is zo goed als gehaald, en dat is een goed resultaat in een jaar waarin de (christelijke) boekhandel en kerken het zwaar hadden vanwege de COVID-19-pandemie. In 2020 is er geprobeerd om de sterke backlist (alle lopende titels) van het NBG onder de aandacht te brengen van nieuwe doelgroepen, en daar zijn een aantal succesvolle ervaringen mee opgedaan. Het gebruik van debijbel.nl en Mijn Bijbel is ten opzichte van 2019 stabiel gebleven. In principe is dat een goed resultaat; gedurende het jaar hadden we echter wel verwacht dat er meer groei zou plaatsvinden vanwege de lockdown. Enkele tegenvallers in het vernieuwen van het digitale platform, waardoor sommige functionaliteiten van de website tijdelijk minder goed werkten,

hebben ook voor een negatief effect gezorgd op de gebruikscijfers.

In 2020 is er veel voorbereidend werk gedaan op de introductie van de NBV21 in 2021. Het pallet aan edities is ontwikkeld, de vormgeving is afgerond en er zijn plannen gemaakt voor de introductiecampagne. De NBV21 is het belangrijkste project van het NBG in 2021 wat betreft de verspreiding van de Bijbel in Nederland en Vlaanderen. De NBV21 wordt in verschillende edities uitgebracht, en zal ook verschijnen als ebook, op het digitale platform van het NBG en in een audioversie. De introductie van de NBV21 wordt aangegrepen om de Bijbel positief onder de aandacht te brengen in kerk en samenleving.

In 2020 vond er ook een pilot voor een Studievertalingsplaats. Deze pilot was inhoudelijk geslaagd, maar het geringe verschil met de NBG51 en HSV doet de vraag opkomen of we echt extra bijbellezers krijgen dankzij dit project. Daarom is besloten hier in 2021 niet mee verder te gaan.

De top 7 van 2020:

1. **BGT voor jou (schoolbijbel – herziene editie)**
2. **BGT standaard**
3. **Prentenbijbel**
4. **BGT paperback**
5. **Ga je mee op reis? (Bijbel Basics zomerdoeboek)**
6. **Startbijbel (BGT)**
7. **Mijn Peuterbijbel**

Unieke bezoekers

1.100.000

88 BIJBEL BASICS

13.000
ACCOUNTS/GEBRUIKERS

Bijbelapp Mijn Bijbel

225.000
downloads van de
bijbelapp Mijn Bijbel

De Bijbel ging
10,8 miljoen
keer open op
debijbel.nl

Meest gelezen tekst

Op **debijbel.nl**:

IN DE NBV: **Johannes 1**

IN DE BGT: **Matteüs 5**

In de app **Mijn Bijbel**:

IN DE NBV: **Romeinen 8**

IN DE BGT: **Psalm 139**

Meest gelezen op **debijbel.nl**

In de NBV

JOHANNES 1

'In het begin was het Woord,
het Woord was bij God en
het Woord was God.'

Illustratie bij
Matteüs 5, de
Bergrede, uit de
Samenleesbijbel.

Die verschijnt
in steeds
meer talen.



Meest gelezen blogs

15.500x Corona en de bijbel:

het gaat mijn begrip te boven

14.800x Psalm 23:

levenslessen voor vermoeide
en verdwaalde zielen

7.800x God is toch zeker

Sinterklaas niet

Meest gezochte woorden

ONZE VADER **LICHT**
GENADE
LIEFDE
BIDDEN **HOOP**
VERTROUWEN
BERGEN
WIJSHEID
VREDE

Meest gezochte personages

JONA
MOZES
DANIËL
SAMUEL
ABRAHAM

Het aantal
bloggersteeg van
269.000 naar
425.000

Webinar

'Impact hebben op kinderen'

werd door 900 mensen gevolgd en op
YouTube 2.300 keer bekeken

Ontdek het op **debijbel.nl**



3. Betrokkenheid bij de Bijbel vergroten

Veel Nederlanders en Vlamingen vinden de Bijbel belangrijk, maar ervaren tegelijkertijd ook een drempel om erin te lezen. Het Bijbelgenootschap wil op deskundige wijze helpen om de drempel zo laag mogelijk te maken, zodat mensen de relevantie van de Bijbel kunnen ervaren. We maken hulpmiddelen die inspireren, uitleg geven en kennis verrijken.

Ambitie

Het jaar 2020 was op het gebied van bijbelgebruik een continuering en intensivering van 2019: *Bijbel Basics* was opnieuw een belangrijk project. Naast diverse nieuwe uitgaven die aan deze doelstelling bijdragen is er ook geïnvesteerd in voor het NBC nieuwe producten als inspiratiemagazine Goud en verschillende podcasts. Ook hadden we als doel om van 30.000 bestellingen van fysieke leesroosters te groeien naar 50.000.

Resultaten

Vaker bijbellezen

In 2020 hebben we onder bijbellezers in heel christelijk Nederland een enquête gehouden over bijbellezen. Er deden 3500 mensen aan mee. Uit de enquête bleek dat 66% van de bijbelgebruikers vaker wil bijbellezen, al gaf 56% ook aan dat dagelijks te doen. Ruim 80% van de respondenten gaf aan (meestal) alleen te zijn bij het bijbellezen. Dat doen ze om in contact te komen met God (64%), voor geloofsopbouw (64%) of om er dagelijkse inspiratie (61%) uit te halen. Bijna de helft van de respondenten leest aan de hand van een thema dat aansluit bij de persoonlijke interesse.

Aansluitend bij dit onderzoek ontwikkelden we dit jaar verschillende producten. Allereerst het zelfhulpboek *Lees je Bijbel*, een boek van Corien Oranje en Marijke ten Cate. En aansluitend een

podcastserie: *Bijbelbekenissen*. Hierin worden bekende christenen geïnterviewd over hun worstelingen met en oplossingen voor bijbellezen.

Bijbel Basics: in de kerk en thuis

Het kindernevendienstprogramma *Bijbel Basics* ging eind 2019 zijn derde jaar in. Kinderen maakten kennis met het Matteüs-evangelie, bijvoorbeeld door het veertigdagenproject 'Tussen hemel en aarde', waarin teksten uit de Bergrede centraal stonden. Uit het Oude Testament stond de periode van de rechters en koningen op het programma, met spannende verhalen, maar ook een aantal psalmen en teksten uit het boek Prediker.

We zagen dat het aantal downloads afgelopen jaar wel gezakt is met ongeveer 7000, waarschijnlijk vanwege COVID-19. Toen in maart bleek dat kerkdiensten voorlopig alleen online konden plaatsvinden, ontwikkelden we een aangepast programma, zodat ouders en kinderen ook thuis een moment rond de Bijbel konden beleven. Zowel voor dit initiatief als ook voor het gewone materiaal is veel waardering. Dit blijkt niet alleen uit het groeiend aantal accounts, maar ook uit een enquête, die we in het najaar gehouden hebben. 57% van de gebruikers gaf aan 'heel tevreden' te zijn over het materiaal, en nog eens 40,8% is 'tevreden'. Als verbeterpunt wordt de online omgeving genoemd: die kan overzichtelijker worden ingericht. Hier willen we in 2021 stappen in zetten.

Kinderboeken

We hebben ook in 2020 een aantal titels voor kinderen en jongeren gepubliceerd. Twee van de meest opvallende waren de *Voorleesbijbel* en de *Mijn Peuterbijbel*.

Een bijzonder kinderproduct verscheen net voor de jaarwisseling van 2020, onder de titel *Wat een geluk*. Onze Vlaamse collega's ontwikkelden dit boekje als een bijbels georiënteerd hulpmiddel voor kinderen die eerste communie doen en hun ouders. Het boek is tegen kostprijs te koop via de webshop. Op 15 januari werd dit boekje officieel overhandigd aan de secretaris van de bisschoppenconferentie van België. Alle pastorale eenheden van Vlaanderen (bijna 300) kregen een presentemplaar met begeleidende brief toegestuurd.

Kind en Bijbel

'Hoe kan ik mijn kinderen vertrouwd maken met de Bijbel?' 'Hoe help ik ze om de waarde ervan te ontdekken?' 'Welke bijbel past bij mijn kind?' Deze vragen leven bij veel ouders, ze willen de Bijbel graag meegeven aan hun kind. En daarom lanceerde het Bijbelgenootschap het eenmalige magazine *Goud*, een website kinderbijbel.nl, een Instagramkanaal en een podcastserie met dezelfde naam. Zo hopen we als NKG eraan bij te dragen dat de Bijbel vaker open gaat en dat dit positieve ervaringen oplevert voor kind en ouder. Er zijn 10.000 magazines verspreid, de podcast is 1874 keer gedownload, er waren op 31 december 760 volgers op Instagram en door ruim 3000 mensen werden blogs over dit thema gelezen. Begin 2021 gaan we middels een enquête meten wat het effect is van ons aanbod.



Lucré de Man-van Putten (Specialist Kind en Bijbel bij het NKG) tijdens de webinar.

Webinar 'impact op kinderen'

Dit najaar stond er een training 'Impact hebben op kinderen' op de planning. Maar vanwege de coronamaatregelen werd deze digitaal georganiseerd, als interactief webinar. Dit bleek een groot succes: er schreven zich bijna 800 mensen uit Nederland en Vlaanderen in, via Facebook keken veel mensen live mee en de webinar werd via YouTube ruim 2350 keer bekeken.

In de training reikte Lucré de Man-van Putten kinderwerkers vijf belangrijke sleutels aan op basis van een kort tekstgedeelte uit Matteüs om zo nog meer uit het kinderwerk te halen.

Leesplannen: elke dag de Bijbel open

Veel mensen zijn op zoek naar een manier om zich regelmatig in de Bijbel te verdiepen – dat bleek bijvoorbeeld uit een enquête die we in het najaar van 2020 hielden onder gebruikers van debijbel.nl. Leesplannen kunnen daarbij een inspirerend hulpmiddel zijn. Daarom zijn we in 2020 verdergegaan met de ontwikkeling van digitale leesplannen. Ruim 25.000 keer hebben gebruikers van de app *Mijn Bijbel* zich ingeschreven voor zo'n leesplan. Er was vooral veel belangstelling voor het bijbellesrooster 2020 dat een tekst voor elke dag biedt.

In 2019 hadden we al de stap gezet om voor onze blogs meer samen te werken met externe auteurs, zodat de Bijbel in al zijn rijkdom en veelkleurigheid aan bod komt. In 2020 hebben we dit ook op leesplannen toegepast. Rond Pinksteren leidde dit tot een leesplan rond het thema 'Samen kerk,



In Antwerpen werd de adventskalender ook uitgedeeld in ziekenhuizen, zorginstellingen en gevangenissen. Dat werd erg gewaardeerd door de ontvangers.

samen sterk', door schrijvers die ook een bijdrage leverden aan de online conferentie van Stichting Opwekking. In het najaar verscheen 'Van Adam en Eva tot Franciscus: bijbelmeditaties over zorg voor de schepping', met bijdragen van drie 'groene' theologen uit Nederland en Vlaanderen.

Ook hebben we weer drie specifieke leesroosters gedrukt die mensen konden aanvragen: een veertigdagenrooster, een rooster voor in de zomer en een adventsrooster. Speciaal voor Vlaanderen was er ook een veertigdagenleesrooster in vlogvorm, met prachtige werken van kunstenaar Nicky Embrechts. We ontwikkelden een digitaal leesplan van de kruisweg. Deze filmpjes werden op sociale media gedeeld en enkele kerken gebruikten dit als inspiratiebron voor hun parochianen. Het leesplan werd behoorlijk goed bekeken (100 tot 300 weergaven per filmpje, en het eerste filmpje zelfs meer dan 800 keer). Enkele blogs werden bovendien een vlog doordat we de auteur op locatie de blog lieten inspreken en filmen. Dat bracht extra kijklustigen naar de Facebookpagina van het Vlaams Bijbelgenootschap.

Het zomerleesrooster had als thema 'Vrij' en bevatte naast het leesrooster ook vijf blogs over vrijheid in het jaar waarin we in Nederland 75 jaar vrijheid herdachten. Het adventsleesrooster was weer een Nederlands-Vlaams product. Gezamenlijk zijn deze drie zo'n 47.000 maal aangevraagd. Hiermee hebben we ons doel nagenoeg gehaald.

Naast deze leesroosters maken we ook het bijbelleesrooster voor het gehele jaar, dat we als blijk van dank aan onze betalende leden en donateurs sturen. Dit is in 2020 naar 110.000 mensen gestuurd, samen met een kaart om hen te bedanken voor hun trouwe steun.

Blogs inspireren en prikkelen

Na de grote groei in het aantal bloglezers in 2019 hadden we ons voor 2020 een ambitieus doel gesteld: 400.000 weergaven van de blogs die we via debijbel.nl en de app *Mijn Bijbel* publiceren. Dit doel is met 455.000 weergaven zeer ruim behaald. Vooral blogs die direct of indirect te maken hadden met de coronacrisis werden erg gewaardeerd. Zo lazen via debijbel.nl en de *Mijn Bijbel*-app 15.500 mensen mensen de blog 'Corona en de Bijbel: het gaat mijn begrip te boven', en 'Waar is God in de lockdown' was binnen een paar dagen al 7000 keer bekeken. Ook de serie 'schurende bijbelteksten', waarin theologen deelden hoe zij omgaan met teksten die te mooi lijken om waar te zijn, kon op veel belangstelling rekenen.

'We ontwikkelden een digitaal leesplan van de kruisweg. Deze filmpjes werden op sociale media gedeeld en enkele kerken gebruikten dit als inspiratiebron voor hun parochianen.'



Peter Siebe (persvoorlichter bij het NBG) interviewde Samuel Lee voor de podcast bij 'Wat deel jij?'.

Podcasts: van *Dagvers* tot *Bijbelbekenissen*

In 2020 heeft het NBG ook meer geëxperimenteerd met verschillende podcasts. Hiervoor is een professionele podcastruimte in het pand gerealiseerd, en maakten we ook gebruik van podcast-experts.

We begonnen op 1 januari met onze dagelijkse bijbelpodcast *Dagvers* waarmee we dagelijks zo'n 1500 mensen bereiken. Deze podcast wordt goed gewaardeerd door de luisteraars. Ruim 66% zou *Dagvers* zeker aanraden aan anderen, bleek uit een enquête die we hielden onder de luisteraars.

Bijbelbekenissen is een podcastserie die we gestart zijn in het najaar. Hierin gaan we in gesprek met bekende (christelijke) Nederlanders over hoe mooi, maar ook moeilijk, het kan zijn om uit de Bijbel te lezen. Ook voor 2021 liggen er weer mooie plannen om bestaande podcastseries uit te breiden en nieuwe series op te starten.

Migrantenkerken

In 2020 waren er contacten met Ghanese voorgangers om een Ghanese bijbel te presenteren in Amsterdam, Den Haag en Antwerpen. Vanwege COVID-19 kon dat helaas niet doorgaan.

Wel heeft Samuel Lee in zijn eigen kerk (Jesus Christ Foundation Church) in september zijn boek *Bijbel in de Bijlmer* gepresenteerd. Dit boek werd goed ontvangen. Zo schreef René de Reuver, scriba van de Protestantse Kerk in Nederland, over dit boek: 'De eyeopener is voor mij de focus: de Bijbel is een boek van migranten.'



Rieuwerd Buitenwerf overhandigde het eerste exemplaar aan Samuel Lee.
Foto: Ruben Timman

Samen Stromen in Antwerpen

Vanwege het wegvallen van de jaarlijkse boekenbeurs in Antwerpen door COVID-19 werd er door een aantal uitgeverijen en geloofsgemeenschappen nagedacht over een alternatief boekenevenement voor het spirituele boek: Samen Stromen. Als bijbelgenootschap waren we een van de partners. Samen Stromen zou plaatsvinden op 6-7 november, op drie locaties in de stad Antwerpen: de Kathedraal, de Brabantse Olijfborg en de kerk van de Kapucijnen aan de Ossenmarkt.

Tot begin november hadden we hoop dat het door zou kunnen gaan. Affiches en flyers waren gedrukt en er werden velen vrijwilligers aangesproken om het diverse programma van boekvoorstellingen, workshops en tentoonstellingen veilig te laten verlopen. Helaas waren we toch genoodzaakt het op het laatste moment af te zeggen.



Nathalie Beelprez van atelier SimBOLik uit Brugge handletterde bijbelteksten voor het evenement Samen Stromen op de ramen van het paterskwartier van de Brabantse Olijfborg in Antwerpen.



NBG in de media in 2020

Hoewel het coronavirus zorgde voor minder nieuwsmomenten, was het NBG opnieuw goed zichtbaar in de media. We telden 451 berichten over onze activiteiten, uitgaven en blogs, waarvan 222 offline: in kranten, magazines en op radio en tv. Dat is nagenoeg evenveel als vorig jaar. Voor ons nieuws was regelmatig aandacht in christelijke media als het Nederlands Dagblad, Reformatorisch Dagblad, Friesch Dagblad, Groot Nieuws Radio, EO en nieuwssite CIP. Van de dagbladen schonk het Friesch Dagblad het meest frequent en grondig aandacht aan ons werk.

Met de komst van de NBV21 –aangekondigd in ons persbericht van 29 oktober– maakten we groot nieuws, in totaal 35 items. Dagblad Trouw wijdde de voorpagina en een commentaar aan de NBV21 en Matthijs de Jong werd tweemaal geïnterviewd op NPO Radio 1. Het ANP, de NOS en de meeste Nederlandse landelijke kranten meldten het nieuws, evenals de Vlaamse krant de Morgen en de VRT.



Aan de *Bijbelkieswijzer* werden negen nieuwsitems gewijd, evenveel als aan onze uitgave *De Bijbel in de Bijlmer*, geschreven door migrantenvoorganger en Theoloog des Vaderlands Samuel Lee. Lee werd geïnterviewd in het Parool, het Nederlands Dagblad, het RTL-5-programma Hour of Power en in België door het blad Kerk en Leven.

Dagblad Trouw besteedde aandacht aan de NBV21, onder andere met deze strip over Anton Dingeman van Pieter Geenen.



NBG op sociale media

In oktober 2020 zijn we begonnen met het beter monitoren van sociale media, om zo een goed beeld te krijgen van het bereik van de dingen die we posten. We konden zien dat de corporate Facebookpagina voor Nederland in 2020 gegroeid is in volgers met 5%. Tot oktober bestond er ook nog een pagina voor de Bijbel in Gewone Taal. Omdat daar niets meer gebeurde, is deze pagina samengevoegd met die van debijbel.nl.

Voor Instagram zijn de cijfers pas bekend vanaf oktober, maar daar hadden we op 31 december rond

72%
VROUW

de 1500 volgers, en bereikten we ongeveer 1000 accounts per dag. Onze volgers zijn op beide platforms vooral vrouw (rond de 72%). Op Facebook gaat het vooral om mensen van 45 jaar en ouder, op Instagram zijn de volgers iets jonger.

Posts met bijbelteksten doen het vaak goed op sociale media. Deze laatste post van 2020 was een van de beste qua bereik en likes.

Posts met bijbelteksten doen het vaak goed op sociale media. Deze laatste post van 2020 was een van de beste qua bereik en likes.

Externe samenwerkingen

In 2020 hebben we steeds gezocht met welke externe partners we konden samenwerken om onze missie te verwezenlijken. Zo deden we samen met Wycliffe mee aan het bekendmaken van de app Bible 2020. Deze app van het Schots Bijbelgenootschap was een manier om in je eigen taal elke dag een stuk uit de Bijbel voor te lezen en dat te delen met mensen over de hele wereld. Zo'n 250.000 mensen deden hieraan mee.

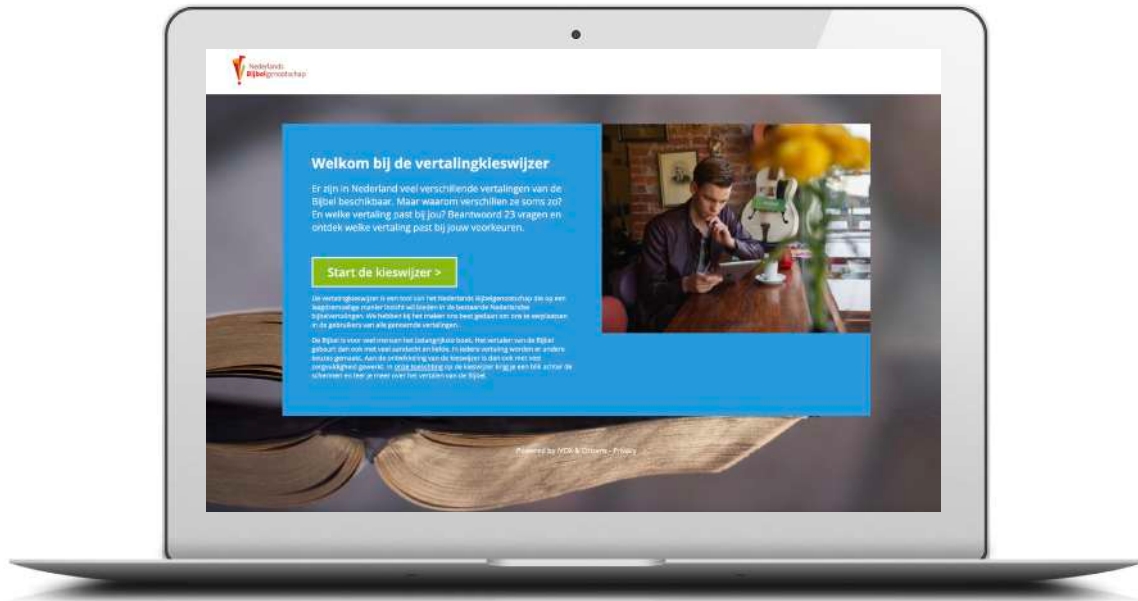
Ook vond van 24 januari t/m 14 februari voor het eerst de Maand van de Bijbel plaats. Dit initiatief werd samen met verschillende partners uitgevoerd, zoals het Nederlands Dagblad, Royal Jongbloed en Adveniat. Er werden verschillende workshops georganiseerd, en er werd een essay van Jacobine Geel uitgegeven. Het NBG lanceerde in deze maand de 'Bijbelkieswijzer'. Met deze kieswijzer wilden we mensen helpen ontdekken waarom er verschillen zijn tussen vertalingen en welke bijbelvertaling bij hen past. De kieswijzer was ontwikkeld samen met een onafhankelijk bureau dat meerdere kieswijzers maakt. Aan de hand van 23 vragen konden mensen ontdekken welke bijbelvertaling het best bij hen past. Deze kieswijzer kreeg veel aandacht in de media,

en werd ruim 15.000 keer helemaal ingevuld. Vanwege de aandacht die we in 2021 willen kunnen geven aan de bijbelcampagne rond de NBV21, hebben we besloten om in 2021 op een minder actief niveau weer betrokken te zijn bij de Maand van de Bijbel.

‘Het NBG lanceerde in deze maand de ‘Bijbelkieswijzer’. Met deze kieswijzer wilden we mensen helpen ontdekken waarom er verschillen zijn tussen vertalingen en welke bijbelvertaling bij hen past.’

Uitkomst Bijbelkieswijzer

	AANTAL KEER OP NUMMER 1	AANTAL KEER OP NUMMER 2	AANTAL KEER OP NUMMER 3
Nieuwe Bijbelvertaling	5570	2871	1370
Groot Nieuws Bijbel	3023	4158	2692
Bijbel in Gewone Taal	1948	1413	1537
NBG'51	1045	951	1337
Willibrordvertaling	915	2321	3564
Herziene Statenvertaling	915	1039	891
Het Boek	734	1344	1555
Naardense Bijbel	678	412	608
Statenvertaling	573	892	847



Een derde voorbeeld van een samenwerking in 2020 is de bijbelleschallenge van de online-jongerenwerker Jeroen voor 't Hekke. Hij las in een week de hele bijbel (de Bijbel in Gewone Taal Jongerenbijbel) voor op YouTube. Met steun van het NBG kon hij ook elke dag een exemplaar van deze bijbel weggeven.

Evaluatie en plannen

De in 2020 opgedane ervaringen rond kinderen en de Bijbel doen het NBG inzien dat de opgebouwde expertise rond godsdienstpedagogiek en de Bijbel aansluit bij de behoefte van ouders en kinderwerkers. Er zijn een aantal zeer succesvolle projecten opgezet en experimenten die belangrijke leerpunten hebben opgeleverd, maar het NBG zal in de komende jaren proberen meer programmatisch te werken op dit gebied.

Een belangrijk inzicht van 2020 is dat er in Nederland en Vlaanderen (nog steeds) een grote belangstelling is voor bijbelvertalen. De doelstelling voor de *Bijbelkieswijzer* was snel behaald, en de interesse in het nieuws over de NBV21 verrassend groot. Het vertalen van de Bijbel en de voorlichting die hierbij hoort, is een bijzondere expertise van het NBG en het NBG zal zich blijven inzetten op dit gebied.

Een ambitie voor 2021 is om de samenwerking met migrantenkerken verder vorm te geven en te versterken. Daarom is per 1 februari 2021 een speciale relatiebeheerder geworven.

Een belangrijke les voor 2021 is om de leesplannen die online en in printvorm verschijnen zo inclusief mogelijk te maken: met aandacht voor Nederlandse én Vlaamse schrijvers, stemmen en kunstenaars.

Ten slotte gaan we in 2021 meer inzetten op het vergroten van ons bereik via sociale media-kanalen. Door regelmatig te posten, en ook een duidelijkere planning te maken, hopen we niet alleen te groeien in het aantal volgers, maar ook in de interactie met hen. Dit geldt niet alleen voor Facebook en Instagram, maar ook voor LinkedIn, Twitter, Youtube en misschien ook Pinterest. We willen per kanaal zorgen voor passende content, om op die manier nog beter ons verhaal en onze missie bij onze bestaande en een nieuwe achterban te kunnen vertellen.

Bijbelwerk in het buitenland

2020 was een jaar vol uitdagingen voor het wereldwijde bijbelwerk. Het werken werd beperkt door alle gevolgen van de COVID-19-pandemie. Maar in 2020 werd ook een belangrijke en bijzondere mijlpaal behaald: de volledige Bijbel is tot nu toe in 700 talen vertaald. Dat betekent dat zo'n 5,7 miljard mensen toegang hebben tot de hele Bijbel in hun eigen taal. Er is echter nog steeds sprake van 'bijbelarmoede': in veel talen is geen bijbel of geen volledige bijbel beschikbaar, of alleen een heel oude vertaling; daarnaast kunnen veel mensen geen bijbel betalen. Daarom blijft ondersteuning van bijbelvertaling en bijbelverspreiding in het buitenland hard nodig.





Elsbeth Lagard (80 jaar) leest met haar kleindochter uit de Bijbel.

Wereldwijde impact

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is lid van de United Bible Societies (UBS) – de fellowship van 155 bijbelgenootschappen werkzaam in 240 landen en regio's. Elk bijbelgenootschap verzorgt het werk in zijn eigen land of regio en financiert dat waar mogelijk uit eigen inkomsten. De 155 samenwerkende bijbelgenootschappen delen expertise, techniek en inhoud om het werk zo efficiënt mogelijk uit te voeren. Een groot deel van de bijbelgenootschappen is echter ook afhankelijk van internationale steun van 'gevende' bijbelgenootschappen als het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap.

Ambitie

We werken op diverse manieren mee aan buitenlandse projecten. De belangrijkste is financiële ondersteuning van bijbelprojecten. Onze financiële steun geven we via de UBS. We ondersteunen vertaal- en verspreidingsprojecten. Bij de verspreidingsprojecten is er onderscheid tussen bijbelverspreiding onder volwassenen en bijbelverspreiding onder kinderen. Op het gebied van bijbelverspreiding onder kinderen is in 2020 een vervolg gegeven aan het vertalen en verspreiden van eigen producties, zoals de Prentenbijbel, de Samenleesbijbel (100 stappen) en *Bijbel Basics*. In 2019 was hiermee een start gemaakt. Omdat is gebleken dat deze projecten impactvol zijn, is deze manier van werken in

2020 uitgebreid. Wereldwijd is veel behoefte aan kindermateriaal met achtergrondinformatie bij de Bijbel of met verwerkingsvragen en -opdrachten om de bijbelse boodschap toe te passen in het dagelijks leven. Veel buitenlandse bijbelgenootschappen hebben niet de capaciteit om nieuwe materialen te ontwikkelen, maar wel de mogelijkheden om die te vertalen en waar nodig aan de lokale context aan te passen. Doordat lokale bijbelgenootschappen de vertaling en contextualisering verzorgen, ontstaat gedeeld eigenaarschap.

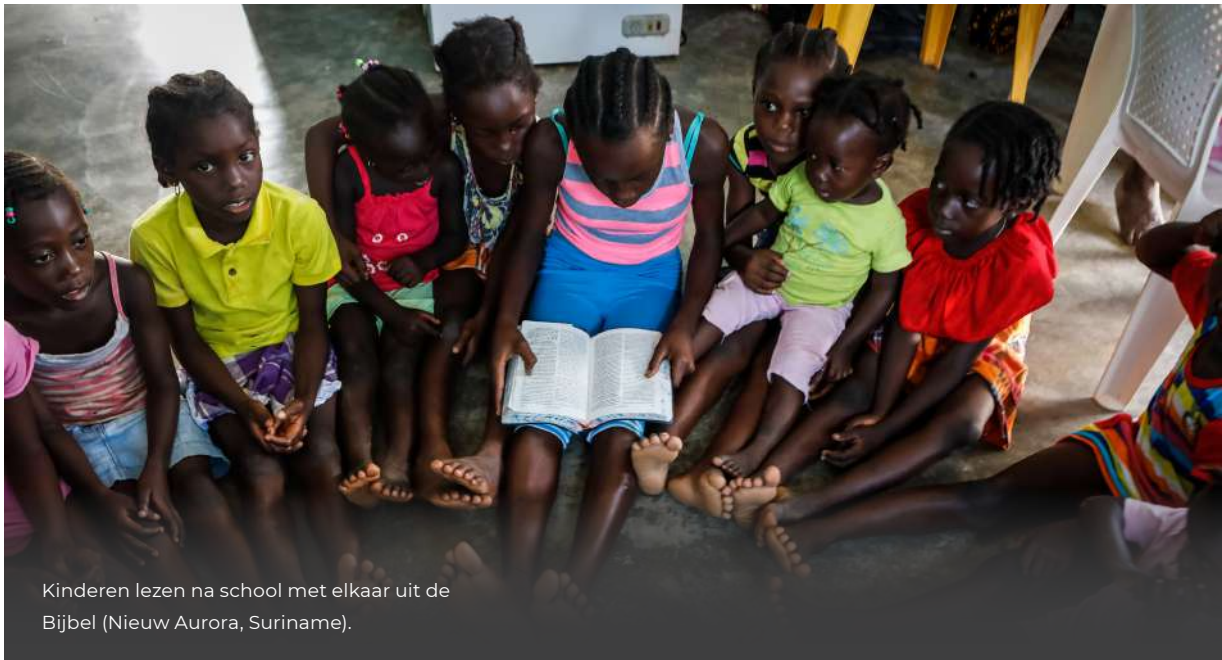
Naast financiële steun bieden we als NBG ook begeleiding met betrekking tot projectplanning, projectmanagement en capaciteitsopbouw binnen bepaalde bijbelgenootschappen. Deze begeleiding is gedurende het afgelopen jaar uitgebreid, met name door de gevolgen van de coronapandemie waarmee collega-bijbelgenootschappen te maken kregen. Een deel van deze begeleiding wordt direct gegeven aan de betreffende bijbelgenootschappen, een ander deel loopt via de UBS en in samenwerking met UBS-collega's.

COVID-19

Wereldwijd had en heeft COVID-19 veel invloed op het werk van lokale bijbelgenootschappen. Om onze Nederlandse en Vlaamse achterban hier meer over te vertellen werd er een online artikelenserie opgestart: 'Bijbelgenootschappen in tijd van corona'. Hierin kwamen verschillende



In 2020 startten we een serie artikelen over bijbelgenootschappen in coronatijd.



Kinderen lezen na school met elkaar uit de Bijbel (Nieuw Aurora, Suriname).

internationale initiatieven en moeilijkheden aan bod, zoals het Bijbelgenootschap van Palestina dat actief was om op verschillende manieren bijbelse verhalen van hoop en bemoediging te delen met kinderen. Of het Thais Bijbelgenootschap dat het Marcusevangelie in gebarentaal uitdeelde met steun van het NBG. De verhalen zijn voorlopig nog te lezen op bijbelgenootschap.nl/corona.

Resultaten

Selectieproces van projecten

Vanuit het wereldwijde aanbod aan projecten selecteren we de projecten die het beste passen bij onze kernwaarden en visie. Onze focus in het buitenlandwerk ligt op vertalen en verspreiden.

Bij de keuze van vertaalprojecten maken we gebruik van UBS-systematiek, waarmee we vaststellen in welke mate een (nieuwe) vertaling nodig en kansrijk is. Deze systematiek heet Translation Needs Assessment (TNA). In de TNA wordt onder andere gekeken naar de lokale vraag naar vertalingen, het draagvlak in de diverse kerken in een land, het aantal mensen (en in het bijzonder christenen) die een taal spreken en lezen, en de vitaliteit van de taal. Wij zoeken naar een goede mix van vertalingen en revisies in verschillende regio's voor grotere en kleinere groepen, waarbij de lokale vraag en eigenaarschap altijd belangrijke criteria zijn. Daarnaast willen we vertaalprojecten – die vaak tien jaar of langer duren – voor een langere periode

steunen, zodat de continuïteit gewaarborgd is. Een goede begeleiding en monitoring vanuit de UBS is daarom ook een belangrijk criterium. In 2018 is de UBS gestart de huidige vertaalprojecten, plus de projecten die de komende twintig jaar gewenst zijn, samen te coördineren onder de projectnaam 'Bible Translation Roadmap'. Het gaat naar schatting om zo'n 1200 vertalingen. Het NBG is deel van de 'stakeholder-groep' die dit internationale project begeleidt.

Bij het selecteren van verspreidingsprojecten spelen noodzaak en effectiviteit een belangrijke rol. Daarbij hebben we speciale aandacht voor gemarginaliseerde groepen, zoals gevangenen, vluchtelingen of mensen met een handicap. Ook geven we veel aandacht aan bijbelverspreidingsprojecten onder kinderen. Sinds 2019 betreft een groot deel van deze kinderprojecten de vertaling en verspreiding van onze eigen producties, omdat er in het buitenland veel behoefte is aan bijbelse boeken en materialen voor kinderen. Voorwaarden om samen te werken zijn voor ons: duidelijke communicatie, verantwoordelijkheden vooraf vastleggen en goede en betrouwbare rapportage van de uitvoering.

Global Mission Team

Het NBG is lid van de UBS, en betaalt een jaarlijkse bijdrage om eraan bij te dragen dat het internationale platform service kan leveren aan de hele gemeenschap van bijbelgenootschappen

bijvoorbeeld op het gebied van vertalen, drukken van bijbels, financiële transacties. Daartoe is een internationale werkorganisatie opgericht, het Global Mission Team. De taken van het Global Mission Team zijn:

1. Faciliteren en coördineren van de uitwisseling van informatie, ervaring en content tussen bijbelgenootschappen.
2. Coördineren en beoordelen van fondsaanvragen voor projecten en het verzamelen van voortgangsrapportages.
3. Coördineren en uitvoeren van taken die efficiënter internationaal uitgevoerd kunnen worden. Bijvoorbeeld de ontwikkeling van vertaalsoftware, digitale archivering, digitale strategie, inhoudelijke vertaalsupport.

Solidarity Fund

In 2020 werden we wereldwijd geconfronteerd met de COVID-19-pandemie. Veel bijbelgenootschappen zijn daardoor financieel getroffen. Zij zijn voor hun inkomsten onder andere afhankelijk van bijbel- en boekverkoop, en dat liep in veel landen enorm terug door strenge lockdowns en economische crisis. Gedurende het jaar heeft de UBS daarom samen met een aantal 'gevende' bijbelgenootschappen – waaronder het NBG – besloten het Solidarity Fund op te zetten. Tot nu toe hebben 18 bijbelgenootschappen samen \$ 4,5 miljoen ingelegd. Het NBG heeft

circa \$ 550.000 (€ 472.000) bijgedragen. Vanuit dit noodfonds zijn in de afgelopen maanden al 35 bijbelgenootschappen geholpen. De verwachting is dat er in totaal vijftig tot zestig bijbelgenootschappen ondersteund kunnen worden. Bijbelgenootschappen ontvangen alleen steun na een uitvoerige evaluatie van hun financiële situatie. Een internationaal team, waarvan het NBG ook deel uitmaakt, is verantwoordelijk voor deze evaluatie.

Toelichting op de resultatentabellen

Samen met de UBS monitoren we de voortgang van de geselecteerde projecten. We vragen bijbelgenootschappen eens per kwartaal hun voortgang direct aan ons te melden, en bij eventuele vertragingen aan te geven hoe deze tot stand gekomen zijn en welke maatregelen genomen worden om de achterstand in te lopen.

Voor sommige landen geldt dat vanwege de politieke situatie projectinformatie vertrouwelijk moet worden behandeld, zodat we de uitvoerende collega's niet in gevaar brengen. Uiteraard geven we hier gehoor aan.

Als gevolg van de COVID-19-pandemie en strenge lockdowns kwamen veel projecten voor korte of langere tijd stil te liggen. Daarnaast was het bezoeken van projecten vanaf februari niet meer mogelijk. In plaats daarvan is er intensief online en telefonisch contact geweest met de projecten en bijbelgenootschappen die we ondersteunen. Dit regelmatige contact met de bijbelgenootschappen heeft de relaties positief beïnvloed. Bij alle gelegenheden spreken we bijbelgenootschappen over de voortgang van projecten, en als er problemen of uitdagingen zijn, proberen we mee te helpen aan een oplossing, zodat de doelen alsnog gehaald worden. Er is met name intensief samengewerkt met de bijbelgenootschappen van Gabon, Moldavië, de Nederlandse Antillen, het oostelijk Caribisch gebied en Papoea Nieuw Guinea. We zijn dankbaar om te kunnen melden dat alle projecten gedurende het jaar weer opgestart zijn, en alsnog zijn uitgevoerd. Door creatief omgaan met mogelijkheden en de inzet van online middelen waren veel bijbelgenootschappen in staat om achterstanden tot een minimum te beperken.

Naast het directe contact met bijbelgenootschappen hebben we geparticipeerd in online



Bijbelvertaalprojecten

LAND	PROJECT	BIJDRAGE (EURO)
Angola	Bijbelvertaling in Kikongo	36.364
Angola	Bijbelvertaling in Umbundu	36.364
Angola	Bijbelvertaling in Songo (NT)	18.182
Belarus	Bijbelvertaling in Belarus	22.727
China	Bijbelvertaling vertrouwelijk	27.273
Gabon	Bijbelvertaling in Fang	15.909
Gabon	Bijbelvertaling in Ghetshogho	18.508
Gabon	Bijbelvertaling in Yinzebi	23.385
Ghana	Bijbelvertaling in Abron/Bono	36.364
Guyana	Bijbelvertaling in Akawaio	23.636
Indonesië	Bijbelvertaling in Maanyan	10.773
Indonesië	Bijbelvertaling in Pakpak Dairi	14.466
Mexico	Bijbelvertaling in Tojolabal	18.182
Mexico	Bijbelvertaling in Purepecha	18.182
Nederlandse Antillen	Bijbelvertaling in Arubaans Papiaments	38.636
Noord-Afrika	Bijbelvertaling vertrouwelijk	36.364
Noord-Afrika	Bijbelvertaling vertrouwelijk	6.182
Peru	Bijbelvertaling in Apurimac Quechua	59.091
Republiek Congo	Bijbelvertaling in Beembe	27.273
Roemenië	Bijbelvertaling (revisie) in Roemeens	2.900
Senegal	Bijbelvertaling in Mandjak (NT)	3.727
Sierra Leone	Bijbelvertaling in Kono	45.455
Sierra Leone	Bijbelvertaling in Mende	9.091
Suriname	Bijbelvertaling in Aukaans en Saramaccaans	24.732
Suriname	Bijbelvertaling in Sarnami Hindi	18.182
Thailand	Bijbelvertaling in Thaise gebarentaal	22.727
Turkije	Bijbelvertaling vertrouwelijk	9.091
Oezbekistan	Bijbelvertaling vertrouwelijk	27.273
TOTAAL		651.039

Lichtgrijs = lichte vertraging

bijeenkomsten van UBS-werkgroepen waaronder de Resource Mobilisation Group, een groep van twintig gevevende bijbelgenootschappen die met elkaar de geefstrategie bespreekt en hiaten probeert op te lossen.

In de tabellen bij de verschillende onderwerpen zijn ook de projecten opgenomen die we konden doen dankzij steun van partners als Kerk in Actie, EO Metterdaad en een aantal particuliere gevers en stichtingen, waaronder Stichting Cephass en Stichting Het Solidariteitsfonds.

In 2020 hebben we 28 vertaalprojecten gesponsord (één meer dan in 2019). Gedurende het jaar is er intensief contact geweest met de vertaalprojecten en de UBS om meer inzicht te krijgen in de voortgang van projecten die sponsoring ontvangen. Op basis daarvan is een aanpassing van het evaluatiesysteem voor projectvoortgang ontwikkeld en een overeenkomst voor nieuwe vertaalprojecten; beide worden vanaf 2021 ingezet.

Veel vertaalteams hebben ondanks lockdowns door kunnen werken. In bepaalde landen was dit een uitdaging, omdat de omstandigheden voor thuiswerken zeer beperkt zijn. Voor een deel van het vertaalwerk zijn de vertaalteams afhankelijk van externen zoals vertaalconsulenten, die gewoonlijk een aantal keren per jaar op bezoek komen. Bij projecten met een goede internetverbinding konden deze bezoeken digitaal plaatsvinden, maar bij verschillende projecten was dit niet mogelijk.

Vijf projecten hebben daardoor achterstand opgelopen: het Akawaio-project in Guyana, de projecten in Mexico en de projecten in Sierra Leone. We hebben meegekeken of geïnvesteerd kon worden in een betere internetverbinding. Bij een project in Gabon is dat bijvoorbeeld gelukt. Maar in andere regio's ontbreekt daarvoor de infrastructuur. Het Akawaio-project ondervond nog meer tegenslagen in 2020: twee van de drie vertalers kampten met gezondheidsproblemen, en het gebied werd getroffen door zware regens en een mislukte oogst. Het Umbundu-project in Angola heeft eveneens een moeilijk jaar gehad, omdat de projectcoördinator en hoofdvertaler van het team is overleden aan malaria.

We zijn dankbaar dat verschillende vertaalteams, ondanks de uitdagingen van 2020, bezig zijn met de afronding van hun vertaling. In de betreffende regio's wordt al lange tijd naar deze vertalingen uitgekeken. Het gaat om de Beembe vertaling in de Republiek Congo, twee vertrouwelijke projecten in Noord-Afrika en in Oezbekistan, de Arubaanse Papiamentse vertaling, de Apurimac Quechua vertaling in Peru, en het bijbelboek Handelingen in Thaise gebarentaal. Daarnaast mochten we bijdragen aan de publicatie van het Songo Nieuwe Testament in Angola en het Mandjak Nieuwe Testament in Senegal. Deze Nieuwe Testamenten zijn onlangs gedrukt. Zodra ze op de plek van bestemming aankomen, zullen ze onder de bevolking verspreid worden.

Een bijbelvertaling voor Wit-Rusland (Belarus)



In Wit-Rusland wordt hard gewerkt aan een vervanging voor de meest gebruikte vertaling. Foto: UBS

In 2020 was Wit-Rusland (Belarus) geregeld in het nieuws. Wat wellicht minder bekend is: de Wit-Russische bijbelvertaling is een van de weinige bijbelvertalingen van vóór de Reformatie. Deze verscheen namelijk al op 6 augustus 1517, meer dan vijfhonderd jaar geleden. Tegelijkertijd is het ook

meteen de enige Wit-Russische bijbelvertaling. In Wit-Rusland is er dan ook een grote vraag naar een bijbelvertaling in modern Wit-Russisch. Het vertaalproject is een samenwerking van het Bijbelgenootschap van Wit-Rusland met kerken van verschillende denominaties. Door het hele land kijken christenen ernaar uit om straks Gods Woord te kunnen lezen in hun taal zoals ze die in het dagelijks leven gebruiken. Zo zal deze nieuwe bijbelvertaling mensen helpen om de bijbelse teksten beter te begrijpen. Het vertaalproject is van start gegaan in 2020. Inmiddels is het evangelie volgens Johannes al helemaal vertaald en ook het boek Genesis is bijna klaar. Gedurende de looptijd van het project zal het Bijbelgenootschap ieder jaar voorpublicaties uitbrengen. Zo kan de nieuwe bijbelvertaling al meteen gebruikt worden.

Bijbelverspreidingsprojecten

LAND	PROJECT	BIJDRAGE (EURO)
Belarus	1000 bijbels (compacte NT-uitgave)	2.727
China	4000 bijbels	31.818
China	3500 bijbels	33.909
China	Bijbels taalvaardigheidsprogramma voor 1800 mensen	34.364
China	3000 bijbels en studiematerialen voor voorgangers	33.636
Ghana	Bijbelgedeelten in braille en 100 luisterbijbels voor blinden	18.182
Golfstaten	Bijbelgebruikprogramma inclusief 250 bijbels en 250 Nieuwe Testamenten voor migranten	10.919
Golfstaten	1000 Nieuwe Testamenten voor migranten	6.818
Golfstaten	Training bijbelgebruik	36.364
Golfstaten	Training bijbelgebruik	9.852
Golfstaten	4000 bijbelse boekjes n.a.v. COVID-19	13.636
Guatemala	1500 bijbels voor (voormalige) gevangenen en intensieve training	59.091
Honduras	15.000 bijbels (compacte uitgave) voor slachtoffers van orkanen Etna en Iota	13.909
India	Bijbelmaterialen lokaal project	2.000
Indonesië	Digitalisering bijbeltekst in 24 lokale talen	22.181
Iran	5000 bijbels	27.273
Irak	5000 bijbels	45.455
Israël	2000 Nieuwe Testamenten in Arabisch	18.182
Libanon	2200 bijbels voor vluchtelingen	22.727
Mozambique	250 luisterbijbels	18.182
Pakistan	Bijbelmaterialen lokaal project	1.000
Suriname	2100 bijbels voor vluchtelingen	22.727
Zuid-Afrika	3000 bijbels (compacte uitgave)	9.091
TOTAAL		494.043

Lichtgrijs = lichte vertraging

Het is mooi om te melden dat we opnieuw meer bijbels, Nieuwe Testamenten en bijbelgedeelten konden verspreiden dan in het voorgaande jaar. In 2019 werden bijna 51.000 bijbels verspreid, in 2020 waren dat er ruim 53.000, verdeeld over 23 projecten in 17 landen. Dit aantal was ook aanzienlijk meer dan de doelstelling van 40.000 voor 2020.

Het NBG is bij veel van de projecten niet het enige financierende bijbelgenootschap; net als bij vertalen is daarvan het voordeel dat een eventueel risico gedeeld wordt met een ander gevend land, en dat we ook met betrekking tot de gewenste rapportages en projectbezoeken de verantwoordelijkheden kunnen delen met andere landen. De vermelde resultaten zijn naar rato van de participatie van het NBG vermeld.

We zien dat er soms verschillen zijn tussen de prijzen per bijbel in landen. Daar zijn diverse redenen voor te geven. De uitvoering van bijbels verschilt uiteraard, en ook de oplage maakt uit (bij courante talen kunnen meer bijbels gedrukt worden, waardoor de prijs per boek lager wordt). Daarnaast zijn de distributiekosten per land heel verschillend: de kosten zijn afhankelijk van afstanden, toegankelijkheid van het land, werken via partners of zelf moeten distribueren, de middelen die bijbelgenootschappen zelf tot hun beschikking hebben, et cetera. Het NBG kiest er voor om distributie in de projectkosten mee te nemen, want het alleen subsidiëren van de boeken geeft onvoldoende zekerheid dat de boeken de uiteindelijke gebruikers ook kunnen bereiken.

Gedurende de eerste helft van het jaar leken veel projecten vertraging op te lopen doordat distributie werd beperkt door strenge lockdowns. Maar in het tweede en derde kwartaal hebben vrijwel alle projecten hun achterstanden kunnen inlopen. Slechts twee projecten hebben een lichte vertraging opgelopen: de verspreiding van luisterbijbels in Ghana en in Mozambique. In beide gevallen is deze vertraging opgelopen als gevolg van de lockdowns en daardoor ook de tijdelijke sluiting van scholen voor blinden en slechtzienden.

We zijn dankbaar voor de samenwerking met Kerk in Actie voor de projecten in China en de Golfstaten en voor de samenwerking met EO Metterdaad voor het project in Guatemala.

Luisterbijbels voor Mozambique

Mozambique is een van de armste landen van de wereld. En gedurende de coronacrisis is de situatie alleen maar verslechterd. Daarnaast wordt het noorden van het land geteisterd door geweld, en worden provincies in centraal- en zuid-Mozambique steeds vaker getroffen door zware stormen en cyclonen. In deze bijzonder ingewikkelde context voelen de medewerkers van het Bijbelgenootschap van Mozambique zich extra gemotiveerd om de hoopvolle boodschap van de Bijbel te delen. Een aantal maanden werd het werk beperkt door een strenge lockdown, maar vanaf september 2020 konden veel bijbelverspreidingsprojecten weer van start. Ook de distributie van luisterbijbels werd hervat. In Mozambique is 40% van de bevolking analfabeet. Niet kunnen lezen maakt ook dat mensen niet kunnen meelesen in de Bijbel tijdens kerkdiensten of in hun bijbelgroep. Een luisterbijbel maakt dat veel meer mensen toegang hebben tot het woord van God. Daarom ondersteunt het NBG het luisterbijbelprogramma van het Bijbelgenootschap van Mozambique, waarbij met iedere luisterbijbel een groep mensen toegang krijgt tot de Bijbel. Dit programma wordt in kerken gebruikt, maar ook op plekken waar luistergroepen gevormd kunnen worden, zoals gevangenissen, ziekenhuizen en weeshuizen.



In Mozambique is veel behoefte aan bijbels. Foto: UBS

Projecten voor kinderen en jongeren

LAND	PROJECT	BIJDRAGE (EURO)
Bangladesh	2000 bijbels en 2000 Nieuwe Testamenten voor studenten	45.455
Bulgarije	800 kinderbijbels	8.091
Cambodja	Vertrouwelijk project	9.091
China	Vertaling Samenleesbijbel* (100 stappen) in Chinees	3.782
Bolivia	2500 bijbels voor Aymara-kinderen	10.622
Egypte	Bijbelwedstrijd voor kinderen (160.000 bijbelse boekjes)	54.545
El Salvador	15.000 bijbelse boekjes voor zeer kwetsbare kinderen	45.000
Ghana	Ontwikkeling <i>Bijbel Basics</i> voor Ghana	7.000
Haïti	10.000 Prentenbijbels* in Haïtiaans Creools	59.273
Honduras	20.000 Samenleesbijbels* (100 stappen) in Spaans*	95.455
India	Vertrouwelijk project	18.182
Jordanië	Bijbelgebruikprogramma inclusief uitdelen 500 kinderbijbels	18.182
Kenia	5000 bijbels voor kwetsbare kinderen	45.455
Libanon, Syrië en Irak	20.000 Samenleesbijbels* (100 stappen) in Arabisch	109.090
Palestina	Bijbelgebruikproject inclusief uitdelen 500 kinderbijbels	20.000
Portugees-sprekende landen in Afrika	20.000 Samenleesbijbels* (100 stappen) in Portugees voor Angola, Guinee-Bissau, Kaapverdië en Mozambique	29.091
Roemenië	2000 kinderbijbels	12.000
Suriname	700 jongerenbijbels	11.818
Suriname	5000 Prentenbijbel-boekjes* in Aukaans, Saramaccaans en Sranantongo	29.727
Suriname	Boekjes 'Juist-nu actie'	10.000
Vietnam	Vertrouwelijk project	9.091
Wereld	Proefdruk Samenleesbijbel* (100 stappen) in Engels	6.182
TOTAAL		663.768

* Boeken die we als NBC, in samenwerking met het lokale bijbelgenootschap, samengesteld en geproduceerd hebben.

In 2020 hebben we ervoor gekozen om een voor ons nieuwe vorm van samenwerking met bijbelgenootschappen verder uit te bouwen. Het NBG heeft, binnen de UBS, een tamelijk unieke positie in het ontwikkelen van kindermaterialen van hoge kwaliteit; veel bijbelgenootschappen betrekken kinderproducten bij externe partijen, vaak tegen relatief hoge kosten. Tijdens UBS-uitgeefconferenties

‘We zijn dankbaar voor de samenwerking met Kerk in Actie voor het project in Egypte, en voor de samenwerking met Stichting Cephass voor de projecten in Cambodja en Vietnam.’

was ons duidelijk geworden dat diverse landen, waaronder ook landen die zelf geen financiën hebben om uit te kunnen geven, graag zouden samenwerken op gebied van kindermaterialen. Op die manier bereiken we veel meer gezinnen met onze kinderproducten dan mogelijk is in Nederland en Vlaanderen.

Een belangrijk project is de Samenleesbijbel 100 stappen (een versie van de Samenleesbijbel met daarin honderd stappen uit de Nederlandse complete editie). In 2019 verscheen de eerste vertaling van de Samenleesbijbel, in het Spaans, in samenwerking met het Bijbelgenootschap van Honduras. In 2020 zijn opnieuw 20.000 Spaanse Samenleesbijbels naar Honduras verzonden. De verspreiding hiervan is in 2020 gestart.

In samenwerking met de bijbelgenootschappen van Libanon en Syrië is in 2020 de Arabische Samenleesbijbel verschenen. De eerste zending van 20.000 bijbels is gearriveerd in Libanon, Syrië en Irak en de verspreiding daarvan is in 2020 gestart.

De Samenleesbijbel in het Portugees is gemaakt in samenwerking met het Bijbelgenootschap van Portugal, eveneens in 2020. De eerste 20.000 exemplaren worden verspreid in een aantal Afrikaanse landen waar Portugees de hoofdtal is: Angola, Mozambique, Kaapverdië en Guinee Bissau.

In het vierde kwartaal van 2020 is een proefdruk van de Samenleesbijbel in het Engels gemaakt. De Engelse vertaling zal vanaf 2021 in verschillende landen verspreid worden. Bovendien biedt deze Engelse versie veel mogelijkheden voor vertaling van de Samenleesbijbel naar andere talen.

Gedurende 2020 is ook gewerkt aan de vertaling van de Samenleesbijbel naar andere talen: het Roemeens voor Moldavië en Roemenië, het Chinees, het Papiamentu voor Aruba en het Papiamentu voor Curaçao, en het Chichewa voor Malawi. De verwachting is dat deze vertalingen in 2021 verschijnen.

Behalve de Samenleesbijbel is ook de Prentenbijbel (Marijke ten Cate) in 2020 in verschillende talen verspreid: 10.000 exemplaren in het Haitiaans Creools voor Haïti, en 5000 Prentenbijbel-boekjes in het Aukaans, Saramaccaans en Sranantongo voor Suriname.

In totaal hebben we in 2020 115.000 kinderbijbels en -boekjes kunnen verspreiden, waarvan 95.000 via de eigen uitgeverij. In 2019 waren dit er 86.500, waarvan 57.000 via de eigen uitgeverij. Bij sommige kinderprojecten (zoals Samenleesbijbel-projecten) gaat het om grote aantallen bijbels. De verspreiding daarvan is in 2020 gestart, en wordt in een aantal landen in 2021 vervolgd.

We zijn dankbaar voor de samenwerking met Kerk in Actie voor het project in Egypte, en voor de samenwerking met Stichting Cephass voor de projecten in Cambodja en Vietnam.



Samuel Epko (relatiebeheerder migranten- en internationale kerken bij het NBC) met een aantal van de vertaalde *Samenleesbibles* die inmiddels verschenen zijn.

Een Nederlandse bijbel voor gezinnen overal ter wereld

In 2015 maakten gezinnen in Nederland en Vlaanderen kennis met de Samenleesbijbel. Paul Doth, *Head International Programme* bij het NBC, is er bijzonder trots op dat de *Samenleesbijbel* inmiddels de wereld over gaat. 'Weinig mensen spreken onze taal. Toch kunnen we dankzij het vertaalwerk en de samenwerking met de verschillende bijbelgenootschappen gezinnen over de hele wereld bereiken. Het is natuurlijk een mooie bijbel, die alleen al daardoor geschikt is om met kinderen te gebruiken. Maar de methode die gebruikt wordt, de combinatie van een verhaal en daarbij vragen en activiteiten, spreekt vooral ook heel erg aan. Daar willen bijbelgenootschappen graag mee aan de slag.'

Van Spaans tot Papiamentu

Honduras was het eerste land dat kwam met een vertaling. Doth: 'Ik ben op bezoek geweest bij de vertaalster en zij vertelde hoe bijzonder ze het vond om samen met haar kleindochter in deze bijbel te lezen. Door de open vragen bij de verhalen hadden ze echte gesprekken. Zij kon zich goed voorstellen dat dit ook zo zou werken in moeilijke wijken, waar gezinnen verscheurd

zijn door armoede en bendege geweld. Juist door weer met elkaar in gesprek te gaan, kan verandering ontstaan.'

Inmiddels zijn er naast het Spaans vertalingen verschenen in het Engels, Portugees en Arabisch. Aan de Roemeense editie wordt gewerkt, evenals aan vertalingen in het Chinees, Papiamentu en Papiamentu.

Een hoopvol cadeau

Doth: 'De bijbels worden zoveel mogelijk uitgedeeld aan kansarme kinderen en gezinnen in moeilijke omstandigheden. We kijken er echt naar op welke plek deze bijbel een verandering teweeg kan brengen. Denk aan kinderen die bij hun grootouders wonen omdat hun ouders de crisissituatie in het land ontvlucht zijn. Of aan vluchtelinggezinnen in het Midden-Oosten, zoals tijdens de kerstactie van 2020'. Doth: 'De Bijbelgenootschappen van Syrië en Libanon hebben meegewerkt aan de vertaling. Ze weten dus precies wat erin staat en kunnen niet wachten tot ze aan de slag kunnen. Samen in de Bijbel lezen kan gezinnen daar helpen in de omgang met elkaar te midden van het verdriet. Ik vind het mooi om te mogen bijdragen aan zo'n hoopvol cadeau.'

Overige projecten via UBS

Onder de categorie 'overig' vallen projecten voor capaciteitsopbouw, voor noodhulp (bijvoorbeeld herstel van het Bijbelgenootschap in Beiroet na de explosie in augustus 2020), of projecten ter ondersteuning van de aanwezigheid van bijbelgenootschappen in een bepaalde context zoals in Noord-Afrika; in dergelijke contexten is het voor veel bijbelgenootschappen onmogelijk om zelf inkomsten te verwerven door de positie van het christendom in de samenleving.

In 2020 is met een aantal bijbelgenootschappen nauw samengewerkt op het gebied van capaciteitsopbouw: Moldavië, de Nederlandse Antillen en Papoea Nieuw Guinea. Deze samenwerking was met name gericht op versterking van de organisatiestructuur van deze bijbelgenootschappen.

Via UBS besteed in het buitenland

	2020	2019
Bijbelvertaalprojecten	651.039	597.214
Bijbelverspreidingsprojecten volwassenen	494.043	578.246
Bijbelverspreidingsprojecten kinderen en jongeren	663.768	531.615
Overig	192.534	201.974
Bijdrage UBS service organisatie	363.636	442.498
Bijdrage Solidariteitsfonds UBS	472.021	
TOTAAL	2.837.041	2.351.547

IBEP

Vanwege internationale belangstelling voor debijbel.nl is er vanaf 2018 een nieuw digitaal systeem ontwikkeld: 'International Bible Engagement Platform' (IBEP) voor debijbel.nl. Een aantal bijbelgenootschappen, waaronder die van Finland, Zuid-Afrika, Kenia en Portugal maakten al gebruik van dit systeem. In 2020 kwamen o.a. Duitsland, Argentinië, Litouwen en Brazilië daarbij, en stapten ook Nederland en Vlaanderen over op dit nieuwe systeem. Met dit systeem kunnen bijbelgenootschappen vormgeven aan hun missie. Ze kunnen de Bijbel digitaal beschikbaar stellen aan hun lezers, ze aanvullende informatie bieden over de Bijbel en mensen betrekken bij de eigen missie. Door de internationale samenwerking worden er kosten bespaard en wordt er veel van elkaar geleerd. Het project wordt geleid door de

Bijbelgenootschappen van Nederland, Duitsland en Brazilië. De software-ontwikkeling wordt ingekocht bij twee partijen in Nederland en Oekraïne. Voor 2021 is het plan om het platform met nog meer bijbelgenootschappen te delen en de kwaliteit voor de eindgebruikers te verbeteren.

‘Voor 2021 is het plan om het platform met nog meer bijbelgenootschappen te delen.’



Evaluatie en plannen

We hebben in 2020 onze contacten verder versterkt met de bijbelgenootschappen die door ons gefinancierde projecten uitvoeren, waardoor we sneller achterstanden opmerken, en vaak ook kunnen helpen bij het verbeteren van de projectuitvoering.

Voor vertaalprojecten die we steunen hebben we gewerkt aan een aangepaste manier om de voortgang te evalueren. Daarbij is meer aandacht voor de eindredactiefase van vertalingen waardoor een realistischer beeld ontstaat over de voortgang en de verwachte einddatum van projecten. Daarnaast is een samenwerkingsovereenkomst ontwikkeld voor vertaalprojecten om de samenwerking tussen het NBC, het uitvoerend bijbelgenootschap en de UBS te verbeteren en een goede voortgang van het project te bewerkstelligen. Daarnaast wordt onderzocht of we naast vertalingen en revisies ook gaan bijdragen aan studiebijbels voor grote taalgroepen, omdat de behoefte aan dergelijke bijbels heel groot is.

We hebben in 2020 op grotere schaal dan in 2019 geëxperimenteerd met het maken van internationale (missionaire) versies van Nederlandse producten. We zien aan de resultaten dat we meer kunnen betekenen voor bijbelgenootschappen dankzij de inzet van de Nederlandse producten (betere kwaliteit, meer boeken voor hetzelfde geld). We zullen daarom deze lijn in 2021 continueren en verder uitbouwen, naar nieuwe talen en nieuwe producten. De receptie van de producten zal een belangrijk aandachtspunt blijven: nu we een aantal producten grootschaliger verspreid hebben, kunnen we samen met de bijbelgenootschappen ter plaatse beter vaststellen welk effect en welke impact de producten hebben bij de eindgebruiker. De inzichten die we daarmee opdoen, kunnen ons helpen om de internationale samenwerking verder te versterken.



Onze missie kan ten uitvoer gebracht worden dankzij de steun van veel particuliere gevers, kerken, bedrijven, stichtingen en fondsen. In dit bijzondere jaar waarin we overvallen werden door COVID-19 bleven veel mensen ons ruimhartig steunen! De particuliere inkomsten vielen 8% hoger uit dan begroot. In het bijzonder de mailings leverden 23% meer op dan begroot, en ruim € 300.000 meer dan in 2019.

Fondsenwerving

We deden een extra giftverzoek voor noodlijdende bijbelgenootschappen wereldwijd, deze mailing leverde bijna € 80.000 op. De inkomsten uit kerkcollectes bleven in 2019 achter ten opzichte van vorig jaar; we ontvingen 24% minder dan in 2019. Wel deden verschillende kerken mee met Bijbelzondag, soms op een andere wijze dan het jaar daarvoor. We zijn zeer dankbaar voor de trouwe steun en zien dat de verdere professionalisering van wervingskanalen nog steeds leidt tot een groei aan inkomsten. In 2021 gaan we gericht zoeken naar nieuwe mogelijkheden om gevers aan ons te binden omdat we nog steeds een hoge uitval zien op basis van leeftijd. 2020 kon gelukkig goed afgesloten worden. De geworven baten waren boven begroting, zodat we alle geplande werkzaamheden in binnen- en buitenland konden uitvoeren.

Ambitie

Ook in 2020 was onze ambitie om de gemiddelde 'jaarwaarde' van gevers te verhogen. We stelden ons als doel om 4000 leden te upgraden naar een hogere gift. Daarnaast was het doel om van 30.000 leads te groeien naar 50.000. Dat is goed gelukt en daarmee konden we nieuwe relaties aan onze missie verbinden en hen vragen om steun. Daarnaast wilden we 4000 nieuwe leden werven. Voor de totale particuliere inkomsten was de ambitie € 6.800.000 aan inkomsten, een daling van 9% ten opzichte van de uitkomst eind 2019.

Resultaten

Wat ging goed?

Wat betreft eindresultaat sluiten we voor de baten van particulieren het jaar 2020 af met ruim € 500.000 boven begroting. Dit resultaat is 8% hoger dan verwacht. Dit is met name te danken

aan bijna € 300.000 extra inkomsten uit mailings en € 200.000 extra uit nalatenschappen. Vlak voor Kerst vroegen we aandacht voor vluchtelingen in Syrië, Irak en Libanon. Dit was de meest succesvolle actie van 2020.

De campagnes met als doel nieuwe relaties aan het NBG te verbinden zijn goed verlopen. Via de fysieke leesroosters hebben we in totaal 47.000 leads geworven, en via *Bijbel Basics* nog eens 5000.

Wat kon beter?

De structurele inkomsten komen uit op 98% van de begroting. De oorzaak hiervan is de terugloop van leden door overlijden. Het aantal nieuw geworven leden is niet conform de begroting maar wel hoger dan vorig jaar. Het lukt beter om nieuwe leden te werven via *debijbel.nl*, maar hier willen we nog meer op inzetten de komende jaren. De inkomsten uit kerken en stichtingen en

< Een van de projecten van 2020 waren vertalingen voor christenen in Zuid-China. Sommige mensen begrijpen nog niet de helft van wat ze lezen als ze de Bijbel in het Chinees lezen. Ze kunnen niet wachten tot er een vertaling in hun eigen taal beschikbaar is.

verenigingen bleven achter. Dit is waarschijnlijk te wijten aan de COVID-19-maatregelen. Met name op de samenkomsten van kerken hadden deze maatregelen veel impact. De inkomsten van overige baten van andere organisaties betreffen onder andere sponsorbedragen van andere bijbelgenootschappen voor ons 'International Bible Engagement Project' (IBEP), de internationale versie van de bijbel.nl. Deze waren hoger dan 2019 maar bleven achter op begroting omdat de bijdrage van één groot bijbelgenootschap niet doorging. De lagere inkomsten worden gedeeltelijk gecompenseerd door de hogere licentie-inkomsten.

Evaluatie en plannen

In 2020 werden we geconfronteerd met de coronacrisis en kerken die op slot gingen. De particuliere steun is onverminderd hoog gebleven, kerkcollectes leverden aanzienlijk minder op dan het jaar daarvoor. We zijn dankbaar voor de totale uitkomst van particuliere inkomsten. Daarnaast zien we dat het opnieuw goed gelukt is om nieuwe gevers aan onze missie te binden. In 2021 willen we onze gevers en vrijwilligers beter leren kennen en investeren in de relatie.

In 2021 begroten we wel een terugval in inkomsten uit baten van particulieren van 5% door COVID-19. Verder zien we dat de uitval nog steeds relatief hoog is en moet het realiseren van nieuwe (jonge) aanwas hoge prioriteit krijgen. Tegelijk hebben we veel bestaande gevers. We hopen hen de komende jaren te overtuigen om ons te blijven steunen en hun steun - indien mogelijk - te verhogen. Daartoe kan een betere propositie voor lidmaatschap en upgrading ontwikkeld worden, en blijven we inzetten op het ontginnen van hogere bijdragen. Daarnaast is het belangrijk om nieuwe wervingskanalen en doelgroepen aan te boren om inkomsten op lange termijn te genereren. En het is een kans om beter te weten wie onze bestaande gevers zijn, data te verrijken en beter aan te sluiten op hun specifieke interesse. De uitdaging voor 2021 wat betreft begroting is de particuliere inkomsten exclusief nalaten te consolideren (minimaal) en te doen groeien (maximaal). We zien goede kansen. En we verwachten met de NBV21 nieuwe gevers, vrijwilligers en kerken aan ons te verbinden en hopen samen een mooie campagne neer te zetten in het najaar!

Organisatie



Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is een vereniging. Medewerkers, leden, donateurs en vrijwilligers maken het samen mogelijk dat mensen in binnen- en buitenland de Bijbel ontdekken, ervaren en doorgeven. Dat doen we voor volgende generaties, in andere talen en nieuwe vormen.

Doelstellingen 2020

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap bereikt zijn doel onder meer door zowel in binnenland als in buitenland:

- 1 de Bijbel te vertalen
- 2 de Bijbel beschikbaar te stellen
- 3 betrokkenheid bij de Bijbel te vergroten

Kernwaarden

We werken vanuit vier kernwaarden:

Liefde voor de Bijbel

Onze vereniging is opgericht in 1814 door mensen die de Bijbel van zo groot belang vonden, dat iedereen er toegang toe zou moeten kunnen krijgen. De inspiratie die de Bijbel biedt voor ons leven is wat onze vereniging nog steeds drijft. Uit onze activiteiten, producten en diensten blijkt die liefde voor de Bijbel.

Kwaliteit

Vanuit onze liefde voor de Bijbel streven we naar de hoogste kwaliteit van onze producten en diensten. We hebben veel expertise over de Bijbel in huis en zetten die in bij het toegankelijk maken van de Bijbel.

Betrouwbaarheid

Onze betrouwbaarheid blijkt uit de kwaliteit van onze producten, maar ook uit de transparantie en openheid over projecten in binnen- en buitenland en uit een open en transparante houding naar controlerende instanties en overheidsinstanties zoals het Centraal Bureau Fondsenwerving (CBF), onze accountant en de Belastingdienst.

Interconfessionele houding

De Bijbel is de bron van het christendom en een inspiratie voor velen. Maar mensen denken ook verschillend over de Bijbel. Wij willen een breedte van kerken en bijbellezers dienen met ons werk, en werken daarom vanuit respect voor die verschillende opvattingen en bieden producten aan die mensen kunnen helpen bij het lezen en begrijpen van de Bijbel, zodat zij zichzelf een beeld kunnen vormen.

Risicoanalyse en -beheersing

Elke vier of vijf jaar wordt er een meerjarenplan opgesteld dat richting geeft aan ons werk. In 2020 hebben we voor het laatste jaar conform het meerjarenplan van 2018 – 2020 gewerkt. Daarom is 2020 gebruikt om een nieuw meerjarenplan voor de periode 2021 – 2025 te ontwikkelen. Naast inhoudelijke wijzigingen gaf 2020 met de COVID-19-pandemie ook financiële risico's die moesten worden doorvertaald naar de toekomst. We proberen korte-, middellange en langetermijnrisico's zo veel mogelijk in kaart te brengen en te ondervangen.

Afhankelijkheid van christelijke donateurs

We zijn voor onze inkomsten vooral aangewezen op donaties van christenen. Het aantal christenen in Nederland is de laatste decennia gedaald en zal naar verwachting blijven dalen. We hebben ook te maken met vergrijzing. Om in de toekomst ons werk te kunnen blijven doen, is het werven van nieuwe leden en donateurs en het vasthouden van deze gevers erg belangrijk, zeker omdat wij geen subsidies of overheidssteun ontvangen. We werven daarom jaarlijks op diverse manieren nieuwe leden.

Mensen verbinden zich minder snel dan voorheen

In onze analyses zien we dat mensen zich niet meer zomaar verbinden aan een goed doel. Onze vaste donateurs en leden geven trouw, vaak al decennialang. Nieuwe doelgroepen geven liever aan losse projecten dan dat zij zich langdurig aan een goed doel verbinden, tenzij de verbintenis een duidelijk voordeel voor henzelf oplevert. We spelen daarom in op nieuwe mogelijkheden om te doneren (projectmatig of online).

Reputatierisico's

We zijn bijna volledig afhankelijk van giften. Reacties op onze koers of op onze activiteiten kunnen onze reputatie in negatieve zin beïnvloeden en daarmee de bereidheid om te geven aantasten. Dat risico moet worden gezien in een bredere context: ook beslissingen van organisaties waarmee wij samenwerken kunnen afstralen op onze eigen reputatie. We proberen met open communicatie begrip en draagvlak voor ons werk en voor onze besluiten te creëren.

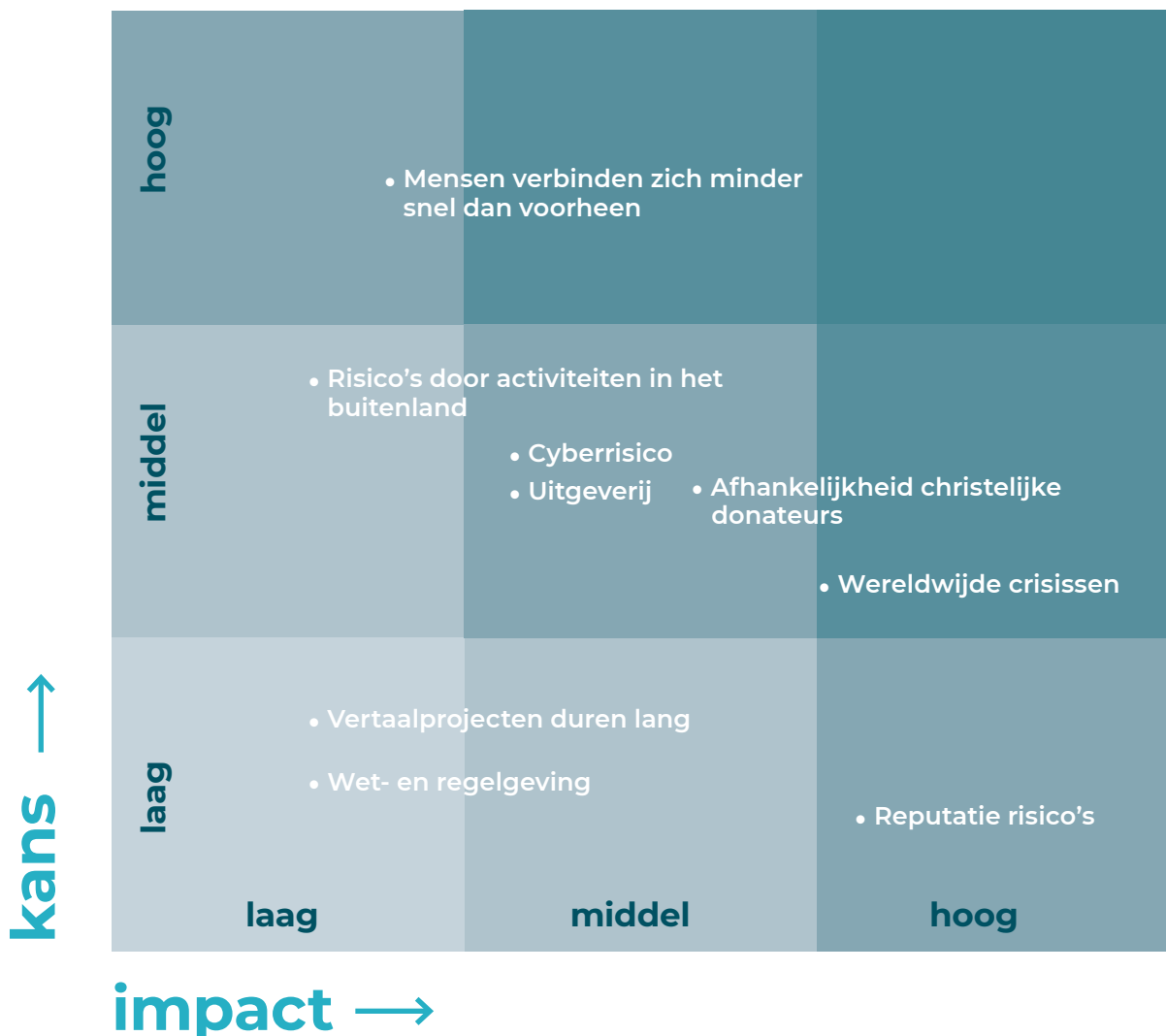
Dit doen we samen met onze partners, en verlangen we ook van hen. Samenwerkingen met al onze partners worden periodiek geëvalueerd en daar waar nodig herzien.

Risico's door activiteiten in het buitenland

Het bijbelwerk in het buitenland is waardevol, maar brengt ook risico's met zich mee. De landen waar we werken zijn soms minder stabiel dan Nederland, en de houding ten opzichte van de Bijbel kan verschillen. In sommige landen werken de vertaalteams voor hun eigen veiligheid ondergronds. Ook werken we in landen waar oorlogen en andere noodsituaties de plannen soms doorkruisen. We houden de lokale situatie goed in de gaten om de risico's te beheersen, maar deze zijn in ons internationale werk niet altijd te vermijden.

Vertaalprojecten duren lang

De lange doorlooptijd van vertaalprojecten, ook van revisies, met name in buitenlandse contexten, brengt risico's met zich mee. Zijn er wel voldoende financiën om de vertaling of revisie af te maken? Blijven de gekwalificeerde vertalers voor de duur van het project inzetbaar? Blijft de situatie in het land stabiel? Daarom kiezen we er waar mogelijk voor om vertaalprojecten op te delen in relevante eenheden. Er wordt een begin gemaakt met het vertalen van gedeeltes uit de Bijbel die samen een bruikbare deelluitgave vormen. Zo ontstaat het best mogelijke eindproduct indien het project onverhoopt niet kan worden afgemaakt. Voor de langlopende revisie-projecten, zoals de revisie van de Nieuwe Bijbelvertaling, is een bestemmingsreserve gevormd. Hiermee is de financiering van dergelijke langdurige projecten gegarandeerd.



Uitgeverij

Wij zijn ons ervan bewust dat het zelfstandig uitgeven risico's met zich meebrengt. Het betekent verantwoordelijkheid voor marktverkenning, productontwerp, begeleiding productieproces, alsook voor de verkoop en marketing van de uitgaven. Dit brengt, naast het feit dat hiervoor expertise nodig is, ook financiële risico's met zich mee. Bovendien zullen incurante voorraden op termijn moeten worden afgewaardeerd. Door een goede marktanalyse en scenario-analyses vooraf kan dit afwaarderingsrisico worden verlaagd. Zo zien wij dat de huidige voorraad NBV niet volledig zal zijn verkocht vóór de introductie van de NBV21. Daarom hebben we een deel van deze voorraad afgewaardeerd. Voor de marketing van de NBV21 en het positief onder de aandacht brengen van de Bijbel in het algemeen, is in 2019 een bestemmingsreserve gecreëerd. We zijn in gesprek met verschillende partijen om de afzet voor de NBV21 in te schatten en daarbij een marketing- en communicatieplan te maken voor de introductie van de NBV21.

Wet- en regelgeving

De bedrijfs- en personeelsprocessen worden regelmatig geëvalueerd in het managementoverleg. Daar waar nodig wordt bijgestuurd en wordt kennis op specifieke zaken nader besproken of uitgezocht. Daarnaast zijn de managers lid van verschillende kennisnetwerken om op de hoogte te blijven van veranderingen in wet- en regelgeving. Ook is er budget beschikbaar voor opleiding en het inhuren van specialisten om verandering in wet- en regelgeving te kunnen implementeren in de organisatie.

Cyberrisico

Door de toenemende mate van het gebruik van debijbel.nl en andere digitale uitingen op het internet neemt het risico op datalekken en hacken toe. Ook zijn alle processen binnen de organisatie in meer of mindere mate geautomatiseerd. We realiseren ons de risico's en hebben onze organisatie ingericht op de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG). Wij maken gebruik van gerenommeerde partijen om onze gegevens en processen te beveiligen en wijzen

onze medewerkers op de risico's. Omdat risico's nooit volledig zijn uit te sluiten is een crisis communicatie protocol ontwikkeld voor het geval het risico zich voor mocht doen.

Wereldwijde crisissen

De impact van de coronacrisis voor onze organisatie is op dit moment nog niet volledig duidelijk. Hoewel de inkomsten voor 2020 in lijn met budget zijn geëindigd hebben wij voor de komende vijf jaar rekening gehouden met een (tijdelijke) daling van onze inkomsten. Dat crisissen niet alleen invloed kunnen hebben op financiële middelen maar ook op andere processen, is ook gebleken. Zo is de webverkoop van bijbels toegenomen, was het fysiek bereiken van onze achterban lastiger, zijn meer digitale communicatiemiddelen ingezet, was financiële ondersteuning voor buitenlandse bijbelgenootschappen nodig om ze door de crises te helpen, etc. Maar ook op nieuwe crisissen zoals de zich steeds verder ontwikkelende klimaatcrisis, moet de organisatie zijn voorbereid. Daarom is in ons nieuwe meerjarenplan meer aandacht besteed aan het aanpassingsvermogen van de organisatie. Er komt meer nadruk op het innovatievermogen en de wendbaarheid van de organisatie. Ook zal duurzaamheid een belangrijkere rol in onze beleidsbeslissingen krijgen.

Administratieve organisatie en interne controle

Alle informatiestromen zijn op hoofdlijnen beschreven in het Handboek Administratieve Organisatie, met verwijzingen naar onderliggende protocollen en documenten. Bij betalingen wordt een strikte functiescheiding gehanteerd waarbij altijd het vier-ogenprincipe geldt. Jaarlijks vindt een tussentijdse interne controle plaats door de accountant. Hierbij wordt het bestaan en de werking van de administratieve organisatie en interne controle getoetst. Daarnaast vindt er een jaarlijkse onafhankelijke eindcontrole plaats. Hierbij wordt de financiële jaarrekening gecontroleerd. De jaarlijkse begroting geldt als normstelling voor de uitgaven per afdeling. Elke maand vindt rapportage plaats waarbij de uitgaven en inkomsten worden geconfronteerd

met de begroting en projecten kunnen worden bijgestuurd. Reguliere verzekeringen dekken de gebruikelijke risico's af van onder andere aansprakelijkheid, ziekteverzuim en brand. Risico's ten aanzien van de ICT zijn onder andere verwoord en geborgd via contracten en SLA's (*Service Level Agreements*).

Integriteit

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap heeft een integriteitsbeleid ingericht, waarbij gedragscodes en regelingen ongewenst gedrag binnen de organisatie zoveel als mogelijk tegengaan. In 2020 zijn de onderliggende protocollen aangepast waardoor harmonisatie met de internationale protocollen van de United Bible Societies (UBS) is verkregen. In 2019 is via specifieke voorbeeldsituaties met de medewerkers besproken welk gedrag wenselijk is. In 2020 is het integriteitsbeleid in de algemene personeelsbijeenkomsten wederom onder de aandacht gebracht, waarbij de onderlinge gedragsregels zijn herhaald en de aanpassingen en vindbaarheid van de protocollen voor iedereen duidelijk is.

Gedragscodes

Er zijn twee gedragscodes: een gedragscode integriteit en een gedragscode fondsenwerving. De gedragscodes zijn handvatten om te bepalen wat betrouwbaar en integer handelen betekent. Het is deels een opsomming van regels, maar geeft vooral richting aan het zorgvuldig oordelen en handelen volgens onze kernwaarden, die gebaseerd zijn op respect en openheid. We gebruiken de gedragscodes als toetssteen, zodat bij twijfel en dilemma's zaken bespreekbaar zijn. Ook voor vrijwilligers geldt de gedragscode integriteit.

Deze gedragscodes zijn bovendien nu goed en gemakkelijk te vinden op de website.

Regeling bij grensoverschrijdend gedrag

In deze regeling zijn afspraken vastgelegd over het melden van (vermoedelijk) grensoverschrijdend gedrag, over het onderzoeken en opvolgen daarvan en over de verantwoording daarover.

Iedere medewerker die grensoverschrijdend gedrag ervaart, heeft de mogelijkheid zich te wenden tot één van de twee vertrouwenspersonen van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap. Deze twee vertrouwenspersonen zijn in het afgelopen jaar hier extra op getraind.

Meldregeling (klokkenluidersregeling)

Wanneer er een vermoeden bestaat over een misstand binnen de organisatie met een maatschappelijk belang, dan kan een medewerker een beroep doen op de meldregeling. Deze regeling beschermt de melder en bevordert een open en integere cultuur.

Fraudeprotocol

Ons fraudeprotocol is geharmoniseerd met het fraudeprotocol van de UBS, zodat ook in internationaal verband duidelijk is wat wel en niet is toegestaan. Dit protocol bevat ook richtlijnen over hoe om te gaan met omkoping, en het (niet) aanvaarden van geschenken.

We betreuren het dat bij een interne controle van het Bijbelgenootschap van de Democratic Republic van Congo in 2020 bleek dat onze giften niet aan het bijbelvertaalproject in het Ndruna waren besteed. We hebben daarom de volledige donatie van \$ 20.000 bij de UBS geclaimd en terugontvangen. Hiermee zijn er geen financiële gevolgen meer voor ons. Wel hebben we de UBS verzocht dit verder te onderzoeken en te bepalen of verdere disciplinaire maatregelen noodzakelijk zijn. Het onderzoek is echter vanwege COVID-19 en ziekte van de algemeen directeur van het Bijbelgenootschap van de Democratic Republic van Congo vertraagd. Voor dit moment is het specifieke project binnen de systemen van de UBS gemarkeerd zodat andere bijbelgenootschappen kunnen weten dat er problemen zijn rond dit project.

Sinds januari 2020 liggen er 20.000 Samenlees-bijbels in de haven van Venezuela die daar tegengehouden worden door de lokale autoriteiten. Deze bijbels zijn daarheen verstuurd dankzij de gulle giften van onze achterban, maar komen niet aan bij de gezinnen die ze zo hard nodig hebben. Met Kerst 2019 had het NBC

een actie opgezet voor Venezuela om 20.000 gezinnen een Samenleesbijbel te kunnen geven. Vanwege de corruptie en armoede in Venezuela en ervaringen uit het verleden werden alle kosten voor het maken, drukken en verzenden betaald door het NBG. In januari 2020 kwamen de bijbels aan in de haven van Venezuela. Sindsdien worden ze echter niet vrijgegeven door de douane. Steeds worden er nieuwe redenen verzonden om de bijbels tegen te houden, onder meer een exorbitant groot bedrag aan 'inkoopbelasting'. Sinds januari 2020 werkt het NBG samen met het Bijbelgenootschap van Venezuela om de bijbels langs te douane te krijgen, maar tot op heden zonder succes.

Meldpunt voor externen

Voor externen is een specifiek meldpunt gecreëerd om het vermoeden van misstanden te melden. Mocht een melding intern niet naar tevredenheid zijn afgehandeld, dan kan men de melding laten onderzoeken door een externe onafhankelijke organisatie (Gimd).

Erkenning CBF

Onze vereniging is een Erkend Goed Doel. De erkenning is het keurmerk voor goede doelen dat door het CBF, de toezichthouder Goede Doelen, wordt uitgegeven. We onderschrijven de drie kernprincipes van goed bestuur:

1. Scheiding tussen de functies toezichthouden, besturen en uitvoeren

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is een vereniging. De leden kiezen de ledenraad. De ledenraad houdt toezicht op het bestuur. Het bestuur houdt toezicht op de directie en bestuurt de vereniging op hoofdlijnen. De directie bestuurt de organisatie. Werknemers en vrijwilligers voeren het werk uit.

2. Optimale besteding van middelen

Vanuit de strategie worden jaarlijks de werkplannen en de begroting opgesteld. In de werkplannen worden activiteiten en projecten beschreven en doelen gesteld. Naar aanleiding van de realisatie wordt geëvalueerd of de doelen zijn behaald; ook worden eventuele verbeterpunten geformuleerd.

3. Optimale relaties met belanghebbenden

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is een grote landelijke vereniging met actieve vrijwilligers. Dat betekent dat we relaties hebben met veel verschillende mensen, groepen en instellingen. We zetten hiervoor verschillende communicatiemiddelen in. De belangrijkste voor leden zijn: het blad *Dichterbij*, de websites debijbel.nl, bijbelgenootschap.nl, bijbelgenootschap.be en nbv21.nl, de app *Mijn Bijbel*, digitale nieuwsbrieven, sociale media en het jaarverslag. Met onze vrijwilligers wordt via e-mail en digitale nieuwsbrieven gecommuniceerd. Vanwege COVID-19 hebben we in 2020 geen klantenpanels kunnen organiseren. Ook andere enquêtes stonden afgelopen jaar op een laag pitje. Voor 2021 gaan we hier weer meer op inzetten, om zo de achterban te blijven betrekken bij ons werk, en te peilen hoe producten bevallen.

Organisatiestructuur

Ledenraad

1. benoemt en ontslaat bestuursleden;
2. wijzigt waar nodig de statuten;
3. ziet toe dat de vereniging handelt naar de statutaire doelstellingen;
4. stelt de jaarrekening vast.

Bestuur

1. houdt toezicht en stelt het beleid vast;
2. stelt jaarlijks de begroting vast en de jaarrekening op;
3. beoordeelt de risico's en in hoeverre daarop geanticipeerd wordt;
4. controleert en evalueert de uitvoering van het beleid.

Directie

De dagelijkse leiding van de werkorganisatie ligt in handen van de directie.

De directie:

1. stelt het beleid op;
2. draagt zorg voor de voorbereiding en uitvoering van bestuursbesluiten;
3. is eindverantwoordelijk voor de projecten;
4. bewaakt de koers van de organisatie.

Adviesraden

In 2020 waren twee adviesraden actief.

1. De commissie Financiële en Economische Zaken (FEZ) gaf advies aan het bestuur over de financiële gang van zaken van de vereniging.
2. De Vlaamse adviesraad adviseerde de directeur over de invulling van het werk in Vlaanderen.

Vrijwilligers

In 2020 is er opnieuw gekeken naar het vrijwilligersbestand. Aan elke vrijwilliger is gevraagd of hij of zij nog actief wil blijven en op welke manier. Deze exercitie betekende een indikking van het aantal vrijwilligers. We zijn dankbaar voor de onmisbare inzet van enkele honderden vrijwilligers. Helaas was de inzet in 2020 beperkt door de vele coronamaatregelen. Kerkvrijwilligers kunnen verschillende pakketten gebruiken. Er is een basispakket waarmee ze aandacht kunnen vragen voor de missie van het NBG. Daarnaast zijn er aanvullingen rond ons kinderdienstprogramma *Bijbel Basics*, de feestdagen of Bijbelzondag.

Naast kerkvrijwilligers is er in 2020 ingezet op zogenaamde talentvrijwilligers. Talentvrijwilligers dragen met een persoonlijk talent bij aan de doelen die we als organisatie gesteld hebben. Dit kunnen mensen zijn die een lezing over bijbellezen met kinderen geven, fotograferen of vrijwilligers die christelijke boekhandels bezoeken om het werk en de uitgaven van het NBG extra onder de aandacht te brengen. Wat betreft talentvrijwilligers hebben 79 talenten zich aangemeld. Daarmee is de doelstelling van 70 talentvrijwilligers behaald. Helaas konden door de coronamaatregelen maar 18 talentvrijwilligers ingezet worden. Dit heeft deels te maken met COVID-19 en de beperkte mogelijkheden om op kantoor te zijn ofwel iemand in te werken. Wat betreft succesvolle inzet hebben twee vrijwilligers meegewerkt aan de laatste controle op de NBV21. En daarnaast heeft een vrijwilliger meegewerkt aan de uitgave *Wat een geluk*.

In 2021 gaan we ons nog meer richten op kerken en gaan we door met kerkvrijwilligers werven en inzetten. We verwachten in 2021 beter in te



kunnen spelen op de behoefte die er bij kerken leeft, en mogelijkheden om betrokken te zijn bij onze missie. We hebben sinds januari een nieuw kerkrelatieteam dat zich inzet voor een goede verbinding met kerken.

De talentvrijwilligers die geworven zijn en dat willen, kunnen voor langere duur ingezet worden. Deze vrijwilligers zijn gekoppeld aan een medewerker binnen NBC, verantwoordelijk voor de betreffende doelstelling. We zijn al met al dankbaar voor de trouwe inzet van vrijwilligers.

Ledenraad, bestuur, adviesraden en vrijwilligers doen hun werk onbezoldigd. Alleen de voorzitter en penningmeester van het bestuur hebben recht op vacatiegeld.

Kantoor in Nederland en Vlaanderen

Het kantoor in Nederland is gevestigd in Haarlem. Voor het Vlaamse kantoor huurt het Bijbelgenootschap een ruimte in het Theologisch Pastoraal Centrum in Antwerpen (TPC). In 2020 is het Vlaamse kantoor intern verhuisd, om ruimte te maken voor andere (grotere) christelijke organisaties. Hun komst opent perspectieven voor samenwerking.

Personeel en Ondernemingsraad

Eind 2020 waren er 58 personeelsleden (46,0 fte) in dienst. In 2020 is met regelmaat en in goede sfeer door de OR, bestaande uit drie leden, overlegd met de directie. Bij twee van deze overlegvergaderingen was, zoals is vastgelegd, de voorzitter van het bestuur aanwezig. Het nieuwe meerjarenbeleid en de gevolgen daarvan voor de werkorganisatie zijn uitgebreid besproken waarna de OR met aandachtspunten een positief advies heeft uitgebracht. Vanuit het oogpunt van zorg voor de medewerkers, zijn de consequenties van de COVID-19-maatregelen in extra overlegvergaderingen onderwerp van gesprek geweest. Een ander belangrijk punt in 2020 was het integriteitsbeleid. De OR heeft ingestemd met de verschillende beleidsdocumenten gericht op integriteit.

Beschermheer

Wij zijn vereerd dat Koning Willem-Alexander sinds 30 april 2013 beschermheer is van onze vereniging. Al vanaf 1816 bestaat deze band met het Koninklijk Huis.

Vanwege de coronamaatregelen kon er dit jaar geen nieuwe foto gemaakt worden. De foto is dus uit 2019.

Dit is de samenstelling van het bestuur en de ledenraad per 31 december 2020, inclusief zittingstermijnen.

Bij het bestuur zijn de functies vermeld (* = nevenfunctie).



V.l.n.r. bovenste rij: W.T. van Peursen, K. van den Broeke, F.R. van Moere, G.R.M. van Dartel

V.l.n.r. onderste rij: J.J. Leene, J.A. Hekstra, T.A.J. van Eysinga

Bestuur

DS. K. (Karin) VAN DEN BROEKE

voorzitter, aftredend in 2022, herbenoembaar

- Predikant van Protestantse gemeente De Ontmoeting te Noord-Beveland, tevens verbonden aan De Nieuwe Poort
- Lid Provinciale Staten Zeeland*
- Lid uitvoerend comité Wereldraad van Kerken*
- Bestuurslid Stichting Leerstoel Uytendogaert*
- Bestuurslid Stichting Interkerkelijk Vredesberaad (IKV)*
- Bestuursvoorzitter Stichting Het Clarahofje*
- Bestuursvoorzitter Stichting Inspiratiefestival*

JHR. MR. T.A.J. (Tjalling) VAN EYSINGA

penningmeester, aftredend in 2021, herbenoembaar

- Rentmeester en jurist bij Van Eysinga & Oostra c.s. te Ysbrechtum

J.J. (Job) LEENE

lid, aftredend in 2021, niet herbenoembaar

- Tekstschrijver en communicatieadviseur, oprichter Leene Communicatie B.V. te Gouda

PROF. DR. W.T. (Wido) VAN PEURSEN

lid, aftredend in 2025, niet

herbenoembaar

- Hoogleraar Oude Testament, Faculteit Religie en Theologie, VU te Amsterdam

PROF. DR. F.R. (Rudy) VAN MOERE

lid, aftredend in 2021, niet

herbenoembaar

- Emeritus hoogleraar Oude Testament en Hebreeuws, Faculté Universitaire de Théologie Protestante te Brussel en emeritus predikant van de Adventkerk
- Pastor pastores voor de Adventkerken in België en Groothertogdom Luxemburg*

DRS. G.R.M. (Geert) VAN DARTEL

lid, aftredend in 2023, herbenoembaar

- Voorzitter Raad van Kerken in Nederland
- Algemeen secretaris Katholieke Vereniging voor Oecumene
- Bestuurslid Instituut voor Oosters Christendom*
- Docent Bonifatiusinstituut en de Priesteropleidingen Bovendonk en Sint-Janscentrum*

IR. J.A. (Els) HEKSTRA

lid, aftredend in 2024, herbenoembaar

- Projectleider Coalitie 'Van Betekenis tot het Einde' te Bunnik
- Manager interne zaken Agora te Bunnik

Ledenraad

A.C. (Arie) KORTEWEG

voorzitter, aftredend in 2024, niet herbenoembaar

LT-KOL. DR. C.A. (Ine) VOORHAM

lid, aftredend in 2022, niet herbenoembaar

DS. J.M. (Matthijs) HAAK

lid, aftredend in 2022, niet herbenoembaar

PROF. DR. P.B. (Peter-Ben) SMIT

lid, aftredend in 2023, niet herbenoembaar

DR. T. (Tom) DE BRUIN

lid, aftredend in 2023, niet herbenoembaar

DS. H. (Hilbrand) VAN EEKEN

lid, aftredend in 2024, niet herbenoembaar

PROF. DR. B. (Bénédicte) LEMMELIJN

lid, aftredend in 2024, herbenoembaar

Financiën

Financiën 2020

Het saldo van baten en lasten is dit jaar iets onder budget uitgekomen. Ondanks het zeer moeilijke COVID-19-jaar was de som van de baten bijna op het niveau van 2019 en begroting.

Als we verder inzoomen op de ontwikkeling van de baten van particulieren dan blijven alleen de structurele inkomsten iets achter op begroting. Met name de giftenmailingen en specifiek de decembermailing deden het uitzonderlijk goed zowel ten opzichte van budget als van 2019. Ook de inkomsten vanuit nalaten waren boven budget en op het 5-jaars gemiddelde; het uitzonderlijke hoge resultaat van 2019 werd echter niet gehaald. De totale baten particulieren waren hierdoor € 514.000 boven begroting.

Bij de baten van andere organisaties zonder winststreven zien wij een wisselender beeld. De baten van Kerk in Actie en EO Metterdaad waren in lijn met budget maar de collecte-inkomsten en baten van stichtingen en verenigingen waren lager dan verwacht en dan 2019. Natuurlijk heeft de beperkte openstelling van kerken hier een negatieve invloed op gehad. De giften van grote Europese bijbelgenootschappen aan het *International Bible Engagement Platform (IBEP)* waren lager dan gebudgetteerd maar werden gedeeltelijk opgevangen door hogere licentie-inkomsten (zie overige baten). Via het IBEP-platform kunnen bijbelgenootschappen wereldwijd hun vertalingen digitaal toegankelijk maken. Hoewel dit project operationeel door het NBG wordt getrokken kan IBEP door dergelijke donaties ook aan minder welvarende bijbelgenootschappen beschikbaar worden gesteld. De totale baten van andere organisaties zonder winststreven waren € 346.000 onder begroting, voornamelijk vanwege lagere inkomsten via stichtingen en verenigingen.

Binnen de categorie 'baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten' worden de opbrengsten van onze uitgeverij geboekt. Hier

wordt het saldo van de opbrengsten na aftrek van de directe kosten weergegeven. Helaas bleek de marge dit jaar onder onze verwachtingen te blijven en heeft er in 2020 een afwaardering van incurante voorraad moeten plaatsvinden. Hierdoor bleef het resultaat € 379.000 achter op begroting maar was wel in lijn met 2019, toen het NBG de onverkochte voorraad heeft overgenomen van Royal Jongbloed en gedeeltelijk moest afwaarderen.

Binnen de categorie 'overige baten' vallen de licentie-inkomsten IBEP. Deze dragen positief bij aan het resultaat van 2020 en kwamen € 79.000 boven begroting.

De bestedingen aan de doelstellingen waren boven begroting en vorig jaar. Dit komt vooral door een bijdrage aan de United Bible Societies (UBS) voor het solidariteitsfonds van € 472.000. Het solidariteitsfonds is gecreëerd om bijbelgenootschappen die ongekend hard worden geraakt door de COVID-19-pandemie, overeind te houden. Naast een sociale beweegreden is het garanderen van lokale aanwezigheid van bijbelgenootschappen ook van belang om in de toekomst projecten in de verschillende buitenlanden te kunnen uitvoeren. Door lagere personeelskosten ten opzichte van budget en 2019 bleef een stijging van de totale bestedingen aan de doelstelling beperkt; wel was de verdeling van de kosten over de doelstellingen, werving en beheer & administratie anders dan in 2019. Ook de communicatiekosten waren hoger dan in 2019. Hierdoor stegen wervingskosten en kosten beheer & administratie wel t.o.v. 2019 maar bleven in lijn met budget.

De beleggingen waar in het volgende hoofdstuk meer specifiek op in wordt gegaan, deden het boven verwachting. Hoewel het uitzonderlijke resultaat van 2019 niet werd gehaald deden wederom de aandelen het goed.

Financieel beleid

1. Beleid eigen vermogen

De reserves die onder het eigen vermogen zijn opgenomen, dienen voor de continuïteit van de organisatie en voor specifieke projecten.

Continuïteitsvermogen

Als de inkomsten tegenvallen, kan het continuïteitsvermogen aangesproken worden. Zo wordt de toekomst van de organisatie gewaarborgd. Deze tegenvallers kunnen van korte duur zijn, maar ook van langdurige en mogelijk structurele aard.

Deze structurele verplichtingen blijken uit de langlopende vertaalprojecten die het NBG ondersteunt en het voorgenoemde IBEP-project. Ook verplichtingen naar de eigen werknemers vanuit een arbeidsrelatie spelen hierbij een rol. Dit leidt tot een stabiel kostenpatroon ten opzichte van wisselende inkomsten. Wel dient het NBG wendbaar genoeg te blijven om zich te kunnen aanpassen aan structurele wijzigingen binnen de samenleving. Dit doet het NBG onder andere door te investeren in nieuwe technieken, middelen en kennis om ook in de toekomst de Bijbel dichtbij te kunnen brengen.

Daarnaast is een risicoanalyse opgesteld waarbij de verschillende ontwikkelingen en risico's voor zowel de lange als korte termijn zijn benoemd. Via een inschatting van kans en impact zijn de risico's financieel ingeschat.

Binnen de bestemmingsfondsen is nog een bestemmingsfonds eigen vermogen. Ook dit is bedoeld voor de continuïteit van de organisatie, maar staat niet ter vrije beschikking van het bestuur.

Boven- en ondergrens

Het bestuur heeft de ondergrens van het continuïteitsvermogen bepaald op zes maanden van de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie. De bovengrens voor de continuïteitsreserve is 1,5 keer de jaarlijkse kosten van de werkorganisatie. Deze bovengrens is in overeenstemming met

de vermogensrichtlijn van de Vereniging voor Fondsenwervende Instellingen.

Bestemmingsreserve transitie

De transitiereserve is gevormd om de organisatie de financiële mogelijkheden te geven om zich te kunnen aanpassen aan de veranderende sociologische context (secularisatie, vergrijzing, et cetera) en de manier waarop wordt gedoneerd binnen de Nederlandse en Vlaamse samenleving. Hierdoor komen structurele ledeninkomsten en wervingsmethodes onder druk. Door veranderingen van doelgroepen, doelgroepbenadering en het initiëren van nieuwe manieren van fondsenwerving zal het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap zich voorbereiden op deze nieuwe toekomst. Naast organisatorische veranderingen zullen hiervoor ook investeringen in nieuwe informatietechnologie nodig zijn. Ook hiervoor is op basis van een risicobeoordeling via een inschatting van kans en impact de maximale hoogte van de voorziening vastgesteld.

Bestemmingsreserve financiering

Er is een financieringsreserve gevormd om tot uitdrukking te brengen dat een gedeelte van onze middelen is aangewend ten behoeve van activa benodigd voor de bedrijfsvoering en ter realisering van onze doelstelling. Hierbij moet onder andere worden gedacht aan investering in ons eigen pand en een woonhuis dat wordt verhuurd. Bij beëindiging van de huur door de huidige bewoners zal het woonhuis verkocht worden en dit deel van de financieringsreserve dus vrijvallen.

2. Beleid beleggingen

Het NBG wil op een verantwoorde manier met de toevertrouwde middelen omgaan. Daarom hebben we een aantal zekerheden ingebouwd om grote beleggingsrisico's te vermijden. We hebben per juli 2020 een deel van onze obligaties (ongeveer 1/3de van het belegd vermogen) overgebracht naar de vaste activa (de zogenaamde "buy and hold" portefeuille). Deze obligaties houden wij aan tot einde looptijd en zullen bij lossing worden

omgezet in nieuwe obligaties met een looptijd tussen de 1 en 5 jaar. Uiteindelijk streven wij naar een evenwichtige spreiding over de jaren. Deze categorie obligaties wordt gewaardeerd tegen geamortiseerde kostprijs. Hierdoor is de waardering van deze obligaties niet meer afhankelijk van de dagkoersen waardoor de fluctuaties in de beleggingsresultaten verdwijnen voor deze categorie. Om toch ook rendement te kunnen maken op onze beleggingsportefeuille houden wij ongeveer 2/3 belegd in de zogenaamde handelsportefeuille. Deze wordt gewaardeerd tegen marktwaarde. Deze portefeuille is ongeveer gelijkelijk verdeeld tussen twee onafhankelijke, gerenommeerde vermogensbeheerders. Binnen deze handelsportefeuille is spreiding aangebracht over de verschillende beleggingscategorieën waarbij maximaal 60% in aandelen. Er is gekozen voor duurzame beleggingen. Het NBG belegt niet in bedrijven waar kinderarbeid voorkomt, in ondernemingen die bij wapenindustrie en wapenhandel zijn betrokken of in ondernemingen in de tabaksindustrie. De vermogensbeheerders leggen per kwartaal verantwoording af aan de algemeen directeur, financieel manager en de penningmeester.

3. Beloningsbeleid

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap gebruikt de arbeidsvoorwaarden van de Protestantse Kerk in Nederland (PKN). Deze arbeidsvoorwaarden volgen in beginsel de ontwikkelingen bij de rijksoverheid. Naast de maandelijkse salariering ontvangen de medewerkers vakantiegeld en een eindejaarsuitkering. Ook zijn er secundaire arbeidsvoorwaarden zoals deelname aan een collectieve pensioen- en ziektekostenregeling.

De pensioenregeling is een geïndexeerde middelloonregeling die is ondergebracht bij een pensioenfonds.

Beloning directie

Wij gebruiken de arbeidsvoorwaarden van de Protestantse Kerk in Nederland bij de bepaling van het beloningsbeleid en de vaststelling van de beloning voor de directie. Wij gebruiken daarnaast de regeling beloning directeuren van Goede Doelen Nederland. Deze beloningsregeling geeft een maximumnorm voor het jaarinkomen aan de hand van criteria voor omvang en complexiteit van de organisatie. Wij vallen in groep H van deze adviesregeling.

Begrote staat van baten en lasten 2021

Voor 2021 wordt een negatief resultaat van € 415.000 begroot. We verwachten € 150.000 te onttrekken uit de bestemmingsreserve voor de Bijbelcampagne en € 200.000 uit de bestemmingsreserve voor de digitale ontwikkeling. Daarnaast is ook een vrijval begroot van € 50.000 uit de bestemmingsfondsen. Afgezien van deze onttrekkingen is de begroting in evenwicht en zijn de baten gelijk aan de verwachte lasten. Voor 2021 is rekening gehouden met een lagere geworven baten vanwege na-ijleffecten van de COVID-19-pandemie. Wel verwachten wij een andere verhouding tussen baten van particulieren en baten van andere organisaties zonder winstoogmerk in vergelijking tot dit jaar. Voor de baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/

of diensten verwachten wij veel hogere inkomsten vanwege de verkoop van de NBV21.

Voor wat betreft de doelstellingen is het belangrijk om aan te geven dat in onze nieuwe strategie wordt overgegaan naar twee doelstellingen: "Bijbel open" en "Voor ieder kind". De hogere baten maken het ook mogelijk meer te besteden aan onze doelstellingen. De gecombineerde kosten van werving en kosten beheer & administratie als totaal blijven op het niveau van dit jaar. Investerings in nieuwe technologie en een goede communicatie met onze achterban via papier en digitaal is blijvend van belang om de gehele breedte van onze achterban te kunnen aanspreken, zowel jong als oud.

Bedragen x € 1.000	Begroting 2021
BATEN	
Baten van particulieren	6.515
Baten van organisaties	960
SOM VAN DE GEWORVEN BATEN	7.475
Baten levering producten en diensten	1.844
Overige baten	165
SOM VAN DE BATEN	9.484
LASTEN BESTEED AAN DE DOELSTELLINGEN	
De Bijbel open	5.015
Voor Ieder Kind	2.965
	7.980
Wervingskosten	1.453
Kosten van beheer en administratie	746
SOM VAN DE LASTEN	10.179
Saldo voor financiële baten en lasten	-695
Saldo financiële baten lasten	280
SALDO VAN BATEN EN LASTEN	-415
Onttrekking/toevoegingen aan:	
Bestemmingsreserves	350
Bestemmingsfondsen + overige reserves	50
	400
RESULTAAT NA BESTEMMINGRESERVES/FONDSEN	-15

Begroting 2021	
Percentage wervingskosten t.o.v. geworven baten	19,4%
Percentage beheer- en administratiekosten v.d. som v.d lasten	7,3%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten	84,1%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten	78,4%
BESTEED AAN DE DOELSTELLINGEN	
De Bijbel open	62,8%
Voor Ieder Kind	37,2%

Jaarrekening 2020

**Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap**

Inhoudsopgave

1. Jaarrekening 2020	68
1.1 Balans per 31 december 2020	68
1.2 Staat van Baten en Lasten 2020	69
1.3 Lastenverdeling	71
1.4 Kasstroomoverzicht	72
1.5 Algemene toelichting	74
1.6 Toelichting op de balans	77
1.7 Toelichting op de staat van baten en lasten	93
1.8 Toelichting op de lastenverdeling	101
1.9 Bezoldiging directie en bestuur	103
2. Overige gegevens	105
2.1 Statutaire bepalingen	105
2.2 Verdeling van het resultaat	105
2.3 Gebeurtenissen na balansdatum	106
2.4 Controleverklaring van de onafhankelijke accountant	106

1. Jaarrekening 2020

1.1 Balans per 31 december 2020

Bedragen x € 1.000		31-12-2020	31-12-2019
ACTIVA			
Vaste Activa			
Materiële vaste activa	A	1.204	1.261
Financiële vaste activa	B	4.086	151
		<u>5.290</u>	<u>1.412</u>
Vlottende activa			
Voorraden	C	629	728
Vorderingen en overlopende activa	D	1.457	1.575
Effecten	E	7.395	11.451
Liquide middelen	F	1.125	1.160
		<u>10.606</u>	<u>14.914</u>
		15.896	16.326
PASSIVA			
Reserves en fondsen			
Reserves	G		
Continuïteitsreserve		3.174	3.420
Bestemmingsreserves		6.150	6.544
Herwaarderingsreserve		158	140
Resultaat lopend boekjaar		0	
		<u>9.482</u>	<u>10.104</u>
Fondsen	H	2.768	2.622
		<u>12.250</u>	<u>12.726</u>
Voorzieningen	I	484	440
Kortlopende schulden en overlopende passiva	J	3.162	3.160
		<u>15.896</u>	<u>16.326</u>

1.2 Staat van baten en lasten 2020

Bedragen x € 1.000		Werkelijk 2020	Begroting 2020	Verschil werkelijk- begroot	Werkelijk 2019	Verschil 2020- 2019
BATEN						
Baten van particulieren	K	7.314	6.800	514	7.437	-123
Baten van andere organisaties zonder winststreven	L	754	1.100	-346	923	-169
SOM VAN DE GEWORVEN BATEN		8.068	7.900	168	8.360	-292
Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten	M	748	1.127	-379	740	8
Overige baten	N	104	25	79	116	-12
SOM VAN DE BATEN		8.920	9.052	-132	9.216	-296
LASTEN						
Besteed aan de doelstellingen	O					
De Bijbel vertalen	24%	1.844	1.857	-13	1.771	73
De Bijbel beschikbaar stellen	36%	2.698	2.540	158	2.686	12
Betrokkenheid bij de Bijbel vergroten	40%	3.075	3.052	23	2.954	121
		7.617	7.449	168	7.411	206
Wervingskosten	P	1.311	1.396	-85	1.196	115
Kosten Beheer en administratie	Q	936	907	29	629	307
SOM VAN DE LASTEN		9.864	9.752	112	9.236	628
Saldo voor financiële baten en lasten		-944	-700	-244	-20	-924
Saldo financiële baten en lasten	R	468	300	168	1.366	-898
SOM VAN BATEN EN LASTEN		-476	-400	-76	1.346	-1.822

Bestemming saldo van baten en lasten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Werkelijk 2019
Toevoeging/ onttrekking aan:			
Continuïteitsreserve	-246	0	-650
Bestemmingsreserves	-394	-400	1.349
Bestemmingsfondsen	146	0	636
Herwaarderingsreserve	18	0	11
	-476	-400	1.346

Kengetallen

	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Werkelijk 2019
Percentage wervingskosten t.o.v. geworven baten	16,2%	17,6%	14,4%
Percentage beheer- en administratiekosten	9,5%	9,4%	6,8%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale baten	85,4%	82,5%	82,3%
Percentage besteed aan doelen t.o.v. totale lasten	77,2%	76,3%	80,1%

1.3 Lastenverdeling

Bedragen x € 1.000	Besteed aan de doelstellingen					Werkelijk	Begroting	Werkelijk
	De Bijbel vertalen	De Bijbel beschikbaar stellen	Betrokkenheid bij de Bijbel vergroten	Wervingskosten	Kosten voor Beheer & Administratie	2020	2020	2019
Lasten								
Subsidies en bijdragen	1.028	1.288	590	2	2	2.910	2.326	2.157
Aankopen en verwervingen	1	298	304	3	2	608	631	760
Publiciteit en communicatie	25	296	633	680	143	1.777	1.553	1.509
Personeelskosten	708	650	1.323	507	615	3.803	4.313	3.958
Huisvestingskosten	23	30	46	22	32	153	163	151
Kantoor- en algemene kosten	45	115	149	83	123	515	651	604
Afschrijving en rente	14	21	30	14	19	98	115	97
Totaal	1.844	2.698	3.075	1.311	936	9.864	9.752	9.236
Begroting 2020	1.857	2.540	3.052	1.396	907		9.752	

1.4 Kasstroomoverzicht

Bedragen x € 1.000	2020	2019
Kasstroom uit operationele activiteiten		
Resultaat (inclusief financieel baten en lasten)	-476	1.346
Aanpassing voor:		
Afschrijvingen	96	96
Mutaties voorzieningen	44	-10
Veranderingen in werkkapitaal		
Mutaties vorderingen en overlopende activa	118	127
Mutaties in voorraden	99	-287
Mutaties effecten	4.056	-442
Mutaties in kortlopende schulden	2	-277
	4.415	-793
KASSTROOM UIT OPERATIONELE ACTIVITEITEN	3.939	553
Kasstroom uit investeringsactiviteiten		
Investering in materiële vaste activa	-39	-26
Desinvestering in materiële vaste activa	0	0
Mutaties in financiële vaste activa	-3.935	-11
KASSTROOM UIT INVESTERINGSACTIVITEITEN	-3.974	-37
	-35	516
Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Mutaties in herwaarderingsreserve	0	0
Mutaties in continuïteitsreserve	0	0
KASSTROOM UIT FINANCIERINGSACTIVITEITEN	0	0
TOTALE KASSTROOM	-35	516
Stand per 1-1-2020	1.160	644
Mutaties liquide middelen	-35	516
Stand per 31-12-2020	1.125	1.160

Het kasstroomoverzicht over 2020 is opgesteld volgens de indirecte methode. In afwijking tot het standaard kasstroomoverzicht volgens de indirecte methode wordt niet het bedrijfsresultaat als uitgangspunt genomen maar de som van baten en lasten (inclusief de financiële baten en

lasten). Dat is het bedrijfsresultaat inclusief het financieel resultaat. Hiervoor is gekozen omdat de staat van baten en lasten die is voorgeschreven voor fondsenwervende organisaties (conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Organisaties) geen bedrijfsresultaat weergeeft.

De liquide middelen zijn in 2020 gedaald met € 35.000 naar een bedrag van € 1.125.000.

De belangrijkste mutatie is dat ongeveer 1/3 van de effecten binnen de handelsportefeuille is overgebracht naar de financiële vaste activa. Dit zijn obligaties waarvan de aflossing tussen nu en vijf jaar zal plaatsvinden. Deze obligaties

zullen worden aangehouden tot aan het aflossingsmoment. Vervolgens zal het vrijgekomen geld weer worden herbelegd in nieuwe obligaties met een looptijd van maximaal vijf jaar. Voor verdere uitleg wordt verwezen naar de financiële vaste activa.

1.5 Algemene toelichting

1.5.1 Algemeen

De jaarrekening is opgesteld conform de Richtlijn 650 Fondsenwervende Organisaties. De waarderingsgrondslagen zijn niet gewijzigd ten opzichte van het vorige verslagjaar.

Verslaggevingsperiode

Deze jaarrekening is opgesteld op basis van een verslagperiode van een jaar. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

Continuïteit

Deze jaarrekening is opgesteld uitgaande van de continuïteitsveronderstelling.

Grondslagen voor de waardering van activa en passiva en de resultaatbepaling

Tenzij anders is vermeld, worden activa en passiva opgenomen tegen geamortiseerde kostprijs. De jaarrekening wordt gepresenteerd in euro's.

Gebruik van schattingen

De opstelling van de jaarrekening vereist dat de directie oordelen vormt en schattingen en veronderstellingen maakt die van invloed zijn op de toepassing van grondslagen, de gerapporteerde waarde van activa en verplichtingen, en van baten en lasten. De daadwerkelijke uitkomsten kunnen afwijken van deze schattingen. Herzieningen van schattingen worden opgenomen in de periode waarin de schatting wordt herzien en in toekomstige periodes waarvoor de herziening gevolgen heeft.

Transacties in vreemde valuta

Transacties in vreemde valuta worden omgerekend tegen de geldende wisselkoers op de transactiedatum. In vreemde valuta luidende monetaire activa en verplichtingen worden per balansdatum omgerekend tegen de op die datum geldende wisselkoers. Niet-monetaire activa en passiva in vreemde valuta's die tegen historische kostprijs worden opgenomen, worden naar euro's omgerekend tegen de geldende wisselkoersen per transactiedatum. Alle in 2019 toegezegde bedragen aan de United Bible Societies voor projecten van

2020 worden afgerekend tegen een vaste USD/EUR koers van 1,10. Deze koers geldt voor alle betalingen aan die projecten in 2020. Voor donaties die we in 2021 gaan doen, maar al in 2020 zijn vastgelegd, geldt een USD/EUR koers van 1,20. Andere transacties met de United Bible Societies worden gedaan conform de maandelijkse wisselkoers als afgegeven door de United Bible Societies. De bij omrekening optredende valutakoersverschillen worden als last of bate opgenomen in de staat van baten en lasten.

Stelselwijziging

In 2020 hebben geen stelselwijzigingen plaatsgevonden.

Schattingswijziging

In 2020 heeft geen schattingswijziging plaatsgevonden.

Wijzigingen in de presentatie

In 2020 hebben geen wijzigingen in de presentatie plaatsgevonden.

1.5.2 Grondslagen voor de waardering van activa en passiva

Materiële vaste activa

De kantoorgebouwen en -terreinen, machines en installaties, andere vaste bedrijfsmiddelen en materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgings- of vervaardigingsprijs verminderd met de cumulatieve afschrijvingen.

De afschrijvingen worden berekend als een percentage over de aanschafprijs volgens de lineaire methode op basis van de economische levensduur, zonder daarbij rekening te houden met een eventuele restwaarde. Op terreinen en op materiële vaste bedrijfsactiva in uitvoering en vooruitbetalingen op materiële vaste activa wordt niet afgeschreven.

Financiële vaste activa

Het woonhuis wordt gewaardeerd tegen actuele waarde, geschat op 60% van de WOZ-waarde. De

overige financiële vaste activa worden gewaardeerd tegen verkrijgingsprijs of lagere marktwaarde.

De obligaties binnen de financiële vaste activa worden aangehouden tot het einde van de looptijd, en worden gewaardeerd tegen de geamortiseerde kostprijs.

Vorraden

Vorraden grond- en hulpstoffen, missionaire uitgaven en handelsgoederen worden gewaardeerd tegen verkrijgingsprijs of lagere netto-opbrengstwaarde.

Vorderingen en overlopende activa

Vorderingen worden gewaardeerd op de geamortiseerde kostprijs onder aftrek van een voorziening voor oninbaarheid. Voorzieningen worden bepaald op basis van individuele beoordeling van de inbaarheid van de vorderingen.

Effecten

De beursgenoteerde aandelen en obligaties binnen de handelsportefeuille worden gewaardeerd tegen marktwaarde. Alle gerealiseerde en niet-gerealiseerde waardeveranderingen van de beursgenoteerde effecten worden verantwoord in de staat van baten en lasten. Dividenden worden verantwoord in de periode waarin zij betaalbaar worden gesteld. Rentebaten worden verantwoord in de periode waartoe zij behoren, rekening houdend met de effectieve rentevoet van de desbetreffende actiefpost. Eventuele winsten of verliezen worden verantwoord onder financiële baten en lasten.

Reserves

De reserves zijn als volgt onder te verdelen:

- Continuïteitsreserve:

De continuïteitsreserve is gevormd om de continuïteit te waarborgen ingeval van (tijdelijke) sterk tegenvallende opbrengsten.

- Bestemmingsreserves:

De beperkte bestedingsmogelijkheid van de bestemmingsreserve is door het bestuur bepaald, en betreft geen verplichting. Het bestuur kan deze beperking zelf opheffen.

- Herwaarderingsreserve:

De herwaarderingsreserve is gevormd voor waardevermeerdering van activa die worden gewaardeerd tegen actuele waarde en waarvoor geen marktnoteringen bestaan.

Fondsen

Bestemmingsfondsen betreffen middelen die zijn verkregen met een door derden aangegeven specifieke bestemming.

Voorzieningen

Voor verwachte kosten inzake onderhoud van panden, installaties e.d. wordt een voorziening gevormd, gebaseerd op een meerjarenonderhoudsplan.

Kortlopende schulden

De kortlopende schulden zijn opgenomen tegen geamortiseerde kostprijs. Daarbij worden als subsidieverplichtingen opgenomen: de toezeggingen inzake de bijdrage aan de Wereldbond van Bijbelgenootschappen (United Bible Societies) alsmede eventuele andere toezeggingen aan derden.

1.5.3 Grondslagen voor de resultaatbepaling

Baten en lasten worden, voor zover hierna niet anders vermeld, verantwoord in het jaar waarop ze betrekking hebben.

Contributies, donaties, giften en schenkingen

Contributies, donaties, giften en schenkingen worden verantwoord in het jaar waarin zij worden ontvangen, met uitzondering van de vooruit ontvangen ledengelden in december voor het volgend lidmaatschapsjaar. Dit betreft alleen de door leden zelf overgemaakte contributies aangezien de incasso's van ledengelden in de eerste maand van het jaar waarop ze betrekking hebben, worden geïnd. Giften in natura worden gewaardeerd tegen de reële waarde in Nederland.

Nalatenschappen

De nalatenschappen worden, voor zover het legaten betreft, verantwoord op het moment dat deze door de notaris of executeur aan het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap kenbaar worden gemaakt. Voor de erfstellingen worden de baten verantwoord op het moment dat de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld, hierbij gebruikmakend van alle per 31 december bekende informatie. Eventuele voorschotbetalingen worden verantwoord in het jaar van ontvangst voor zover deze niet reeds in een voorgaand boekjaar zijn verantwoord.

Kostentoerekening

Kosten worden toegerekend aan de doelstelling, werving baten en beheer en administratie op basis van de volgende maatstaven:

- Direct toerekenbare kosten worden direct toegerekend.
- De personele kosten worden op basis van het urenregistratiesysteem geregistreerd per activiteit/project.
- De overige, niet-personeelsgerelateerde, kosten worden ook op activiteit/project-niveau geboekt.
- De activiteiten en projecten zijn gekoppeld aan de doelstellingen, werving baten en beheer en administratie.

Pensioenregeling

De pensioenregeling van de medewerkers is ondergebracht bij het bedrijfstakpensioenfonds Stichting Pensioenfonds Zorg en Welzijn. Het ouderdomspensioen is een toegezegd-pensioenregeling op basis van (voorwaardelijk) geïndexeerd middelloon. Indexatie van de pensioenrechten is afhankelijk van de financiële positie waarin het pensioenfonds zich bevindt. De aan de pensioenuitvoerder te betalen premie wordt als last in de staat van baten en lasten verantwoord en, voor zover de aan de pensioenuitvoerder te

betalen premie nog niet is voldaan, wordt deze als verplichting op de balans opgenomen.

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap heeft geen verplichting tot het doen van aanvullende bijdragen in het geval van een tekort bij het bedrijfstakpensioenfonds, anders dan het voldoen van toekomstig hogere premiebijdragen. Om deze reden worden de op een periode betrekking hebbende premiebijdragen in die periode ten laste van het resultaat gebracht.

Het pensioenfonds eindigde het jaar met een dekkingsgraad van 92,6% ultimo 2020 (2019: 99,2%). De gemiddelde actuele dekkingsgraad over de laatste 12 maanden (de beleidsdekkingsgraad) is 88,3% (2019: 96.5%). Dit betekent dat de pensioenen in 2021 niet verlaagd hoeven te worden.

Het PFZW mag de pensioenen (gedeeltelijk) verhogen bij een beleidsdekkingsgraad van 110% of hoger. Bij een dekkingsgraad van ongeveer 130% kan PFZW de pensioenen weer volledig verhogen met de prijsstijging in dat jaar.

Vanwege de verwachte lagere toekomstige rendementen heeft het PFZW in november 2020 besloten tot een premieverhoging. De premie wordt per 2021 verhoogd van 23,5% naar 25,0%.

Kasstroomoverzicht

Het kasstroomoverzicht is opgesteld op basis van de indirecte methode. Kasstromen in buitenlandse valuta's zijn herleid naar euro's met gebruikmaking van de gewogen gemiddelde omrekenkoersen voor de betreffende periodes. Alle toegezegde bedragen aan de United Bible Societies worden hierbij afgerekend tegen een vaste wisselkoers die geldig is voor het gehele jaar. Voor projecten in 2020 (toegezegd in 2019) was de USD/EUR koers 1,10 voor projecten in 2021 (toegezegd in 2020) 1,20 USD/EUR.

1.6 Toelichting op de balans

A. Materiële vaste activa

Het verloop van de materiële vaste activa ziet er als volgt uit:

Bedragen x € 1.000	Gebouwen en terreinen	Inventaris	Totaal 2020	Totaal 2019
Stand per 1 januari				
Aanschafwaarde	2.479	972	3.451	3.425
Cumulatieve afschrijvingen	-1.333	-857	-2.190	-2.094
	1.146	115	1.261	1.331
Mutaties boekjaar				
Investerings	0	39	39	26
Desinvesteringen	0	0	0	0
Afschrijvingen	-45	-51	-96	-96
Afschrijvingen desinvesteringen	0	0	0	0
	-45	-12	-57	-70
Stand per 31 december				
Aanschafwaarde	2.479	1.011	3.490	3.451
Cumulatieve afschrijvingen	-1.378	-908	-2.286	-2.190
	1.101	103	1.204	1.261

De volgende afschrijvingspercentages zijn gehanteerd:

- gebouwen en terreinen 2% en 10%;
- inventaris 20% en 25%.

De investeringen betreffen met name nieuwe laptops en dockingstations, enkele computerschermen en een couverteermachine.

B. Financiële vaste activa

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Verstreckte lening	54	0
Buy and Hold portefeuille	3.863	0
Overige beleggingen	169	151
	4.086	151

De verstreckte lening heeft betrekking op een lening aan het Bijbelgenootschap van Suriname voor de aanschaf van een gebouw in Georgetown in Guyana. Gezamenlijk met de Wereldbond van Bijbelgenootschappen (UBS) is een lening verstrekt van \$ 120.000. Hiervan is 50% (\$ 60.000) voor rekening en risico van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap en 50% voor rekening en risico van de UBS. Er is een jaarrente van 3% afgesproken en een aflossing in zeven jaarlijkse termijnen waarvan de eerste per 31 december 2020 vervalt. Echter, voor het jaar 2020 is de rentebetaling kwijtgescholden en alle aflossingen zijn met één jaar doorgeschoven. Dit vanwege de impact van COVID-19 op het Bijbelgenootschap van Suriname. Hiermee zal de eerste aflossing en rentebetaling dus pas per 31 december 2021 plaatsvinden.

De "Buy and Hold" portefeuille bestaat met name uit obligaties met een looptijd van één tot zes jaar. Deze obligaties zijn per 1 juli 2020 afgesplitst van de handelsportefeuille en overgebracht naar de financiële vaste activa met als doel ze aan te houden tot einde looptijd. De lossing wordt dan herbelegd voor wederom een nieuwe periode zodat uiteindelijk een evenwichtige spreiding ontstaat over een periode van vijf jaar. Om de aan- en verkoopkosten te beperken is op dit moment nog geen evenwichtige spreiding over de jaren maar bij lossing zal door herbelegging in de loop van de jaren deze evenwichtige spreiding worden bereikt. De marktwaarde van de "Buy and Hold" portefeuille is per 31 december 2020 € 3.874.000.

Bedragen x € 1.000	2020	2019
Stand per 1 januari	0	0
Overboeking vanuit effectenportefeuille	3.860	0
Aankoop obligaties	335	0
lossing i.v.m. einde looptijd	-280	0
Gearmortiseerde agio	-52	0
Stand per 31 december	3.863	0

Bedragen x € 1.000	2020	2019
Lossing		
2021	859	0
2022	1.006	0
2023	778	0
2024	646	0
2025	300	0
2026	250	0
Overig	24	0
Stand per 31 december	3.863	0

De overige beleggingen betreft één woonhuis. Dit is een woning in verhuurde staat. Indien de huidige huurders de huur beëindigen, zal deze woning verkocht worden. De woning is tegen 60% van de WOZ-waarde gewaardeerd. De WOZ-waarde per 31 december 2019 bedraagt € 281.000.

C. Voorraden

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Vorraden	629	728
	629	728

Per 1-1-2019 is de resterende voorraad van Royal Jongbloed, tegen de contractueel afgesproken prijs, overgenomen. Jaarlijks wordt op basis van de historische en verwachte afzet een inschatting gemaakt over de verkoopbaarheid van de voorraad. Indien noodzakelijk wordt de voorraad afgewaardeerd. In 2020 heeft een afwaardering plaatsgevonden van € 150.000.

D. Vorderingen en overlopende activa

De vorderingen en overlopende activa bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Debiteuren	292	352
Belastingen en sociale lasten	164	106
Rekening-courant	0	50
Overige vorderingen en overlopende activa	1.001	1.067
	1.457	1.575

Debiteuren

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Debiteuren	292	352
	292	352

Belastingen en sociale lasten

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Omzetbelasting	114	105
Pensioenen	50	1
	164	106

Rekening-courant

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
United Bible Societies	0	50
	0	50

Overige vorderingen en overlopende activa

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Nog te ontvangen royalty's	0	34
Vorderingen uit hoofde van nalatenschappen en legaten	753	731
Overige vorderingen	3	2
Nog te ontvangen bedragen	76	119
Waarborgsommen	7	7
Vooruitbetaalde bedragen	162	174
	1.001	1.067

E. Effecten

De effecten bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2020		31-12-2019	
Obligaties	2.950	40%	6.902	60%
Aandelen	4.327	58%	4.419	39%
Onroerend goed	118	2%	130	1%
	7.395	100%	11.451	100%

Het verloop van de effecten is als volgt weer te geven:

Bedragen x € 1.000	Obligaties	Aandelen	Onroerend goed	Totaal
Stand per 1 januari 2020	6.902	4.419	130	11.451
Mutaties				
aankopen	1.923	1.679	61	3.663
verkopen	-5.864	-2.112	-62	-8.038
gerealiseerde koersresultaten	55	206	-6	255
ongerealiseerde koersresultaten	-66	135	-5	64
	-3.952	-92	-12	-4.056
Stand per 31 december 2020	2.950	4.327	118	7.395

Het gemiddelde netto rendement op effecten over 2020 bedraagt 4,6% (vorig jaar 11,9%).

Zoals aangegeven is een deel van de obligaties in de handelsportefeuille overgebracht naar de financiële vaste activa. Van de verkopen heeft € 3.860.000 betrekking op deze omboeking, zie ook het verloopoverzicht bij de financiële vaste activa.

F. Liquide middelen

De liquide middelen bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Deposito's en spaarrekeningen	248	562
Banken	875	597
Kasmiddelen	2	1
	1.125	1.160

De liquide middelen zijn terstond opeisbaar, met uitzondering van een bedrag van € 124.000, het eigen vermogen van het Vlaams Bijbelgenootschap ten tijde van het samengaan met het NBG. Deze staat op een geblokkeerde rekening en zal in 2021 vrijvallen.

In 2020 zijn de liquide middelen gedaald met € 35.000 tot een bedrag van € 1.125.000. Zie voor een toelichting het kasstroomoverzicht.

G. Reserves

De reserves bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Continuïteitsreserve	3.174	3.420
Bestemmingsreserve	6.150	6.544
Herwaarderingsreserve	158	140
	9.482	10.104

In de reserves hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

Bedragen x € 1.000	Continuïteits- reserve	Bestemmings- reserve	Herwaarderings- reserve	Totaal
Stand per 1 januari 2020	3.420	6.544	140	10.104
Resultaatverdeling	-246	-394	18	-622
Stand per 31 december 2019	3.174	6.150	158	9.482

De continuïteitsreserve is gevormd voor de dekking van risico's op korte en middellange termijn en om zeker te stellen dat het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap ook in de toekomst aan zijn verplichtingen kan voldoen. Zoals in het vermogensbeleid is toegelicht is, op basis van een risicocalculatie, de hoogte van de continuïteitsreserve vastgesteld.

Bestemmingsreserves

De bestemmingsreserve bestaat uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	1-1-2020	Toevoeging	Onttrekking	31-12-2020
Digitale ontwikkelingen (binnen- en buitenland)	778	0	93	685
NBV revisie	192	0	192	0
Transitie	3.788	0	57	3.731
Bijbelcampagne	150	0	0	150
Financieringsreserve	1.636	0	52	1.584
	6.544	0	394	6.150

Op bovenstaande bestemmingsreserves berust geen verplichting. De beperkte bestedingsmogelijkheid is aangegeven door het bestuur.

Bestemmingsreserve Digitale ontwikkelingen

In de afgelopen jaren heeft het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap stevig geïnvesteerd in een nieuwe digitale strategie. Dit wil het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap in de komende jaren verder uitbouwen, ook richting andere bijbelgenootschappen. Om deze uitbouw te realiseren is in eerdere jaren samenwerking gezocht met het Braziliaans Bijbelgenootschap. Dit heeft geresulteerd in de koppeling van de Braziliaanse bijbel app met de Nederlandse internetapplicatie. Om de continuïteit in de verdere internationale uitbouw van dit project te waarborgen is het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap actief op zoek gegaan naar andere bijbelgenootschappen die financieel of intellectueel willen participeren. Dit is in 2019 gelukt. Naast Brazilië zijn er ook drie Europese

bijbelgenootschappen die financieel bijdragen aan de ontwikkeling en financiële uitrol van dit project. Daarnaast is ook in Afrika veel interesse voor participatie. Hoewel de afhankelijkheid van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap nog verder zal moeten verminderen is een duidelijke stap gezet naar een bredere financiële basis om ook de continuïteit voor de langere termijn te kunnen borgen. Helaas blijkt dat door COVID-19 de uitrol met ongeveer één jaar is vertraagd. Daarom is een nieuwe prognose gemaakt waarbij de vrijval van de reserve tot en met 2023 doorloopt (ook één jaar langer). De verwachting is dat dan de internationale participatie voldoende is voor continuering en er een kleinere afhankelijkheid van het NBG bestaat. Wel is de verwachting dat ook daarna het NBG, in mindere mate, financieel zal blijven bijdragen.

Bestemmingsreserve NBV revisie

De bestemmingsreserve NBV revisie is gevormd om de kosten van de revisie van de NBV te dekken. Conform de voortgang van het aantal goedgekeurde pagina's worden de gelden uit deze bestemmingsreserve onttrokken. In 2020 is

de volledige revisie afgerond en zijn alle pagina's beoordeeld door de beoordelingscommissie. De volledige reserve kan daarom vrijvallen. De publicatie van de NBV21 wordt in oktober 2021 verwacht.

Bestemmingsreserve Transitie

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap kent een vergrijpsde achterban van leden en donateurs, met een grote groep leden die ouder dan zeventig jaar is. Daarnaast zien wij een dalende trend in het aantal actieve christenen in Nederland en Vlaanderen. Beide trends hebben naar verwachting een negatieve invloed op de toekomstige inkomsten. Om dit te compenseren zal het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap zijn relevantie en bereik onder jongere christenen en andere stromingen, moeten vergroten. Om dit te bereiken zal de veelkleurigheid in onze communicatie en uitgaven moeten toenemen. Ook zullen investeringen in nieuwe mensen en middelen noodzakelijk zijn. In 2019 is de transitiereserve op basis van een risicoanalyse onderbouwd. Deze is dit jaar geactualiseerd waardoor een deel van de transitiereserve kon vrijvallen. In de meerjarenstrategie is nog meer focus gekomen op het bereiken van de jeugd, op de communicatie via sociale media en verdere automatisering van processen. De verwachting is

dat binnen deze beleidshorizon van vijf jaar een deel van de transitiereserve hiervoor zal worden ingezet.

Bijbelcampagne reserve

De lancering van de NBV21 en de aanloop daarnaar toe is een mooie gelegenheid om de Bijbel in het algemeen als het meest waardevolle boek weer goed en positief onder de aandacht te brengen. Hiervoor is in 2019 een reserve gevormd welke in 2021 zal worden gebruikt.

Financieringsreserve

Een gedeelte van onze middelen is aangewend ten behoeve van activa benodigd voor de bedrijfsvoering en ter realisering van onze doelstelling. Hierbij moet worden gedacht aan investering in ons eigen pand en een deel van onze voorraden. Omdat de boekwaarde van beide is afgenomen, is ook een gedeelte van de reserve vrijgevallen.

Herwaarderingsreserve

De herwaarderingsreserve is gevormd voor de waardevermeerderingen op de enige nog in bezit zijnde woning die gewaardeerd wordt tegen 60% van de WOZ-waarde. De WOZ-waarde van de woning is in 2020 gestegen.

H. Fondsen

Bestemmingsfondsen

De bestemmingsfondsen bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	1-1-2020	Toevoeging	Onttrekking	31-12-2020
Bestemmingsfonds eigen vermogen	2.194	170	0	2.364
Bestemmingsfonds Vlaanderen	124	0	0	124
Bestemmingsfonds Kerk in Actie (Egypte en Golf)	0	10	0	10
Bestemmingsfonds Bijbels Guatemala	50	43	50	43
Bestemmingsfonds Papoea-Nieuw-Guinea	254	0	27	227
	2.622	223	77	2.768

Bestemmingsfonds eigen vermogen

Het bestemmingsfonds eigen vermogen is gevormd ter versterking van het eigen vermogen van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap. Deze bestemming is door de gever bepaald. De gever heeft voor dit doel, de versterking van het eigen vermogen van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap, een pakket aandelen geschonken. Deze aandelen zijn opgegaan in de totale beleggingsportefeuille. De waardemutatie is gebaseerd op het rendement van de aandelen van de effectenportefeuille. Dit rendement wordt jaarlijks verantwoord als toevoeging, respectievelijk onttrekking aan het fonds eigen vermogen. Gezien de waardestijging van ons aandelenpakket is ook dit bestemmingsfonds toegenomen.

Bestemmingsfonds Vlaanderen

In 2016 is het Vlaams Bijbelgenootschap samengegaan met het Nederlands Bijbelgenootschap. Voor een periode van maximaal 10 jaar wordt het vermogen van het Vlaams Bijbelgenootschap afgezonderd van het vermogen van het Nederlands Bijbelgenootschap als terugvalpositie voor het Vlaams Bijbelgenootschap voor een mogelijke verzelfstandiging. Dit vermogen is geplaatst op een geblokkeerde rekening. De mutaties van deze rekening ten aanzien van bankkosten en rente-inkomsten

zullen worden toegevoegd/onttrokken aan dit fonds. Begin 2021 heeft de Vlaamse adviesraad besloten de samenwerking tussen het Nederlands en Vlaams bijbelgenootschap definitief te maken. Hierdoor zal dit bestemmingsfonds in 2021 komen te vervallen.

Bestemmingsfonds Kerk in Actie (Egypte en Golf)

Via een donatie van Kerk in Actie worden projecten in Egypte en in de Golfstaten (de Verenigde Arabische Emiraten en Bahrein) gesteund. In 2020 zijn niet alle ontvangen gelden besteed. Deze zijn toegevoegd aan dit bestemmingsfonds en zullen in 2021 conform afspraak worden besteed aan de verschillende lopende projecten.

Bestemmingsfonds Bijbels Guatemala

Via een donatie van EO Metterdaad wordt een project in Guatemala gesteund om (voormalig) gevangenen een tweede kans te geven en kennis te laten nemen van Gods woord. De in 2019 beschikbaar gestelde gelden zijn conform afspraak besteed in 2020. In 2020 heeft EO Metterdaad wederom gelden beschikbaar gesteld om dit project ook in de toekomst te kunnen continueren. Deze gelden zijn, voor zover niet besteed, aan het bestemmingsfonds toegevoegd en zullen in 2021 worden besteed.

Bestemmingsfonds Bijbelgenootschap Papua-Nieuw-Guinea

Het bestemmingsfonds Bijbelgenootschap Papua New Guinea is gevormd uit een nalatenschap die specifiek bestemd is voor het Bijbelgenootschap Papua Nieuw Guinea. Met ondersteuning van

het bijbelgenootschap van Australië verloopt de reorganisatie van het bijbelgenootschap voorspoedig. Daarom konden we dit jaar beginnen met het inzetten van het bestemmingsfonds ter beschikking te stellen aan het Bijbelgenootschap van Papua Nieuw Guinea.

I. Voorzieningen

Voorziening groot onderhoud gebouwen

In de voorziening groot onderhoud gebouwen hebben de volgende mutaties plaatsgevonden:

Bedragen x € 1.000	2020	2019
Stand per 1-1-2020	440	450
Dotatie	45	45
Kosten	-1	-55
Vrijval	0	0
Stand per 31-12-2020	484	440

Om de kosten die samenhangen met het groot onderhoud van het kantoorpand gelijkmatig over de jaren te verdelen, is vanaf 1996 een voorziening groot onderhoud gevormd. Het onderhoudsplan is gebaseerd op een analyse van externe deskundigen. Elk jaar wordt deze voorziening geactualiseerd en wordt de dotatie geëvalueerd.

In 2020 was de bezetting op het pand door het vele thuiswerken, vanwege COVID-19, minimaal. Daarnaast is de verwachting dat de functie van het kantoorpand in de toekomst mogelijk kan veranderen. Wellicht zal meer thuis worden gewerkt en zal het kantoor nog meer dan voorheen een ontmoetingsplaats voor overleg en creatief teamwerk worden. Om deze reden is het onderhoud in 2020 uitgesteld. Ook voor 2021 is de verwachting dat alleen het hoogst noodzakelijke onderhoud zal worden uitgevoerd. Pas als na de pandemie meer zicht is op de nieuwe kantoorfunctie zal de hiervoor aangepaste onderhoudsplanning worden uitgevoerd.

J. Kortlopende schulden

De kortlopende schulden en overlopende passiva bestaan uit de volgende posten:

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Subsidieverplichtingen	2.000	2.000
Crediteuren	517	493
Belastingen en sociale lasten	199	197
Rekening-courant UBS	31	0
Overige schulden en overlopende passiva	415	470
	3.162	3.160

Subsidieverplichtingen

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
United Bible Societies	2.000	2.000
	2.000	2.000

De subsidieverplichtingen betreffen de jaarlijks toegezegde bijdragen aan United Bible Societies (UBS) en bijbelgenootschappen die projectsteun ontvangen. Naast deze jaarlijkse toezegging aan de United Bible Societies stelt het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap sinds 2016 zijn digitale producten en kennis ook in internationaal verband beschikbaar (zowel de technische systemen en begeleiding als ook de speciaal ontwikkelde content). Ook zetten we onze uitgeverij in voor het maken van internationale missionaire producten. Daarnaast is onze directeur gekozen in het bestuur van de UBS en onze financieel manager als adviseur van het solidariteitsfonds van de UBS (opgericht vanuit de UBS om bijbelgenootschappen financieel bij te staan om de COVID-19-pandemie te doorstaan). Ook deze bijdragen komen ten goede aan het internationale werk maar zijn geen onderdeel van de jaarlijkse subsidieverplichting.

Crediteuren

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Crediteuren	517	493
	517	493

Belastingen en sociale lasten

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Loonheffing	199	197
	199	197

Rekening-courant

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
United Bible Societies	31	0
	31	0

Overige schulden en overlopende passiva

Bedragen x € 1.000	31-12-2020	31-12-2019
Vooruit ontvangen contributie	2	20
Af te dragen royalty's	51	121
Personele kosten	183	176
Overige schulden en overlopende passiva	179	153
	415	470

De personele kosten bestaan uit gereserveerd vakantiegeld, vakantiedagen en overige personeelgerelateerde kosten.

1.7 Toelichting op de staat van baten en lasten

K. Baten van particulieren

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2019	Verschil 2020 - 2019
Contributies en structurele donaties	4.031	4.100	-69	3.974	57
Giftenmailingen	1.470	1.200	270	1.144	326
Nalatenschappen	1.197	1.000	197	1.797	-600
Overig	616	500	116	522	94
Totaal	7.314	6.800	514	7.437	-123

De baten van particulieren zijn € 514.000 hoger dan begroot. Met uitzondering van de contributies en structurele donaties zijn alle categorieën boven budget. Indien de inkomsten worden vergeleken met 2019 zijn alleen de nalatenschappen lager.

Dankzij het verhogen van de gemiddelde bijdragen per lid en structurele donaties, stegen de inkomsten van contributies en structurele donateurs. Wel nam het aantal donateurs af door met name overlijden en opzeggingen op hoge leeftijd.

De giftenmailingen deden het uitzonderlijk goed en kwamen fors boven begroting en vorig jaar. Vooral de decembermailing was een groot succes.

Nalatenschappen waren in lijn met het vijfjaarsgemiddelde maar boven budget. Het hoge bedrag van 2019 werd echter niet gehaald.

Overige giften betreffen de donaties die niet kunnen worden gerelateerd aan een specifiek persoon of een specifieke actie. Eén van de redenen dat deze groep toeneemt is dat door de AVG minder gegevens worden doorgegeven door de banken. Hierdoor kunnen niet alle ontvangsten worden gerelateerd aan een specifieke donateur.

L. Baten van andere organisaties zonder winststreven

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Werkelijk 2019
Baten Kerk in Actie en EO Metterdaad	279	275	326
Baten stichtingen en verenigingen	26	200	121
Collecten	196	300	259
Overige baten en andere organisaties	253	325	217
	754	1.100	923

De baten van Kerk in Actie waren € 227.000 en EO Metterdaad heeft dit jaar € 52.000 bijgedragen.

Van de baten van Kerk in Actie is € 217.000 uitgegeven aan projecten in 2020 en is € 10.000 doorgeschoven naar 2021. Dit is in een bestemmingsfonds opgenomen.

Het project voor de (voormalige) gevangenen in Guatemala loopt ook over verschillende jaren. Hiervoor is in 2019 een bestemmingsfonds van € 50.000 opgenomen dat dit jaar is gebruikt. Het deel van de inkomsten in 2020, dat niet is besteed, schuift door naar 2021. Dit wordt weer gereserveerd in een bestemmingsfonds. Daarom zien we € 43.000 terug in het bestemmingsfonds EO Metterdaad (Guatemala).

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap heeft samen met Kerk in Actie de onderstaande projecten gefinancierd:

Regio	Land	Omschrijving	Bedragen (x € 1.000)
Azië	China	Bijbels alfabetiseringsprogramma	34
	China	Bijbels voor kinderen	34
	China	Bijbels en studiemateriaal voor onbemiddelde predikanten en studenten	34
Europa en Midden Oosten	Egypte	Bijbelquiz voor kerken in zomerperiode	55
	Golfstaten	Project bijbelgebruik in Verenigde Arabische Emiraten	36
	Golfstaten	Project bijbelgebruik in Koeweit	10
	Golfstaten	Bijbelse boekjes n.a.v. COVID-19	14
			217

Het verschil in inkomsten en uitgaven met betrekking tot de door Kerk in Actie gesponsorde projecten (€ 10.000) is gereserveerd op een bestemmingsfonds en zal in 2021 worden besteed.

EO Metterdaad deed onderstaande projecten via het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap:

Regio	Land	Omschrijving	Bedragen (x € 1.000)
Zuid-Amerika	Guatemala	Bijbels voor (voormalige) gevangenen	59

Hiervan is € 50.000 gefinancierd uit het bestemmingsfonds en € 9.000 uit de inkomsten van dit jaar. Het resterende bedrag (€ 43.000) wordt weer opgenomen in het bestemmingsfonds Bijbels voor Guatemala.

M. Baten van levering producten/diensten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Werkelijk 2019
Omzet	1.669	1.679	1.657
Kostprijs	921	552	917
	748	1.127	740

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is vanaf 2019 volledig zelfstandig uitgever. Daar waar in 2018 nog een gedeelte van de opbrengsten via royalty's binnenkwamen was dat in 2019 niet meer zo. Hierdoor zijn de cijfers van 2019 cijfers goed vergelijkbaar met die van 2020.

Onder de kostprijs worden de directe vervaardigingskosten verantwoord (d.w.z. kosten zetwerk en druk- en bindwerk). Daarnaast worden ook de af te rekenen royalty en afschrijving voor incurante voorraden hier geboekt. Net als in de periode van samenwerking met Royal Jongbloed worden de overige ontwikkelkosten verantwoord onder onze doelstellingen, aangezien ze onderdeel zijn van onze missie. Net als in 2019 hebben wij wederom een afboeking moeten doen voor incurante voorraden; naast een afboeking voor minder goed lopende titels heeft ook een afboeking van een deel van de NBV-voorraad plaatsgevonden. De totale afboeking voor incurantheid was € 150.000. Ten opzichte van budget deden de verkopen van kinderproducten het beter dan gebudgetteerd. Deze hebben echter een lagere marge. Een te laag gebudgetteerde kostprijs, afboeking voor incurantheid en lagere marge op kinderproducten verklaart de afwijking t.o.v. budget.

N. Overige Baten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Werkelijk 2019
Ontvangen royalty's	104	38	116
Afgedragen royalty's	0	13	0
	104	25	116

Hier worden de licentie-inkomsten van het IBEP-platform getoond. Deze waren gebudgetteerd bij baten van organisaties zonder winstoogmerk onder "overige baten van andere organisaties". De lagere opbrengsten daar worden gecompenseerd door de hogere opbrengsten hier.

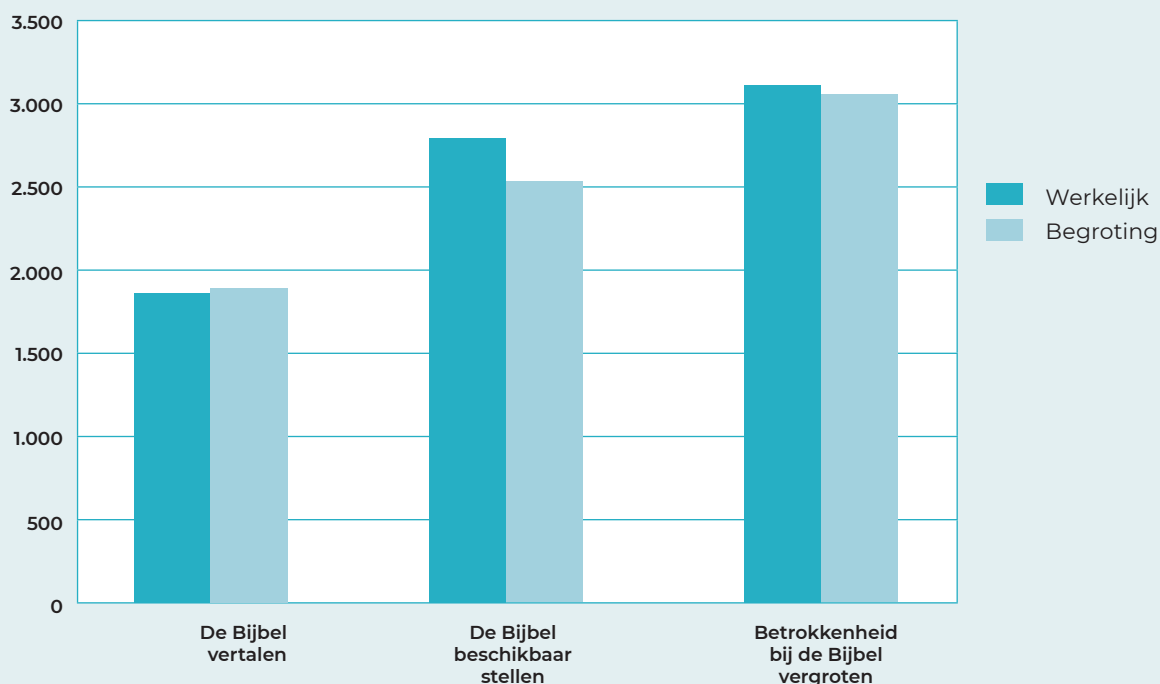
O. Besteed aan de doelstellingen

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020		Begroting 2020		Werkelijk 2019	
De Bijbel vertalen	1.844	24,2%	1.857	24,9%	1.771	23,9%
De Bijbel beschikbaar stellen	2.698	35,4%	2.540	34,1%	2.686	36,2%
Betrokkenheid bij de Bijbel vergroten	3.075	40,4%	3.052	41,0%	2.954	39,9%
Totaal besteed aan de doelstellingen	7.617	100,0%	7.449	100,0%	7.411	100,0%

Van de totale lasten in 2020 ad € 9.864.000 wordt er 77% besteed aan de doelstellingen. De bestedingen aan doelstelling waren, afgezien van een extra dotatie aan het solidariteitsfonds van € 472.000 (zie onderstaand), in lijn met budget.

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap hanteert voor de personeelskosten een urenregistratiesysteem waarbij de uren naar projecten en activiteiten geregistreerd worden. De projecten en activiteiten zijn gekoppeld aan hetzij de statutaire doelstellingen, hetzij fondsenwerving, hetzij beheer en administratie. Ook de overige kosten (niet zijnde personeelskosten) worden aan de projecten toegewezen. Op deze manier krijgen we goed inzicht in de totale kosten van een activiteit of project. Op projectniveau hebben we tevens inzicht in de kosten naar doelstelling.

Besteed aan de doelstellingen



Bestedingen in het buitenland

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap heeft in 2020 € 3.077.000 aan het bijbelwerk in het buitenland besteed. Dit is inclusief een dotatie aan het solidariteitsfonds van € 472.000. Het solidariteitsfonds is opgericht om bijbelgenootschappen in het buitenland te helpen de coronacrisis te doorstaan zodat er ook na de pandemie nog voldoende bijbelgenootschappen over zijn om ons werk lokaal in de verschillende landen uit te voeren. Onderstaand financiële overzicht is nog exclusief IBEP (*International Bible Engagement Platform*), ons digitale platform wat we nu in 14 landen wereldwijd ter beschikking stellen.

De bestedingen aan het bijbelwerk in het buitenland bestaan uit:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Werkelijk 2019
Projectbijdragen aan en via de United Bible Societies	2.172	2.299	2.103
Toename/(afname) balanspositie	0	0	-300
Bijdrage overige projecten	665	0	249
Bijdrage leerstoel Bijbelvertalen aan de VU	44	36	53
Uren personeel	181	219	200
Reiskosten	4	9	31
Overige kosten	11	0	4
	3.077	2.563	2.340

Op basis van de doelstellingen:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020		Begroting 2020		Werkelijk 2019	
De Bijbel vertalen	1.077	35,0%	920	35,9%	561	24,0%
De Bijbel beschikbaar stellen	1.318	42,8%	1.150	44,9%	886	37,9%
Betrokkenheid bij de Bijbel vergroten	682	22,2%	493	19,2%	893	38,1%
Totaal besteed aan de doelstellingen	3.077	100,0%	2.563	100,0%	2.340	100,0%

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap is met 155 andere bijbelgenootschappen lid van de United Bible Societies (UBS). Via de United Bible Societies of direct is € 2.837.000 aan projecten van andere bijbelgenootschappen en aan de organisatie van de United Bible Societies zelf besteed.

De verdeling van de bestedingen aan het buitenland via de UBS is in het hoofdstuk bijbelwerk in het buitenland opgenomen. In de gelden die het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap aan de United Bible Societies betaalt, zit een bijdrage voor de diensten die de United Bible Societies levert. Het overige deel van de gelden wordt bestemd voor projecten van andere bijbelgenootschappen die ook lid zijn van de United Bible Societies. De bijbelgenootschappen leggen verantwoording over de projecten af door middel van periodieke projectrapportages. In deze rapportages worden zowel de financiën als de realisatie van de niet-financiële doelen door het bijbelgenootschap weergegeven. De medewerkers van de United Bible Societies screenen en controleren de rapportages en stellen waar nodig aanvullende vragen. Nadat deze zijn beantwoord, wordt de rapportage aan het donerend bijbelgenootschap, zoals het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap, ter beschikking gesteld.

Op basis van de rapportages worden de projectgelden via de United Bible Societies uitbetaald aan de bijbelgenootschappen die de projecten uitvoeren. Indien een project om wat voor reden ook is vertraagd of niet doorgaat, neemt de United Bible Societies contact op met het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap om te overleggen over de ontstane situatie. Op deze wijze heeft het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap inzicht in de voortgang van de door het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap gefinancierde projecten en de besteding van de aan de internationale organisatie ter beschikking gestelde middelen. De United Bible Societies beoordeelt intern de projectrapportages kritisch en beantwoordt vragen over deze rapportages. Er is vanuit het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap intensief contact met de United Bible Societies, waardoor afwijkingen of vertragingen in projecten tijdig worden gesignaleerd en besproken.

Naast de bijdragen aan projecten van bijbelgenootschappen in het buitenland via de United Bible Societies, is een aantal bilaterale bijdragen gedaan, waaronder € 44.000 aan de leerstoel Bijbelvertalen aan de Vrije Universiteit. Daarnaast zetten we onze expertise waar mogelijk in om een bijdrage te leveren aan de ontwikkeling van andere bijbelgenootschappen of de United Bible Societies-organisatie.

P. Werving van de baten

De kosten besteed aan de fondsenwerving zijn lager dan begroot, maar hebben wel geresulteerd in hogere opbrengsten. De kosten liggen uitgedrukt in procenten ten opzichte van de baten particulieren en andere organisaties, boven 2019 en onder begroting.

Hieronder is de verhouding van de kosten eigen fondsenwerving in relatie tot de baten uit eigen fondsenwerving procentueel weergegeven:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Werkelijk 2019
Wervingskosten	1.311	1.396	1.196
Baten van particulieren en andere organisaties	8.068	7.900	8.360
Percentage kosten eigen fondsenwerving	16,2%	17,7%	14,3%

Q. Beheer en administratie

Hieronder is de verhouding van de kosten beheer en administratie in relatie tot de totale lasten procentueel weergegeven:

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Werkelijk 2019
Kosten beheer en administratie	936	907	629
Totale lasten	9.864	9.752	9.236
Percentage beheer- en administratiekosten	9,5%	9,3%	6,8%

De kosten voor beheer en administratie zijn iets boven begroting zowel qua kosten als qua percentage. Ten opzichte van vorig jaar zijn de kosten en het percentage hoger door een andere verdeling van de personeelskosten over de doelstellingen en werving en beheer en administratie.

R. Financiële baten en lasten

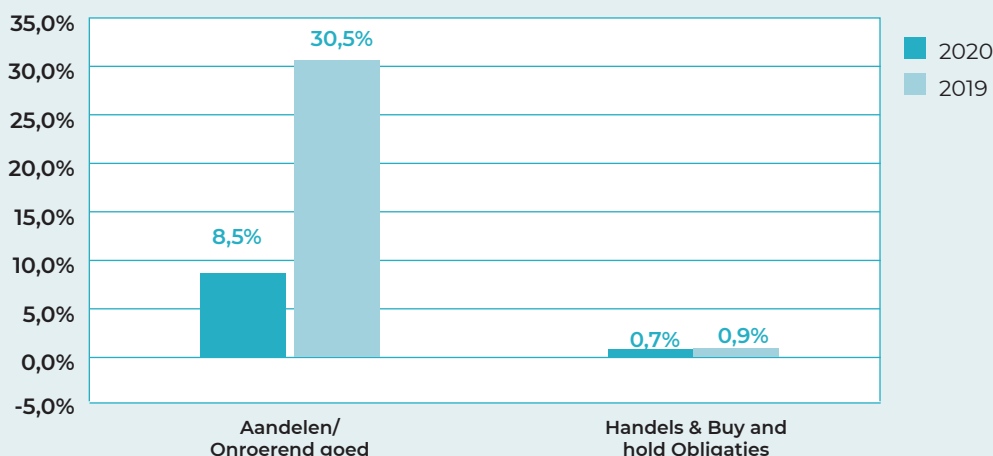
Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Werkelijk 2019
Couponrente obligaties	133	131	169
Rente spaarrekeningen	2	0	0
Dividend	68	75	66
Gerealiseerde koersresultaten	254	110	872
Ongerealiseerde koersresultaten	64	0	293
Geamortiseerde agio	-52	0	0
Exploitatie panden	36	30	29
Overige resultaten	0	0	0
Koersverschillen	0	0	0
Bankkosten	-1	-1	-1
Bankkosten effecten	-36	-45	-62
	468	300	1.366

De financiële baten en lasten uit beleggingen bedragen € 468.000. Dit is boven begroting maar duidelijk onder het zeer goede beleggingsjaar 2019. Ook dit jaar ontwikkelde de rendementen op aandelen (incl. de onroerend goed-beleggingen) zich goed met een stijging van 8,5%.

De obligaties die zijn overgebracht naar de vaste activa worden gewaardeerd tegen geamortiseerde kostprijs. Deze obligaties worden aangehouden tot het einde van de looptijd en zullen na vrijval worden herbelegd. De invloed van deze amortisatie wordt weergegeven onder de geamortiseerde agio.

Omdat nu dus een gedeelte van de obligaties wordt verantwoord als financiële vaste activa is het percentage belegd in aandelen/onroerend goed in de handelsportefeuille gestegen van 40% naar 60%. Binnen de totale beleggingen, dus de financiële vaste activa en de handelsportefeuille bij elkaar opgeteld, blijft de verhouding ongeveer (40/60) met 39% aandelen/onroerend goed en 61% obligaties. We zullen ook in de toekomst een substantieel deel in aandelen blijven beleggen omdat de verwachting is dat de rendementen opwegen tegen de risico's op lange termijn.

Rendement effecten



1.8 Toelichting op de lastenverdeling

Publiciteit en communicatie

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Vershil werkelijk-begroot	Werkelijk 2019	Vershil 2020 - 2019
Mailingkosten	1.157	1.291	-134	1.151	6
Kosten communicatie	29	36	-7	23	6
Promotiekosten	591	226	365	335	256
Totaal	1.777	1.553	224	1.509	268

Personeelskosten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Vershil werkelijk-begroot	Werkelijk 2019	Vershil 2020 - 2019
Personeelskosten	3.501	3.933	-432	3.291	210
Kosten vrijwilligers	12	22	-10	14	-2
Overige personeelskosten	290	358	-68	653	-363
Totaal	3.803	4.313	-510	3.958	-155

De uitgesplitste personeelskosten zijn:

Bedragen x € 1.000	2020	2019
Salarissen	2.693	2.557
Sociale lasten	464	449
Pensioenpremie	344	284
Totaal	3.501	3.291

De personele kosten (bestaande uit de salarissen, sociale lasten, pensioenpremie, reiskostenvergoedingen, opleidingen) over 2020 bedragen € 3.550.000.

De reis- en verblijfskosten, kosten werving personeel en de kosten voor inleenpersoneel die wel onder de totale personeelskosten vallen, zijn hierin niet meegenomen.

De gemiddelde personele kosten bij het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap in 2020 en 2019 zijn:

Bedragen x € 1.000	2020	2019
Personele kosten	3.550	3.431
Gemiddeld aantal fte	48,0	47,7
Gemiddelde personeelskosten	74	72

Huisvestingskosten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Vershil werkelijk-begroot	Werkelijk 2019	Vershil 2020 - 2019
Onderhoudslasten	51	40	11	51	0
Energiekosten	28	40	-12	24	4
Overige huisvestingskosten	74	83	-9	76	-2
Totaal	153	163	-10	151	2

Kantoor- en algemene kosten

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 2020	Vershil werkelijk-begroot	Werkelijk 2019	Vershil 2020 - 2019
Contributie en abonnementen	279	353	-74	298	-19
Kantoorbenodigdheden	19	20	-1	17	2
Huur- en leasekosten	37	45	-8	44	-7
Vervoers- en transportkosten	10	5	5	17	-7
Verzekeringen	17	6	11	17	0
Accountantskosten	24	27	-3	24	0
Advieskosten	115	184	-69	153	-38
Overige algemene kosten	14	11	3	34	-20
Totaal	515	651	-136	604	-89

Afschrijving en rente

Bedragen x € 1.000	Werkelijk 2020	Begroting 20202	Verschil werkelijk-begroot	Werkelijk 2019	Verschil 2020 - 2019
Afschrijvingen	98	115	-17	97	1
Totaal	98	115	-17	97	1

1.9 Bezoldiging directie en bestuur

Bezoldiging directie

In lijn met de regeling beloning directeuren van Goede Doelen Nederland (groep H) is de maximale beloning voor de directeur vastgesteld op schaal 16-8 conform de PKN arbeidsvoorwaarden. Dit inkomen is – conform de nieuwe erkenningsregeling en beloningsregeling – lager dan het absolute maximum van de beloningsregeling en lager dan het maximum zoals vastgesteld op basis van de BSD-score (Basis Score Directiefuncties) binnen de Regeling beloning directeuren van goededoelenorganisaties. De BSD-score is 415.

	Algemeen Directeur
Dienstverband:	
Aard	onbepaald
Uren	36
Parttimepercentage	100
Periode	1/1-31/12
Bezoldiging jaarinkomen:	
Brutoloon	92.942
Vakantiegeld	7.322
Eindejaarsuitkering (13e maand)	7.724
Totaal	107.988
Pensioenlasten (w.g. deel)	22.700
Totaal 2020	130.688
Totaal 2019	125.785

Bezoldiging bestuur

De bestuursleden verrichten hun werkzaamheden onbezoldigd. Gemaakte kosten kunnen zij declareren. Aan onkosten is door alle bestuursleden in totaal € 1.394 gedeclareerd. Daarnaast heeft de voorzitter vakantiegeld ontvangen van € 5.001 en de penningmeester van € 2.198.

De jaarrekening is opgesteld conform de huidige statuten op 29 april 2021 door het bestuur, waarin zitting neemt mw. ds. K. van den Broeke (voorzitter), jhr. mr. T.A.J. van Eysinga (penningmeester), drs. G.R.M. van Dartel, mw. ir. J.A. Hekstra, dhr. J.J. Leene en prof. dr. W.T. van Peursen.

De jaarrekening is vastgesteld door de ledenraad op 31 mei 2021.

2. Overige gegevens

2.1 Statutaire bepalingen

Het NBG is een vereniging gevestigd in Haarlem. Het NBG is ingeschreven in de Kamer van Koophandel onder nummer 34049013.

Overeenkomstig artikel 25 lid 2 van de statuten stelt het management van de organisatie jaarlijks in overleg met het bestuur een rekening en verantwoording in concept op. Deze jaarrekening wordt door een door het bestuur aan te wijzen registeraccountant gecontroleerd en vervolgens, voorzien van een toelichting, aan het bestuur aangeboden. Het bestuur stelt deze stukken op binnen zes maanden na afloop van het boekjaar, al of niet gewijzigd en aangevuld. Vervolgens stelt het bestuur de stukken ter bespreking en vaststelling aan de orde in de ledenraadsvergadering. Vaststelling van de jaarrekening strekt het bestuur en de medewerkers tot decharge voor alle handelingen in het afgelopen boekjaar verricht, voor zover deze handelingen uit de betreffende jaarstukken blijken. De vereniging publiceert ieder jaar een jaarverslag betreffende de gang van zaken in het afgelopen verenigingsjaar, dat door de ledenraadsvergadering dient te worden goedgekeurd.

2.2 Verdeling van het resultaat

Aan het bestuur wordt voorgesteld het saldo van baten en lasten te verdelen zoals in dit overzicht is aangegeven. Het onderstaande voorstel is verwerkt in de balans per 31 december 2020.

Bedragen x € 1.000	2020
Mutaties bestemmingsfondsen	
Toevoeging aan het bestemmingsfonds eigen vermogen	170
Toevoeging aan het bestemmingsfonds Kerk in Actie (Egypte en Golf)	10
Mutatie van het bestemmingsfonds EO Metterdaad (Guatemala)	-7
Onttrekking aan het bestemmingsfonds Bijbelgenootschap Papoea-Nieuw-Guinea	-27
	146
Mutaties bestemmingsreserves	
Onttrekking aan de bestemmingsreserve Transitie	-57
Onttrekking aan de bestemmingsreserve NBV Revisie	-192
Onttrekking aan de bestemmingsreserve Digitale ontwikkeling	-93
Onttrekking aan de bestemmingsreserve Financiering	-52
	-349
Mutaties herwaarderingsreserve	18
Subtotaal	-230
Onttrekking aan de continuïteitsreserve	-246
Totaal verdeeld saldo	-476

2.3 Gebeurtenissen na balansdatum

Er hebben zich geen gebeurtenissen na balansdatum voorgedaan die hier moeten worden vermeld.

2.4 Controleverklaring van de onafhankelijke accountant



ACCOUNTANTS
IN NON-PROFIT

Nederlands Bijbelgenootschap
Postbus 620
2003 RP HAARLEM

CONTROLEVERKLARING VAN DE ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT

Aan: het bestuur en de ledenraad van Nederlands Bijbelgenootschap

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen jaarrekening 2020

Ons oordeel

Wij hebben de jaarrekening 2020 van Nederlands Bijbelgenootschap te Haarlem gecontroleerd.

Naar ons oordeel geeft de in dit jaarverslag op pagina 66 tot en met pagina 104 opgenomen jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en de samenstelling van het vermogen van Nederlands Bijbelgenootschap per 31 december 2020 en van het saldo van baten en lasten over 2020 in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 Fondsenwervende organisaties.

De jaarrekening bestaat uit:

1. de balans per 31 december 2020 (met een balanstotaal van € 15.896.000);
2. de staat van baten en lasten over 2020 (met een saldo van baten en lasten van € 476.000 negatief); en
3. de toelichting met een overzicht van de gehanteerde grondslagen van financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

De basis voor ons oordeel

Wij hebben onze controle uitgevoerd volgens het Nederlands recht, waaronder ook de Nederlandse controlestandaarden vallen. Onze verantwoordelijkheden op grond hiervan zijn beschreven in de sectie 'Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening'.

Wij zijn onafhankelijk van Nederlands Bijbelgenootschap zoals vereist in de Verordening inzake de Onafhankelijkheid van accountants bij assurance-opdrachten (ViO) en andere voor de opdracht relevante onafhankelijkheidsregels in Nederland. Verder hebben wij voldaan aan de Verordening Gedrags- en Beroepsregels Accountants (VGBA).

Wij vinden dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel.

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen andere informatie

Naast de jaarrekening en onze controleverklaring daarbij, omvat het jaarverslag andere informatie, die bestaat uit:

- het bestuursverslag (pagina 5 tot en met pagina 65);
- de overige gegevens (pagina 105 tot en met pagina 106).

Correspondentie
Postbus 327
3360 AH
Sliedrecht

☎ 0172 - 750 175
✉ info@withaccountants.nl
@ www.withaccountants.nl
🐦 @withaccountants

IBAN NL71 INGB 0667 8301 62
KvK 28112484

- 2 -

Op grond van onderstaande werkzaamheden zijn wij van mening dat de andere informatie met de jaarrekening verenigbaar is en geen materiële afwijkingen bevat en alle informatie bevat die op grond van de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 Fondsenwervende organisaties vereist is. Wij hebben de andere informatie gelezen en hebben op basis van onze kennis en ons begrip, verkregen vanuit de controle of anderszins, overwogen of de andere informatie materiële afwijkingen bevat. Met onze werkzaamheden hebben wij voldaan aan de vereisten in de Nederlandse Standaard 720. Deze werkzaamheden hebben niet dezelfde diepgang als onze controlewerkzaamheden bij de jaarrekening.

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opstellen van de andere informatie, waaronder het bestuursverslag in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 Fondsenwervende organisaties.

Beschrijving van verantwoordelijkheden met betrekking tot de jaarrekening

Verantwoordelijkheden van het bestuur voor de jaarrekening

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opmaken en getrouw weergeven van de jaarrekening in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 Fondsenwervende organisaties. In dit kader is het bestuur verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing die het bestuur noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fouten of fraude.

Bij het opmaken van de jaarrekening moet het bestuur afwegen of de vereniging in staat is om haar werkzaamheden in continuïteit voort te zetten. Op grond van genoemd verslaggevingsstelsel moet het bestuur de jaarrekening opmaken op basis van de continuïteitsveronderstelling, tenzij het bestuur het voornemen heeft om de vereniging te liquideren of de activiteiten te beëindigen of als beëindiging het enige realistische alternatief is. Het bestuur moet gebeurtenissen en omstandigheden waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten, toelichten in de jaarrekening.

Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening

Onze verantwoordelijkheid is het zodanig plannen en uitvoeren van een controleopdracht dat wij daarmee voldoende en geschikte controle-informatie verkrijgen voor het door ons af te geven oordeel. Onze controle is uitgevoerd met een hoge mate maar geen absolute mate van zekerheid waardoor het mogelijk is dat wij tijdens onze controle niet alle materiële fouten en fraude ontdekken. Afwijkingen kunnen ontstaan als gevolg van fraude of fouten en zijn materieel indien redelijkerwijs kan worden verwacht dat deze, afzonderlijk of gezamenlijk, van invloed kunnen zijn op de economische beslissingen die gebruikers op basis van deze jaarrekening nemen. De materialiteit beïnvloedt de aard, timing en omvang van onze controlewerkzaamheden en de evaluatie van het effect van onderkende afwijkingen op ons oordeel.

Een meer gedetailleerde beschrijving van onze verantwoordelijkheden is opgenomen in de bijlage bij onze controleverklaring.

Was getekend te Amersfoort, 29 april 2021.

WITh accountants B.V.
Drs. J. Snoei RA

Bijlage.

Bijlage bij onze controleverklaring over de jaarrekening 2020 van Nederlands Bijbelgenootschap

Wij hebben onze accountantscontrole professioneel kritisch uitgevoerd en hebben waar relevant professionele oordeelsvorming toegepast in overeenstemming met de Nederlandse controlestandaarden, ethische voorschriften en de onafhankelijkheidseisen. Onze controle bestond onder andere uit:

- het identificeren en inschatten van de risico's dat de jaarrekening afwijkingen van materieel belang bevat als gevolg van fouten of fraude, het in reactie op deze risico's bepalen en uitvoeren van controlewerkzaamheden en het verkrijgen van controle-informatie die voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel. Bij fraude is het risico dat een afwijking van materieel belang niet ontdekt wordt groter dan bij fouten. Bij fraude kan sprake zijn van samenspanning, valsheid in geschrifte, het opzettelijk nalaten transacties vast te leggen, het opzettelijk verkeerd voorstellen van zaken of het doorbreken van de interne beheersing;
- het verkrijgen van inzicht in de interne beheersing die relevant is voor de controle met als doel controlewerkzaamheden te selecteren die passend zijn in de omstandigheden. Deze werkzaamheden hebben niet als doel om een oordeel uit te spreken over de effectiviteit van de interne beheersing van de vereniging;
- het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en het evalueren van de redelijkheid van schattingen door het bestuur en de toelichtingen die daarover in de jaarrekening staan;
- het vaststellen dat de door het bestuur gehanteerde continuïteitsveronderstelling aanvaardbaar is. Tevens het op basis van de verkregen controle-informatie vaststellen of er gebeurtenissen en omstandigheden zijn waardoor gereede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten. Als wij concluderen dat er een onzekerheid van materieel belang bestaat, zijn wij verplicht om aandacht in onze controleverklaring te vestigen op de relevante gerelateerde toelichtingen in de jaarrekening. Als de toelichtingen inadequaat zijn, moeten wij onze verklaring aanpassen. Onze conclusies zijn gebaseerd op de controle-informatie die verkregen is tot de datum van onze controleverklaring. Toekomstige gebeurtenissen of omstandigheden kunnen er echter toe leiden dat een vereniging haar continuïteit niet langer kan handhaven;
- het evalueren van de presentatie, structuur en inhoud van de jaarrekening en de daarin opgenomen toelichtingen;
- het evalueren of de jaarrekening een getrouw beeld geeft van de onderliggende transacties en gebeurtenissen.

Wij communiceren met het bestuur onder andere over de geplande reikwijdte en timing van de controle en over de significante bevindingen die uit onze controle naar voren zijn gekomen, waaronder eventuele significante tekortkomingen in de interne beheersing.

Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap

Lid van de United Bible Societies

Postbus 920, 2003 RP Haarlem

Zijlweg 198, 2015 CK Haarlem

Tel. + 31 (0) 23 – 514 61 46

bijbelgenootschap.nl

info@bijbelgenootschap.nl

BTW: NL 0036.09.406.B01

IBAN: NL74 SNSB 0266 3808 08

KvK: Amsterdam: 34049013

Groenborgerlaan 149, 2020, Antwerpen

Tel. + 32 (0) 78 – 48 44 86

bijbelgenootschap.be

info@bijbelgenootschap.be

BIC KREDBEBB

IBAN: BE25 4726 0609 5182

 /bijbelgenootschap
 @bijbelgenootschap
 @NBG_Bijbel
 /company/nederlands-vlaams-bijbelgenootschap
 /Bijbelgenootschap



Algemeen Nut
Beogende Instelling
ANBI



Micha (3 jaar), ging op de foto met de nieuwe Mijn Peuterbijbel: 'Ik neem mijn grote bijbel mee naar bed, want dan raak ik hem nooit meer kwijt!'





nBg

Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap